

# VERMEIREN

## LiNX 400

USER MANUAL  
MANUEL D'UTILISATION  
GEBRUIKSAANWIJZING  
GEBRAUCHSANWEISUNG  
MANUALE DI ISTRUZIONI  
MANUAL DE INSTRUCCIONES  
INSTRUKCJA OBSŁUGI  
NÁVOD K OBSLUZE



EN

### Instructions for specialist dealer

This instruction manual is part and parcel of the product and must accompany every product sold.

Version: B, 2021-09

FR

### Instructions pour les distributeurs

Ce manuel d'instructions fait partie du produit et doit accompagner chaque produit vendu.

Version : B, 2021-09

NL

### Instructies voor de vakhandelaar

Deze handleiding is deel van het product en dient bij iedere product te worden geleverd.

Versie: B, 2021-09

DE

### Hinweise für den Fachhändler

Diese Gebrauchsanweisung ist Bestand-teil des Produkts und ist bei jeder Produkts auszuhändigen.

Version: B, 2021-09

IT

### Istruzioni per il rivenditore

Il presente Manuale di istruzioni è parte integrante del prodotto e deve essere fornito assieme alla prodotto.

Versione: B, 2021-09

ES

### Instrucciones destinadas a los distribuidores especializados

El presente manual de instrucciones es parte integrante del producto y se debe adjuntar a todas las producto que se vendan.

Versión: B, 2021-09

PL

### Instrukcje dla wyspecjalizowanego sprzedawcy

Niniejsza instrukcja obsługi jest nieodłączną częścią produktu i musi być dołączona do każdego sprzedawanego produktu.

Wersja: B, 2021-09

CS

### Pokyny pro specializovaného prodejce

Tento návod k obsluze je součástí dodávky a musí být součástí každého prodaného produktu.

Verze: B, 2021-09

### All rights reserved, including translation.

No part of this manual may be reproduced in any form what so ever (print, photocopy, microfilm or any other process) without written permission of the publisher, or processed, duplicated or distributed by using electronic systems.

### Tous droits réservés, y compris la traduction.

Aucune partie de ce manuel ne peut être reproduite, sous quelque forme que ce soit (imprimée, photocopie, microfilm ou tout autre procédé) sans l'autorisation écrite du publicateur, ni traitée, dupliquée ou distribuée à l'aide de systèmes électroniques.

### Alle rechten, inclusief vertaling, voorbehouden.

Niets uit deze handleiding mag geheel of gedeeltelijk in enige vorm (druk, fotokopie, microfilm of ieder ander procédé) zonder de schriftelijke toelating van de uitgever worden gereproduceerd of met behulp van elektronische systemen worden verwerkt, gekopieerd of verspreid.

### Alle Rechte, auch an der Übersetzung, vorbehalten.

Kein Teil der Gebrauchsanweisung darf in irgendeiner Form (Druck, Fotokopie, Mikrofilm oder einem anderen Verfahren) ohne schriftliche Genehmigung des Herausgebers reproduziert oder unter Verwendung elektronischer Systeme verarbeitet, vervielfältigt oder verbreitet werden.

### Tutti i diritti riservati (anche sulla traduzione).

Il presente manuale non può essere riprodotto, neppure parzialmente, con alcun mezzo (stampa, fotocopia, microfilm o altro procedimento) senza l'autorizzazione scritta della casa produttrice, né elaborato, duplicato o distribuito con l'ausilio di sistemi elettronici.

### Todos los derechos reservados, incluidos los de la traducción.

Se prohíbe la reproducción total o parcial del presente manual de cualquier forma (impresión, fotocopia, microfilm o cualquier otro procedimiento), así como la edición, copia o distribución empleando sistemas electrónicos, sin el permiso escrito del editor.

### Wszelkie prawa zastrzeżone, łącznie z tłumaczeniem.

Żadna część niniejszej instrukcji nie może być powielana w jakiegokolwiek formie (drukowanej, fotokopii, mikrofilmu ani innej) bez pisemnej zgody wydawcy, nie może być również przetwarzana, kopiowana ani rozprowadzana za pomocą systemów elektronicznych.

### Všechna práva vyhrazena, včetně překladu.

Šíření jakékoli části tohoto katalogu jakýmkoliv způsobem (tisk, kopie, mikrofilm nebo jiný způsob) bez písemného souhlasu vydavatele, nebo zpracování, duplikace či distribuce prostřednictvím elektronických systémů je zakázáno.



English

Français

Nederlands

Deutsch

Italiano

Español

Polski

Czech

*User manual*

*Manuel d'utilisation*

*Gebruiksaanwijzing*

*Bedienungshandbuch*

*Manuale di istruzioni*

*Manual de instrucciones*

*Instrukcja obsługi*

*Návod k obsluze*

This page is intentionally left blank



# Content

<b>Content</b> .....	<b>1</b>
<b>Preface</b> .....	<b>2</b>
<b>1 Description</b> .....	<b>3</b>
<b>2 Before use</b> .....	<b>4</b>
2.1 General safety instructions .....	4
<b>3 Driving</b> .....	<b>5</b>
<b>4 Operating console functions</b> .....	<b>6</b>
4.1 Switching ON / OFF .....	6
4.2 Failures and blocks .....	7
4.3 Battery status and charging .....	7
4.4 Navigation .....	8
4.5 Settings button .....	8
4.6 Joystick operation (driving and braking).....	11
4.7 Operating console lock .....	12
4.8 Adjusting your body position .....	12
4.9 Changing drive function .....	13
4.10 Horn .....	14
4.11 Lighting .....	14
<b>5 Troubleshooting</b> .....	<b>15</b>

## Preface

### **Important note**

This manual reflects the latest product developments. Vermeiren has the right to implement changes to this type of product without being imposed to any obligation to adapt or replace similar products previously delivered.

Pictures are used to clarify the instructions in this manual. Details of the depicted product may deviate from your product.

### **Information available**

On our website <http://www.vermeiren.com/> you will always find the most recent version of the information in this manual. Please consult this website regularly for possible updates.

Visually impaired people can download the electronic version of this manual and have it read out by means of a text-to-speech software application.



This user manual of applied operating console  
For user and specialist dealer



User manual of wheelchair  
For user and specialist dealer



Installation manual of wheelchair  
For specialist dealer



User manual of battery and charger  
For user and specialist dealer

# 1 Description

The operating console built into your electric wheelchair enables you to control all the driving, steering, braking and operating processes, as well as other adjusting motors (lifting column, seat and back adjuster). The wheelchair's electrical unit and electronics are constantly being monitored internally.

The following pictures show all parts that are relevant to the user.



1. ON / OFF button with status indicator
2. Navigation button main menu
3. Navigation button submenu
4. Touch screen
5. Joystick
6. Connection point of power cable
7. Connection point for service purposes
8. Console base
9. Connection point of power charger



Figure 1 *Important parts*

## 2 Before use



### WARNING

Risk of injuries and damage

- Do NOT install, maintain or use this product unless you have read and fully understood all instructions in this manual and all relevant manuals regarding the wheelchair equipped with this product.
- Do not try to open or disassemble the console in any case - there are no user-serviceable parts inside.
- In case of doubts or questions, do not hesitate to contact your local specialist dealer, your care provider, or your technical adviser to help you with this.

**i** Vermeiren is responsible for software updates/repairs. For adaptations in the software, contact Vermeiren, see our website <http://www.vermeiren.com/>

### 2.1 General safety instructions

Keep the following general warnings in mind during use:

- The operating consoles have been tested for electromagnetic compatibility on typical, representative vehicles and comply with the appropriate EMC standards:  
EN 12184: 2014, ISO7176-21: 2009.
- Nevertheless, sources of electromagnetic field may influence the driving performance of your wheelchair, like the fields of mobile phones, power generators or high-power energy sources. On the other hand, the electronics of your wheelchair can affect other electronic appliances too, like alarm systems of shops and automatic doors. We therefore advise you to check your operating console / wheelchair regularly for damage and wear, since these may enlarge the interference.
- Be aware that the surface of the operating console may get very hot due to solar radiation or heating devices. Be careful when touching.
- Make sure that the controller does not become colder or hotter than the allowed minimum and maximum temperature, see the wheelchair user manual.
- Before switching the wheelchair on, be aware of your environment/situation. Adjust your speed accordingly before driving off. We advise you to use the slowest speed setting to drive indoors. For outdoor driving you can adjust the speed to a suitable speed at which you feel comfortable and safe.
- Do not touch the connector pins. If you touch the pins, they can become dirty, or they can be damaged by electrostatic discharge.
- If the wheelchair has not been fitted with a hand guard for the operating console, be aware that your hand will not be protected from crushing, for example while manoeuvring towards a table.
- The XLR connector on the controller is to be used exclusively for the intended purpose of charging the battery. The warranty will lapse if any unauthorized device is connected to this port.
- Make sure that the battery charger that is used with the vehicle has a drive-inhibited function that is correctly connected for use with the controller. This drive-inhibited feature is intended to prevent the chair from driving while the battery is being charged. If you are not sure, ask your dealer.
- Immediately turn the controller off and consult your service agent if the vehicle:
  - is damaged;
  - does not behave the same every time;
  - does not respond normally, the way you expect it to;



- becomes hotter than normal;
- smokes;
- does not change its speed when you adjust the speed dial;
- displays a fault on its fault indicator and the controller does not perform normally.
- Turn the controller off:
  - when you do not use it;
  - before you get in or out of the wheelchair;
  - if your vehicle drives by itself or against your will. When you turn the controller off, the vehicle will halt.

### 3 Driving

1. Press the ON/OFF button.
2. If the LED on the ON/OFF button is green, the wheelchair is powered and ready to go.
3. Check the battery status indicator. Charge the battery if necessary (see § 4.3).
4. Select the driving program and set the speed range by sliding the arrow (S), see driving functions in § 4.9.
5. Start moving the wheelchair by operating the joystick slowly forwards/backwards.
6. The speed will increase when you push the joystick further out of the centre.
7. To turn left or right, push the joystick to the left or right. Use your direction indicators when driving outdoors, see § 4.11.
8. To brake, move the joystick to neutral position.
9. After arrival, check the battery status and press the ON/OFF button.
10. Charge the battery if necessary.

## 4 Operating console functions

The operating console enables you to control all driving components as well as the motors to adjust your body position. For your own safety, and to prevent that the wheelchair gets damaged, movements are monitored by the electronics. This may result in block of movement, speed decrease or complete stop.

### 4.1 Switching ON / OFF

- i** Put the joystick in the neutral (central) position before pressing the ON/OFF button.

If the console is switched on with the joystick out of the neutral position, the wheelchair will not drive. Release the joystick (return to neutral) within 5 seconds to unlock the drive. If the joystick is not released within 5 seconds, the fault turns into a Module fault which is indicated by the red blinking LED in the ON/OFF button. The wheelchair will not drive. To clear the Module fault, release the joystick and switch the operating console OFF and then ON again.

- To switch the operating console ON, press the ON/OFF button once.

*The start screen is displayed for a few seconds, after which the operating screen appears. The LED (status indicator) in the ON/OFF button goes on. When it turns green, the operating console is ready for operation. When the LED starts blinking in red, there is a failure, see §4.2 and §5.*

- To switch the operating console OFF when it is ON: press the button once.

*The operating console will power down and the status indicator goes out.*



Figure 2 Switching ON/OFF

#### 4.1.1 Emergency stop

If you need to stop a driving or body-positioning movement quickly, press the ON/OFF button to perform an EMERGENCY STOP. The wheelchair will come to a halt quickly.

#### 4.1.2 Sleep mode

The operating console will go into sleep mode after a period of inactivity (default 5 minutes). When the system sleeps, it is partially turned off to reduce energy consumption. To reactivate the operating console, press a button or move the joystick.

## 4.2 Failures and blocks

When the operating console is powered and a failure appears, the indicator of the ON/OFF button starts blinking in red, see picture. The number of blinks indicates the fault code. For a few seconds, a triangle with fault code (A) is displayed. The ON/OFF button will keep blinking.

In case of a failure, one or all functions of the operating console are blocked. This is indicated by the “forbidden”-symbol and the yellow warning bars (B).

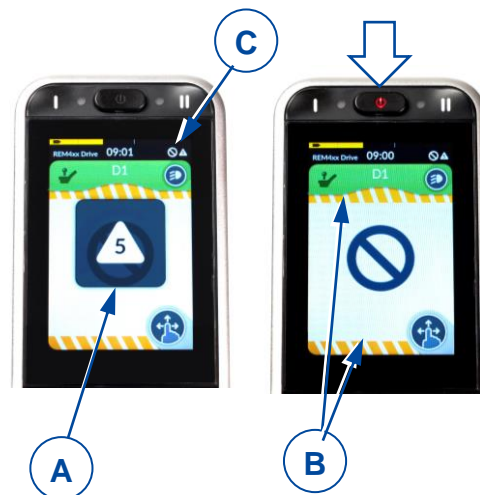


Figure 3 *Failure indication and drive inhibited*

**i** The status is indicated by a small symbol (C) in the top corner of each screen.

For more information, see §5.

## 4.3 Battery status and charging

 **WARNING** Risk of injuries and damage

Follow the charging instructions in the wheelchair instruction manual and the suppliers' manual of the battery charger.



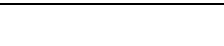

The battery charge indicator (located at the top of the touchscreen) provides an estimation of the remaining battery capacity.

In the following table all battery indications and their meanings are collected.



Figure 4 *Battery status indication*

Table 1: Battery status description

Display	Description	Meaning	Remarks
	Most blocks are green	Battery capacity: more than 50% of full capacity.	
	Blocks turn yellow	Battery capacity level is decreasing: less than 50% of full capacity	Consider recharging the battery soon.
	Blocks turn red	Battery almost empty	Stop and recharge now.
	Yellow or green blocks with charging symbol	Battery is charging. Battery capacity level is indicated by colour.	Wait until battery is completely charged.

### 4.3.1 Charging

- i**
  - Driving is prevented (inhibited) while the system is being charged.
  - Charging is possible without switching the operating console ON. To see the battery status indicator, switch it ON.

Plug the battery charger into the remote's XLR socket (9), see Figure 1.

The battery status indication now turns into a charge indication, see figure 5. The battery charging state is shown by the yellow or green blocks.

After a few seconds, the operating console turns to power-save mode and the screen illumination decreases. Tapping on the screen turns normal illumination on.



Figure 5 **Battery-charging indication**

## 4.4 Navigation

There are 2 main menus to view on the touchscreen:

- S-menu for adjusting the body position, see §4.8.
- D-menu for changing the drive functions, see §4.9.

Each main menu has separate submenus.

Once the operating console has been switched ON, you can navigate through the screens/menu in two ways:

1. by pressing navigations buttons (see Figure 1, 2+3).
  - Press navigation button I (2) shortly, to select a main menu (S, D...)
  - Press navigation button II (3) shortly, to select a submenu (S1, S2...)
2. by swiping with your finger on the touch screen
  - Swipe up/down to select a main menu (S, D...) and tap to view it.
  - Swipe left/right to select a submenu (S1, S2...) and tap to view it.

- i** Use the set key to get an overview on the navigation structure.

## 4.5 Settings button

The settings button (K) is displayed in each menu screen. With this button, the screen view can be changed, a popup screen can be opened, and settings can be changed.

- To toggle between full screen view and menu-scroll view, tap the settings button shortly.
- To open the pop-up screen, hold your finger on the settings button for 4 seconds.

- i** This pop-up screen can also be opened/closed by pressing menu button I (2) for 4 seconds.



Figure 6 Settings button and pop-up screen

- To navigate to one of the items in the pop-up screen, tap on the item.
- To navigate to the previous screen, tap the return arrow.
- To close the pop-up screen, tap on the cross key (M) at the bottom of the screen.
- When a selection key is active, the indicator of the key turns green.

#### 4.5.1 Time setting

- Tap on the time indication (H in previous figure) and set hour and minutes by tapping the arrows (I).
- To switch from 12-hour dial to 24-hour dial, tap in the area of the 12/24-hour button (J).

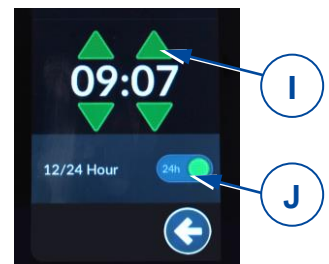


Figure 7 Time setting

#### 4.5.2 Screen lock

The Screen lock key (L) (see Figure 6) is primarily intended to restrict the authorisation of the screen operation to the occupant, but also prevents unintentional use of screen controls.

**i** The screen lock does not influence the driving functions or body-positioning functions. When the screen is locked, the maximum drive speed is set according to submenu D1. This pop-up screen can also be opened/closed by pressing submenu button II (3) for 2 seconds.

- To **lock** the screen:
  - Tap and hold your finger on the settings button (K) for 7 seconds (see Figure 6).
  - To switch the lock ON, tap the selection key of the “screen lock” section. The indicator turns green.

*When the screen is locked, all operating keys are greyed out and become inoperable. The symbol of the settings button (K) turns into a padlock.*

- To **unlock** the screen:
  - Switch off the operating console with the ON/OFF button to lift the lock.

*The keys on the screen become operable again.*



Figure 8 Screen locked

### 4.5.3 Glove mode

The touchscreen is programmed to a particular degree of touch sensitivity. For this reason, the screen does not respond when you wear gloves. With this function, you can increase the touch sensitivity so you can operate the console while wearing gloves.

- To switch the glove mode ON, tap the selection key (G). The indicator turns green.
- To switch this mode off, tap the selection key again. It is now greyed out.

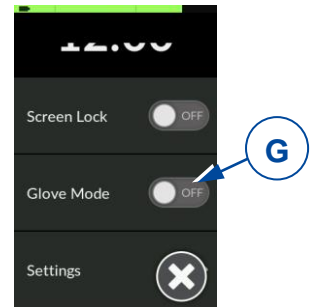


Figure 9 *Glove mode key*

### 4.5.4 Settings

- Tap on your chosen setting to enter the setting menu and submenus.

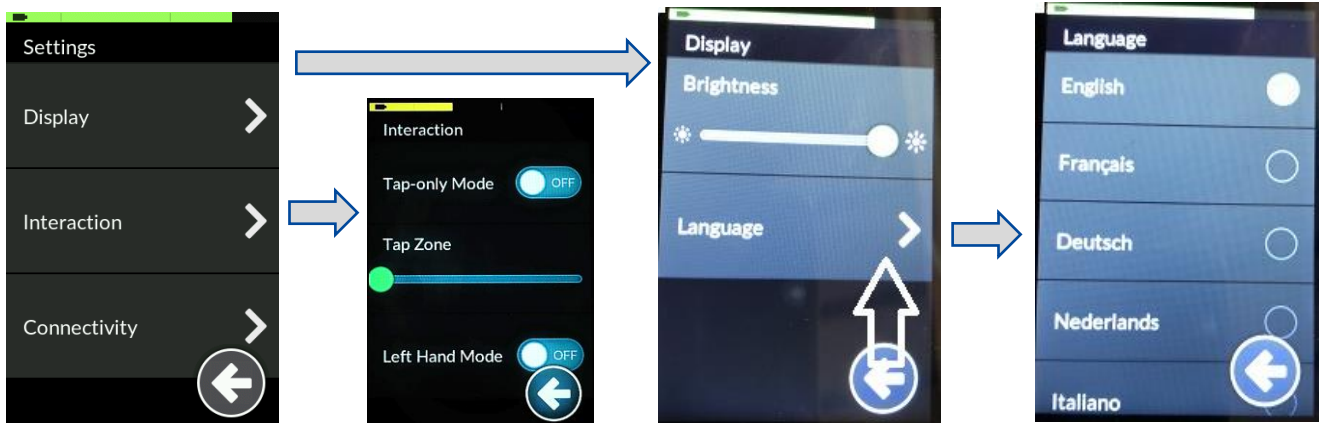


Figure 10 *Settings menu*

#### *Display*

1. Brightness
  - Move the green slider to the left/right to decrease/increase the brightness of the screen.
2. Language
  - Your operating console is set to English by default. your preferred language can be selected from the list under the “Language” setting.

#### *Interaction*

1. Tap only mode
  - Tap this selection key to switch this mode OFF or ON. After switching on this function, sliding and wiping do not operate. The screen can only be operated by tapping the arrow keys and +/- keys that replace these functions.
2. Tap zone
  - Move the slider to the left/right to decrease/increase the sensitivity zone of the tap field.
3. Left hand mode
  - Tap this selection key to switch this mode OFF or ON. By switching on, the location of the operating keys switches from the right to the left side of the screen.

### 4.5.5 Odometer

The menu screen shows the speed indication as well as an indication of the travelled trip distance (N).

To reset the trip distance back to zero:

- Enter the setting menu by tapping the settings button (K).
- Tap on the submenu “Odometer”.
- To reset the trip distance (P) to zero, tap the button (R).
- The total traveled distance (O) cannot be reset.
- To switch between distance indication in kilometers or miles, tap (Q).

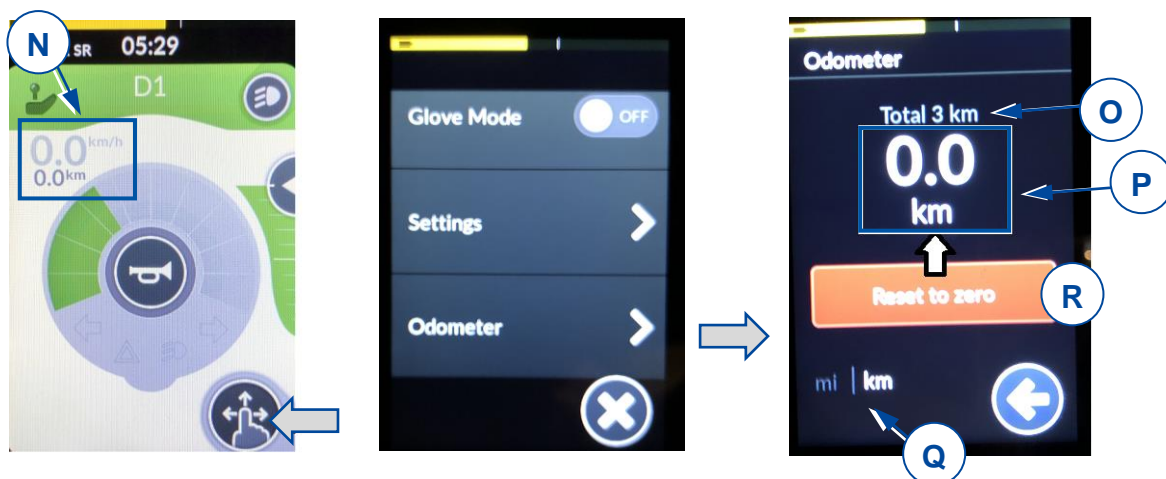


Figure 11 Joystick movements

## 4.6 Joystick operation (driving and braking)

Operating the joystick in a specific direction will move the electric wheelchair in that direction. The speed of movement depends on the displacement of the joystick. If the joystick is pushed/pulled to maximum displacement, the speed will be maximal (within the selected drive mode).

By moving the joystick to its central position (neutral) during driving, the brakes will start working until the wheelchair stops:

- For gradual braking, move the joystick slowly
- For a quick stop, release the joystick; the wheelchair will stop as quickly as possible.



Figure 12 Joystick movements

- i** Make sure that the joystick is in neutral (central) position when pressing the on/off button, otherwise the electronics will be locked.  
After switching the operating console ON by the ON/OFF button, the joystick stays in the central position for at least five seconds. The console has been programmed this way for technical and safety reasons. If joystick and ON/OFF button are activated at the same time, the steering unit is locked and will only unlock after switching completely OFF.
- i** Make sure that the free-wheel lever is in braking position BEFORE switching the wheelchair ON. Electromagnetic brakes do NOT function if the wheelchair is in free-wheel mode. This is indicated on the operating console. Driving is not possible.
- i** To prevent unintended changes of the settings, the operating keys disappear during operation of the joystick. As soon as the joystick is in neutral position, the keys appear again.

## 4.7 Operating console lock

It is also possible to lock the operating console, to prevent unauthorized use of the wheelchair.

- To **lock** the console: Press the ON/OFF button until the lock symbol appears and the screen goes black.
- To **unlock** the console: hold your finger on the screen. The lock symbol appears again, together with a white loading bar around the screen. Wait until the bar is fully loaded, the console now becomes operable again.

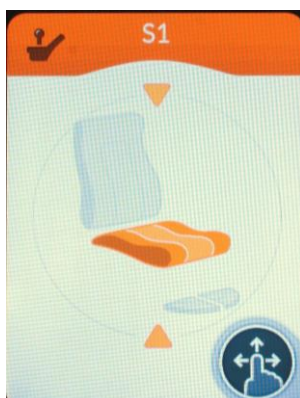
## 4.8 Adjusting your body position

 CAUTION Risk of injuries or damage

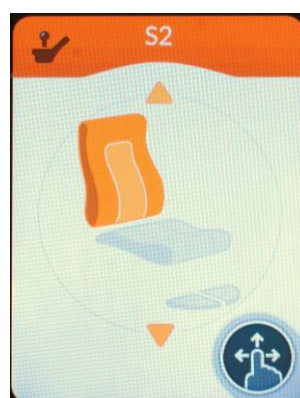
- Be aware that the stability decreases when the wheelchair is moved from sitting straight to inclined position.
- Make sure there is enough space around the wheelchair to operate the backrest and seat.

The wheelchair's adjusting functions can be operated from the S-menu. Depending on your type of wheelchair, there can be up to 6 submenus.

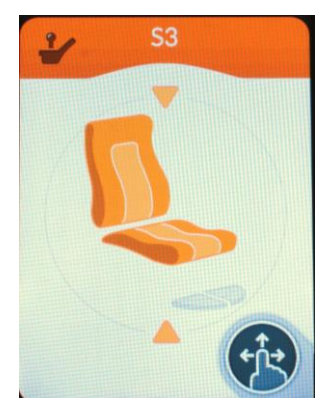
- To adjust your body position, move the joystick to the front or back, according to the arrows on the screen.
- To return to the basic sitting position, move the joystick to the back for each adjusting movement.



Seat height (lift)



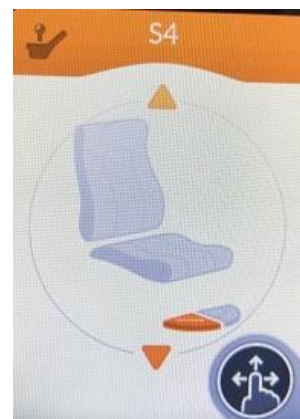
Backrest inclination



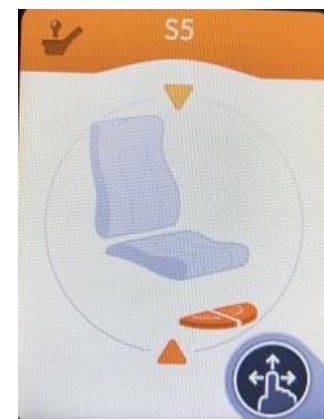
Seat & backrest inclination



Left foot support



Right foot support



Both foot supports/central footplate

Figure 13 Possible submenus



## 4.9 Changing drive function

The wheelchair's speed functions can be operated from the D1, D2, or D3 submenu. These submenus allow the user to select the maximum speed limit of the wheelchair (that is the speed when the joystick is fully deflected) to their preference and environment.

The maximum driving speed by maximal deflection of the joystick depends on the selected drive submenu (D1, D2 or D3) and the manual speed setting in this submenu.

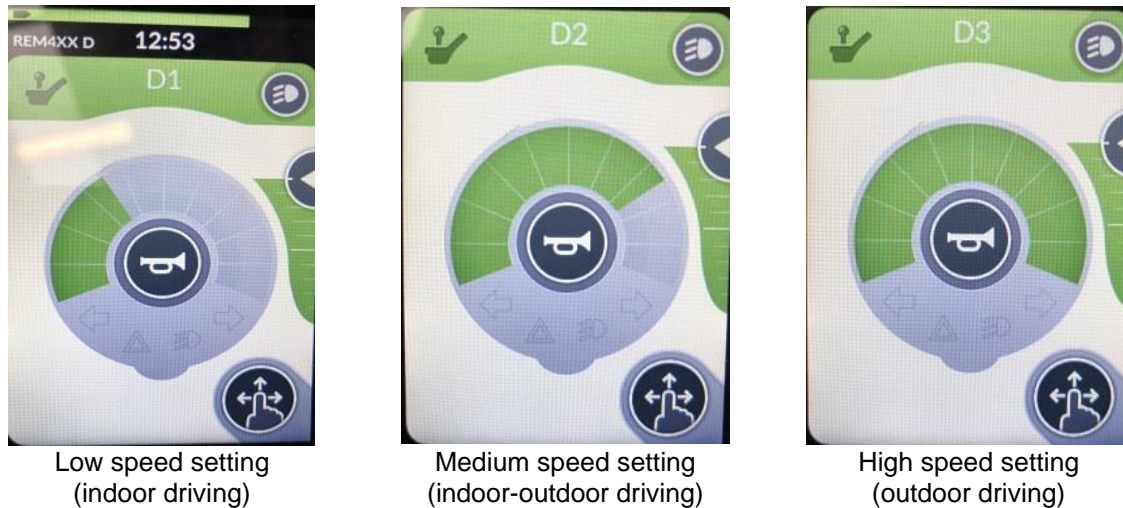


Figure 14 **Submenu D1, D2, D3**

In each drive submenu, the speed can be changed in 10 discrete steps between lowest and highest speed. The available speed range for joystick operation is displayed in green. The yellow part is the remaining speed range, not in use.

The speed range can be changed by sliding the arrow key (S):

- UP, to increase speed range (more green)
- DOWN, to decrease speed range (more yellow)

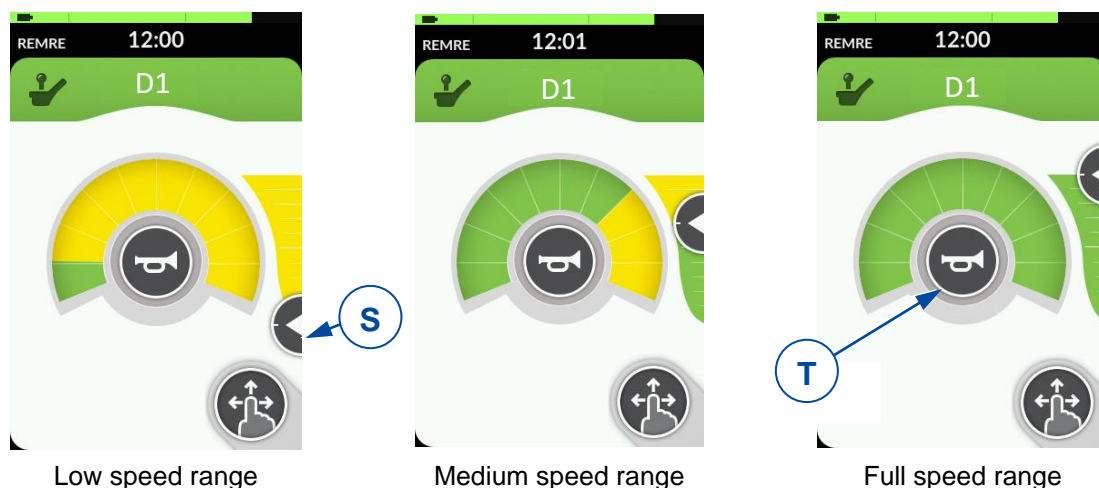


Figure 15 **Adjusting speed range**

### 4.9.1 Limited driving speed

For your safety, the driving speed of your wheelchair will be automatically reduced when certain body position alterations have been made. The drive of the wheelchair is then limited to the lowest speed setting D1, or even becomes completely blocked.

Driving and speed limitations occur when:

- the lift has been adjusted to a higher position. Only speed setting D1 is available.
- the backrest inclination exceeds a certain angle (see figure 15):
  1. All functions of your wheelchair are available.
  2. Only speed setting D1 is available.
  3. Driving your wheelchair is no longer possible. Raise the backrest until the block is lifted.

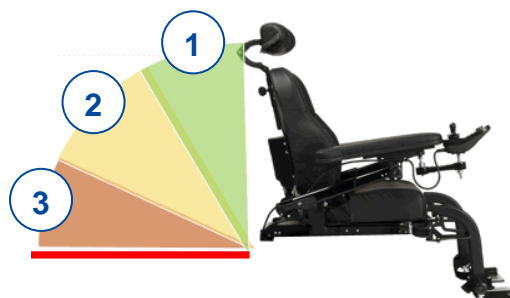


Figure 16 **Backrest inclination**

To lift the speed/driving limitations, lower the lift to standard (lowest) position, and adjust your seat and backrest to upright sitting position.

### 4.10 Horn

Press the horn key (T) to warn bystanders, see figure 14. The horn will sound as long as the button is pressed.

### 4.11 Lighting

To operate the lights:

1. Go to submenu D1, D2 or D3.
2. Tap key (U) to open the pop-up screen.
3. Tap one of the keys once to switch the light ON, tap again to switch the light OFF:
  - o key (V), left indicator
  - o key (Y), right indicator
  - o key (W), hazard warning lights
  - o key (Z), front and back lights

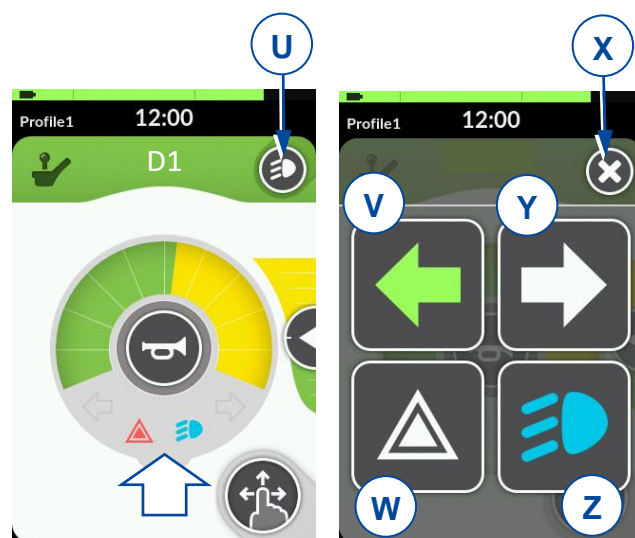


Figure 17 **Operation of the lights**

When the key is activated, the light symbol is coloured, and a light symbol is shown on the speed indication circle.

To close the pop-up screen, tap the cross key (X).

- i** After operating keys (V) or (Y), the direction light blinks 8 times before it stops.
- The hazard warning lights and main lights must be turned OFF manually by tapping key (W) and/or (Z) again.
- When the hazard warning lights are on, they stay on, even when the operating console is switched off by the ON/OFF button.
- The main lights go out when the operating console is switched off.

## 5 Troubleshooting


**WARNING**

Risk of injuries and damage to the operating console or wheelchair

- NEVER attempt to repair the operating console yourself.
- For failures of the operating console, you need to contact your specialist dealer. He/She decides if the console needs to be reprogrammed.

In case of failure, a fault code is displayed by the blinking LED in the ON-OFF button or by a triangle on the touch screen, see Figure 3.

The following table summarises the possible fault codes. Some problems can be solved by yourself. For all problems marked in grey, consult your specialist dealer.

Table 2: Troubleshooting

Code	Problem	Meaning
1	Remote / joystick error	Verify that the joystick is in the neutral position when switching ON the operating console. Check the joystick: not damaged and working properly.
2	Network or configuration error	1. Check all connection points and cables. 2. Verify the correct working of the software. If you cannot find any fault, contact your specialist dealer.
3	Left motor (or its connection) is defective.	1. Verify whether the plugs of both motors have been inserted properly. 2. Check the plug contacts of both motors for corrosion or damage.  <b>i</b> This fault also appears when the motors are disconnected. Connect again and restart the system.
4	Right motor (or its connection) is defective.	As described above.
5	Left parking brake (or its connection) is defective or neutral active.	1. Verify whether the motors' plugs have been inserted properly. 2. Check the plugs for corrosion or damage.
6	Right parking brake (or its connection) is defective.	As described above.
7	Module error (other than Remote)	One of the wheelchair parts may be damaged except the operator control.



## Table des matières

<b>Table des matières</b> .....	<b>1</b>
<b>Avant-propos</b> .....	<b>2</b>
<b>1 Description</b> .....	<b>3</b>
<b>2 Avant l'utilisation</b> .....	<b>4</b>
2.1 Consignes générales de sécurité.....	4
<b>3 Conduite</b> .....	<b>5</b>
<b>4 Les fonctions de la console de commande</b> .....	<b>6</b>
4.1 Mise en marche et arrêt .....	6
4.2 Pannes et indicateurs .....	7
4.3 État de la batterie et recharge.....	7
4.4 Navigation.....	8
4.5 Bouton paramètres .....	8
4.6 Fonctionnement du joystick (conduite et freinage).....	11
4.7 Verrouillage de la console de commande .....	12
4.8 Réglage de la position corporelle.....	12
4.9 Modification des fonctions de conduite .....	13
4.10 Klaxon.....	14
4.11 Éclairage.....	15
<b>5 Résolution des problèmes</b> .....	<b>16</b>

## Avant-propos

### **Remarque importante**

Ce manuel est le reflet des derniers développements du produit. Vermeiren a le droit d'apporter des modifications à ce type de produit sans être tenu d'adapter ou de remplacer des produits similaires fournis précédemment.

Les images sont fournies afin de clarifier les instructions de ce manuel. Les détails du produit illustré peuvent diverger de votre produit.

### **Informations disponibles**

Sur notre site Internet <http://www.vermeiren.com/>, vous trouverez toujours la dernière version des informations décrites dans le présent manuel. Veuillez consulter régulièrement ce site Internet pour connaître les éventuelles mises à jour.

Les personnes malvoyantes peuvent télécharger la version électronique de ce manuel et la lire au moyen d'une application de texte-parole.



Ce manuel d'utilisation de la console de commande  
Pour l'utilisateur et le revendeur spécialisé



Manuel d'utilisation du fauteuil roulant  
Pour l'utilisateur et le revendeur spécialisé



Manuel d'installation du fauteuil roulant  
Pour le revendeur spécialisé



Manuel d'utilisation de la batterie et du chargeur  
Pour l'utilisateur et le revendeur spécialisé

# 1 Description

La console de commande intégrée à votre fauteuil roulant électrique vous permet de commander tous les processus de conduite, de direction, de freinage et de fonctionnement, ainsi d'autres moteurs de réglage (dispositif de réglage de la colonne de levage, du siège et du dossier). L'installation électrique et l'électronique du fauteuil roulant sont constamment surveillées en interne.

Les illustrations suivantes montrent toutes les éléments qui concernent l'utilisateur.




1. Bouton ON/OFF avec indicateur d'état
2. Bouton de navigation menu principal
3. Bouton de navigation sous-menu
4. Écran tactile
5. Joystick
6. Point de raccordement du câble d'alimentation
7. Point de raccordement pour la maintenance
8. Base de la console
9. Point de raccordement du chargeur secteur



Figure 1 *Éléments importants*

## 2 Avant l'utilisation

 **AVERTISSEMENT** Risque de dommages corporels et matériels

- N'installez, n'entretenez et n'utilisez PAS ce produit sans avoir lu et pleinement compris toutes les instructions du présent manuel et de tous les manuels importants concernant le fauteuil roulant équipé de ce produit.
- N'essayez en aucun cas d'ouvrir ou de démonter la console, elle ne contient aucune pièce destinée à l'utilisateur.
- En cas de doutes ou de questions, n'hésitez pas à prendre contact avec votre revendeur local, votre prestataire de soins ou votre conseiller technique qui pourra vous aider.

**i** Vermeiren est responsable des mises à jours/réparations du logiciel. Pour des adaptations au logiciel, prenez contact avec Vermeiren, cf. notre site Internet <http://www.vermeiren.com/>

### 2.1 Consignes générales de sécurité

Tenez compte des avertissements généraux suivants pendant l'emploi :

- La compatibilité électromagnétique des consoles de commande a été testée sur des véhicules représentatifs et caractéristiques, et celles-ci respectent les normes CEM appropriées : EN 12184 : 2014, ISO7176-21 : 2009.
- Les sources de champ magnétique, comme les téléphones mobiles, les générateurs électriques ou les sources d'énergie à haute puissance, peuvent cependant influencer les performances de conduite de votre fauteuil roulant. L'électronique de votre fauteuil roulant peut à son tour également affecter d'autres appareils électroniques comme des systèmes d'alarme de magasins et des portes automatiques. Nous vous recommandons par conséquent de vérifier si votre console de commande/fauteuil roulant ne présente pas de dégâts ou d'usure qui pourraient encore augmenter l'interférence.
- Veuillez garder à l'esprit que la surface de la console de commande peut devenir très chaude en raison des rayons du soleil ou de dispositifs de chauffage. Faites donc attention lorsque vous la touchez.
- Assurez-vous que le dispositif de commande ne devienne pas plus froid ou plus chaud que la température minimale et maximale autorisée, cf. le manuel d'utilisation du fauteuil roulant.
- Avant de mettre le fauteuil roulant en marche, soyez conscient de votre environnement/situation. Adaptez-y votre vitesse avant de démarrer. Nous vous conseillons d'utiliser la vitesse la plus basse pour rouler à l'intérieur. Dans le cadre d'un usage à l'extérieur, vous pouvez passer à une vitesse appropriée dans laquelle vous vous sentez à l'aise et en sécurité.
- Ne touchez pas les broches de connexion. En les touchant, vous pouvez les souiller, ou elles peuvent être endommagées par décharge électrostatique.
- Si le fauteuil roulant n'a pas été équipé d'une protection de la main pour la console de commande, n'oubliez pas que votre main ne sera pas protégée contre l'écrasement, par exemple en manœuvrant vers une table.
- Le connecteur XLR sur le panneau de commandes est exclusivement utilisé pour l'objectif visé du chargement de la batterie et/ou de la programmation du panneau de commandes. La connexion d'un appareil non compatible à ce port entraîne la perte de la garantie.
- Assurez-vous que le chargeur de la batterie utilisé en combinaison avec le fauteuil roulant dispose d'une fonction qui empêche la conduite et est correctement connecté au panneau de commandes. Cette fonction a pour objectif d'empêcher le fauteuil roulant d'avancer pendant le chargement des batteries. Si vous n'êtes pas certain, contactez votre commerçant.



- Déconnectez immédiatement le panneau de commandes et contactez le commerçant si le véhicule:
  - est endommagé ;
  - présente un fonctionnement instable ;
  - réagit de façon anormale ou imprévisible ;
  - chauffe plus que la normale ;
  - se coince ;
  - ne change pas de vitesse lorsque vous manipulez le régulateur de vitesse ;
  - indique une erreur sur l'indicateur d'erreurs et le panneau de commandes ne réagit pas normalement.
- Éteignez le panneau de commandes:
  - lorsque vous ne l'utilisez pas ;
  - lorsque vous montez ou descendez du fauteuil roulant ;
  - lorsque le fauteuil roulant roule tout seul ou contre votre volonté. Si vous éteignez le panneau de commandes, le fauteuil roulant s'arrête.

### 3 Conduite

1. Appuyez sur le bouton ON/OFF.
2. Si le voyant sur le bouton ON/OFF est vert, le fauteuil roulant est alimenté et prêt à partir.
3. Vérifiez l'indicateur d'état de la batterie. Chargez la batterie si nécessaire (cf. § 4.3).
4. Sélectionnez le programme de conduite et la plage de vitesse en faisant glisser la flèche (S), cf. les fonctions de conduite au § 4.9.
5. Commencez à faire bouger le fauteuil roulant en actionnant doucement le joystick vers l'avant/arrière.
6. La vitesse augmentera lorsque vous éloignerez le joystick du centre.
7. Pour tourner à gauche ou à droite, poussez le joystick vers la gauche ou la droite. Utilisez vos clignotants lorsque vous roulez à l'extérieur, cf. § 4.11.
8. Pour freiner, déplacez le joystick en position neutre.
9. Après l'arrivée, vérifiez l'état de la batterie et appuyez sur le bouton ON/OFF.
10. Chargez la batterie si nécessaire.

## 4 Les fonctions de la console de commande

La console de commande vous permet de contrôler tous les composants d'entraînement, ainsi que les moteurs permettant de régler la position de votre corps. Pour votre propre sécurité, et éviter que le fauteuil roulant ne s'endommage, les mouvements sont surveillés par l'électronique. Il peut en résulter un blocage des mouvements, une baisse de vitesse ou un arrêt complet.

### 4.1 Mise en marche et arrêt

**i** Mettez le joystick en position neutre (au centre) avant d'appuyer sur le bouton ON/OFF.

Si la console est mise en marche lorsque le joystick n'est pas en position neutre, le fauteuil roulant restera immobilisé. Relâchez le joystick (retour au neutre) dans les 5 secondes pour débloquer l'entraînement. Si le joystick n'est pas relâché dans les 5 secondes, l'erreur se transforme en erreur de module, ce qui est indiqué par le voyant clignotant rouge dans le bouton ON/OFF. Le fauteuil roulant restera immobilisé. Pour supprimer l'erreur de module, relâchez le joystick, et éteignez et rallumez à nouveau la console de commande.

- Pour allumer la console de commande, appuyez une fois sur le bouton ON/OFF.

*L'écran de démarrage s'affiche pendant quelques secondes, l'écran de commande apparaît ensuite. Le témoin (indicateur d'état) dans le bouton ON/OFF s'allume. Quand il devient vert, la console de commande est prête à fonctionner. Quand le voyant commence à clignoter en rouge, il y a une panne, cf. §4.2 et §5.*

- Pour éteindre la console de commande lorsqu'elle est allumée : appuyez une fois sur le bouton.

*La console de commande se mettra hors tension et l'indicateur d'état s'éteindra.*



Figure 2 Mise en marche et arrêt

#### 4.1.1 Arrêt d'urgence

Si vous devez arrêter la conduite ou modifier rapidement la position de votre corps, appuyez sur le bouton ON/OFF pour réaliser un ARRÊT D'URGENCE. Le fauteuil roulant s'arrêtera rapidement.

#### 4.1.2 Mise en veille

La console de commande se mettra en veille après une période d'inactivité (réglage par défaut 5 minutes).

Lorsque le système est en veille, il est partiellement éteint pour réduire la consommation d'énergie.

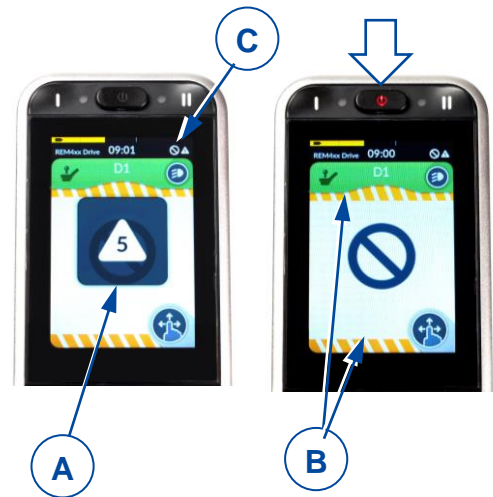
Pour réactiver la console de commande, appuyez sur un bouton ou déplacez le joystick.

## 4.2 Pannes et indicateurs

Lorsque la console de commande est alimentée et une panne apparaît, le voyant du bouton ON/OFF commence à clignoter en rouge, cf. photo. Le nombre de clignotements indique le code d'erreur. Un triangle avec un code d'erreur (A) s'affiche pendant quelques secondes. Le bouton ON/OFF continuera de clignoter.

Figure 3 Indication de panne et entraînement inhibé

En cas de panne, une ou toutes les fonctions de la console de commande sont bloquées. C'est indiqué par le symbole « interdit » et les barres d'avertissement jaunes (B).



**i** L'état est indiqué par un petit symbole (C) dans le coin supérieur de chaque écran.

Pour de plus amples informations, cf. §5.

## 4.3 État de la batterie et recharge

**AVERTISSEMENT** Risque de dommages corporels et matériels

Suivez les instructions de recharge dans le mode d'emploi du fauteuil roulant et dans le manuel du fournisseur du chargeur de la batterie.

L'indicateur de charge de batterie (situé au-dessus de l'écran tactile) fournit une estimation de la capacité de batterie restante.

Le tableau suivant présente toutes les indications de batterie et leur signification.



Figure 4 Indication d'état de batterie

Tableau 1 : Description d'état de batterie

Affichage	Description	Signification	Remarques
	La plupart des indicateurs sont verts	Capacité de batterie : plus de 50 % de capacité pleine.	
	Les indicateurs deviennent jaunes	Le niveau de capacité de la batterie diminue : moins de 50 % de la pleine capacité	Pensez à recharger bientôt la batterie.
	Les indicateurs deviennent rouges	La batterie est presque vide	Arrêtez et rechargez maintenant.
	Indicateurs jaunes ou verts avec symbole de recharge	La batterie recharge. Le niveau de capacité de la batterie est indiqué par une couleur.	Patiencez jusqu'à ce que la batterie soit complètement chargée.

### 4.3.1 Recharge

- i**
  - La conduite est empêchée (inhibée) lorsque le système se recharge.
  - La recharge est possible sans allumer la console de commande. Pour voir l'indicateur d'état de la batterie, mettez-la en marche.

Branchez le chargeur de batterie dans la prise XLR de la commande (9), cf. Figure 1.

L'indication d'état de batterie passe à présent à une indication de charge, cf. figure 5. L'état de recharge de la batterie est affiché par les indicateurs jaunes ou verts.

Après quelques secondes, la console de commande passe en mode économie d'énergie et l'éclairage de l'écran diminue. Effleurez l'écran pour allumer l'éclairage normal.

Figure 5 *Indication de recharge de la batterie*



## 4.4 Navigation

Il y a deux 2 menus principaux à afficher sur l'écran tactile :

- Le menu S pour régler la position du corps, cf. §4.8.
- Le menu D pour modifier les fonctions d'entraînement, cf. §4.9.

Chaque menu principal possède des sous-menus distincts.

Dès que la console de commande est mise en marche, vous pouvez naviguer à travers les écrans/menus de deux manières :

1. en appuyant sur les boutons de navigation (cf. Figure 1, 2+3).
  - Appuyez brièvement sur le bouton de navigation I (2) pour sélectionner un menu principal (S, D...)
  - Appuyez brièvement sur le bouton de navigation II (3) pour sélectionner un sous-menu (S1, S2...)
2. en faisant glisser votre doigt sur l'écran tactile
  - Faites glisser vers le haut/bas pour sélectionner un menu principal (S, D...) et appuyez pour l'afficher.
  - Faites glisser vers la gauche/droite pour sélectionner un sous-menu (S1, S2...) et appuyez pour l'afficher.

- i** Utilisez le bouton paramètres pour obtenir un aperçu de la structure de navigation.

## 4.5 Bouton paramètres

Le bouton paramètres (K) s'affiche dans chaque écran de menu. Ce bouton permet de modifier l'affichage de l'écran, un écran instantané peut être ouvert, et les paramètres peuvent être modifiés.

- Pour basculer entre l'affichage plein écran et l'affichage de menu déroulant, appuyez brièvement sur le bouton des paramètres.
- Pour ouvrir l'écran instantané, maintenez votre doigt sur le bouton des réglages pendant 4 secondes.

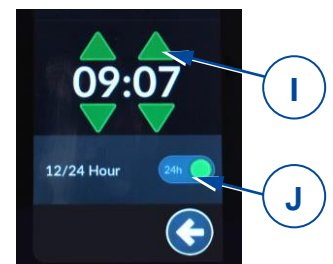
- i** Cet écran instantané peut également être ouvert/fermé en appuyant sur le bouton menu I (2) pendant 4 secondes.


 Figure 6 **Bouton de paramètres et écran instantané**

- Pour accéder à l'une des rubriques de l'écran instantané, appuyez sur le poste.
- Pour revenir à l'écran précédent, appuyez sur la flèche retour.
- Pour fermer l'écran instantané, appuyez sur la croix (M) au bas de l'écran.
- Quand une clé de sélection est active, le voyant de la touche devient vert.

#### 4.5.1 Réglage de l'heure

- Tapez sur l'indication de l'heure (H à la figure précédente) et réglez l'heure et les minutes à l'aide des flèches (I).
- Pour passer d'un système 12 heures à 24 heures, appuyez sur la zone du bouton 12/24 heures (J).


 Figure 7 **Réglage de l'heure**

#### 4.5.2 Écran verrouillé

La touche Écran verrouillé (L) (cf. Figure 6) vise principalement à restreindre l'autorisation d'utilisation de l'écran tactile à l'occupant, mais également à empêcher une utilisation involontaire des commandes de l'écran.

**i** L'écran verrouillé n'influence pas les fonctions de conduite ou de positionnement du corps. Quand l'écran est verrouillé, la vitesse d'entraînement maximale est réglée conformément au sous-menu D1. Cet écran instantané peut également être ouvert/fermé en appuyant sur le bouton de sous-menu II (3) pendant 2 secondes.

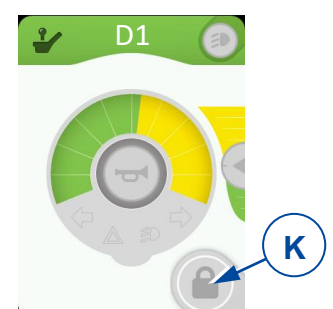
- Pour **verrouiller** l'écran :
  - Appuyez et maintenez votre doigt enfoncé sur le bouton des paramètres (K) pendant 7 secondes (cf. Figure 6).
  - Pour le déverrouiller, appuyez sur la touche de sélection de la section « écran verrouillé ». Le témoin devient vert.

*Quand l'écran est verrouillé, toutes les touches de commande sont grisées et deviennent inutilisables.*

*Le symbole du bouton des réglages (K) se change en cadenas.*

- Pour **déverrouiller** l'écran :
  - Éteignez la console de commande avec le bouton ON/OFF pour supprimer le verrouillage.

*Les touches à l'écran deviennent à nouveau utilisables.*

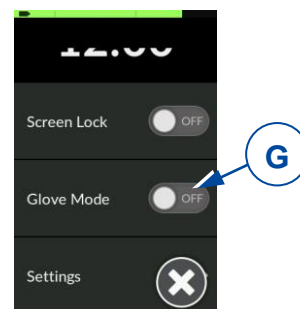

 Figure 8 **Écran verrouillé**

### 4.5.3 Mode gants

L'écran tactile est programmé pour un certain degré de sensibilité tactile. L'écran ne répond par conséquent pas quand vous portez des gants. Avec cette fonction, vous pouvez augmenter la sensibilité des touches pour pouvoir utiliser la console lorsque vous portez des gants.

- Pour activer le mode gants, appuyez sur la touche de sélection (G). Le témoin devient vert.
- Pour désactiver ce mode, appuyez à nouveau sur la touche de sélection. Il apparaît à présent en grisé.

Figure 9 Touche de mode gants



### 4.5.4 Paramètres

- Appuyez sur le réglage que vous avez choisi pour accéder au menu et aux sous-menus de paramètres.

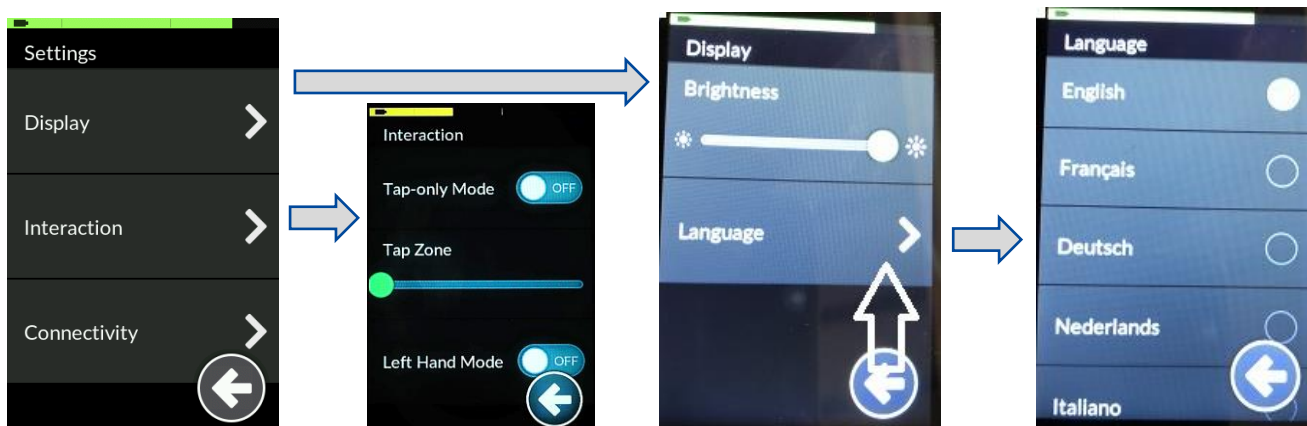


Figure 10 Menu des paramètres

#### Affichage

1. Luminosité
  - Déplacez le curseur vert vers la gauche/droite pour diminuer/augmenter la luminosité de l'écran.
2. Langue
  - Votre console de commande est réglée sur « English » par défaut. Votre langue favorite peut être sélectionnée dans la liste sous le paramètre « Language » (langue).

#### Interaction

1. Mode frappe uniquement
  - Appuyez sur cette touche de sélection pour activer ou désactiver ce mode. Lorsque cette fonction est activée, il n'est plus possible de glisser et d'effacer. L'écran peut uniquement être utilisé en tapant sur les touches de flèche et les touches +/- qui remplacent ces fonctions.
2. Zone de frappe
  - Déplacez le curseur vers la gauche/droite pour diminuer/augmenter la zone de sensibilité du champ de frappe.
3. Mode main gauche
  - Appuyez sur cette touche de sélection pour activer ou désactiver ce mode. En l'activant, l'endroit des boutons de commande passe du côté droit au côté gauche de l'écran.

### 4.5.5 Odomètre

L'écran de menu affiche l'indication de la vitesse ainsi qu'une indication de la distance parcourue (N).

Pour remettre la distance parcourue à zéro:

- Accédez au menu de réglage en effleurant le bouton de réglage (K).
- Tapez sur le sous-menu " Compteur kilométrique ".
- Pour remettre à zéro la distance parcourue (P), effleurez le bouton (R).
- La distance totale parcourue (O) ne peut pas être remise à zéro.
- Pour commuter entre l'indication de la distance en kilomètres ou en miles, effleurez (Q).

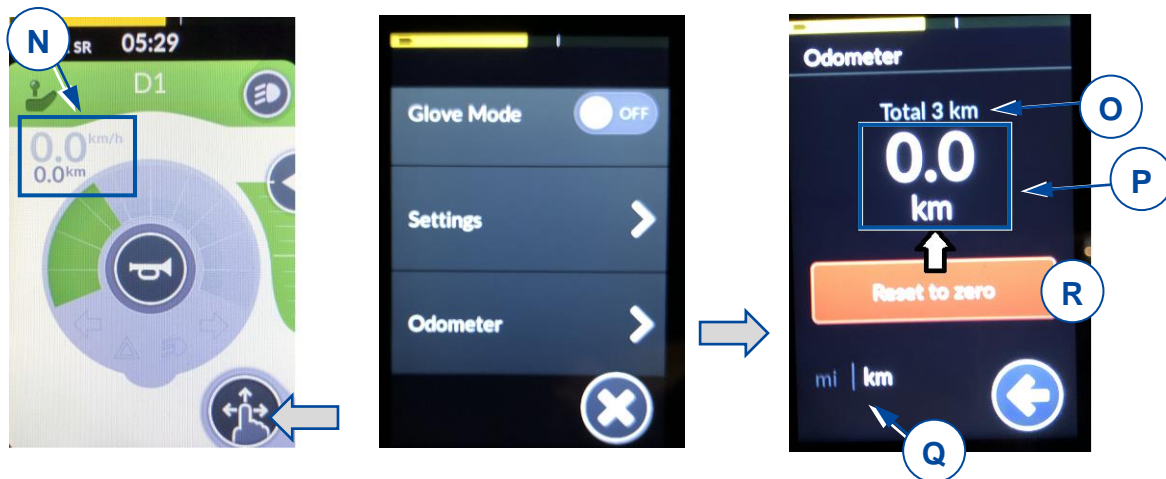


Figure 11 Odomètre

## 4.6 Fonctionnement du joystick (conduite et freinage)

Actionner le joystick dans une direction spécifique déplace le fauteuil roulant électrique dans cette direction. La vitesse de mouvement dépend du déplacement du joystick. Si le joystick est poussé/tiré à un déplacement maximum, la vitesse sera maximale (dans le mode d'entraînement sélectionné).

Lorsque le joystick est déplacé à sa position centrale (neutre) pendant la conduite, les freins s'enclenchent jusqu'à l'arrêt du fauteuil roulant :

- Pour un freinage progressif, déplacez lentement le joystick
- Pour un arrêt rapide, relâchez le joystick ; le fauteuil roulant s'arrêtera dans les plus brefs délais.



Figure 12 Mouvements du joystick

**i** Assurez-vous que le joystick est en position (centrale) neutre quand vous appuyez sur le bouton on/off pour ne pas verrouiller l'électronique.

Après avoir mis en marche la console de commande à l'aide du bouton ON/OFF, le joystick reste en position centrale pendant au moins cinq secondes. La console a été programmée de cette manière pour des raisons techniques et de sécurité. Si le joystick et le bouton ON/OFF sont activés en même temps, le boîtier de direction se verrouille et ne sera déverrouillé qu'après un arrêt complet.

**i** Assurez-vous que le levier de déblocage est en position de freinage AVANT de mettre le fauteuil roulant en MARCHE. Les freins électromagnétiques ne fonctionnent PAS si le fauteuil roulant est en mode déblocage. Cela est indiqué sur la console de fonctionnement. La conduite est impossible.

- i** Pour éviter des changements imprévus de réglages, les touches de commande disparaîtront pendant le fonctionnement du joystick. Dès que le joystick sera en position neutre, les touches réapparaîtront.

## 4.7 Verrouillage de la console de commande

Il est également possible de verrouiller la console de commande, pour éviter une utilisation non autorisée du fauteuil roulant.

- Pour **verrouiller** la console : appuyez sur le bouton ON/OFF jusqu'à ce que le symbole de cadenas apparaisse et l'écran devienne noir.
- Pour **déverrouiller** la console : maintenez votre doigt sur l'écran. Le symbole de verrouillage réapparaît, avec une barre de charge blanche autour de l'écran. Attendez que la barre soit entièrement chargée, la console peut à présent à nouveau être utilisée.

## 4.8 Réglage de la position corporelle



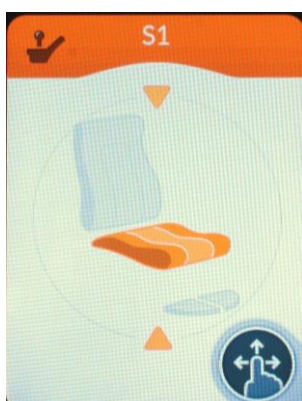
ATTENTION

Risque de dommages corporels ou matériels

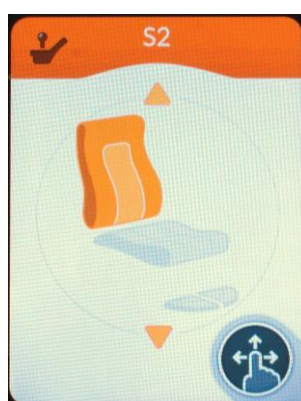
- N'oubliez pas que la stabilité diminue lorsque le fauteuil roulant passe de la position assise droite à la position inclinée.
- Assurez-vous qu'il y a assez d'espace autour du fauteuil roulant pour faire fonctionner le dossier et le siège.

Les fonctions de réglage du fauteuil roulant peuvent être actionnées à partir du menu S. Selon votre type de fauteuil roulant, il peut y avoir jusqu'à 6 sous-menus.

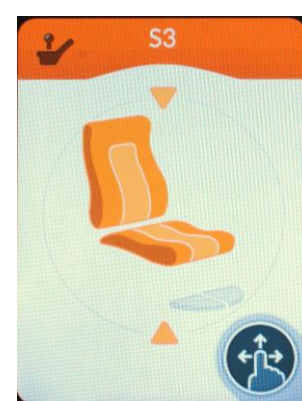
- Pour régler la position du corps, déplacez le joystick vers l'avant ou l'arrière, selon les flèches à l'écran.
- Pour revenir à la position assise de base, déplacez le joystick vers l'arrière pour chaque mouvement de réglage.



Hauteur de siège (levage)

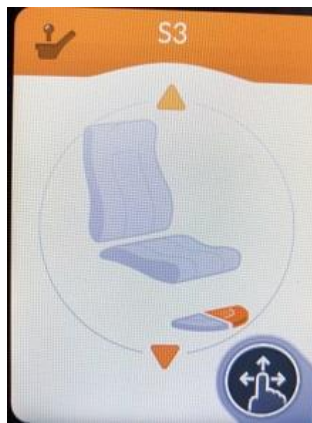


Inclinaison du dossier



Inclinaison du siège et du dossier

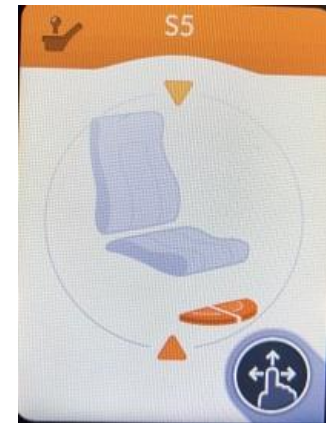




Support de pied gauche



Support de pied droit



Les deux supports de pied/palette repose-pieds centrale

 Figure 13 **Sous-menus possibles**

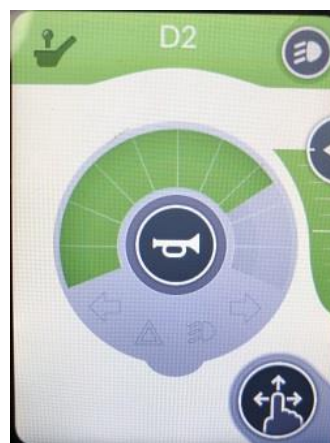
## 4.9 Modification des fonctions de conduite

Les fonctions de vitesse du fauteuil roulant peuvent être gérées à partir des sous-menus D1, D2 ou D3. Ces sous-menus permettent à l'utilisateur de sélectionner la limite de vitesse maximale du fauteuil roulant (la vitesse lorsque le joystick est entièrement dévié) selon ses préférences et l'environnement.

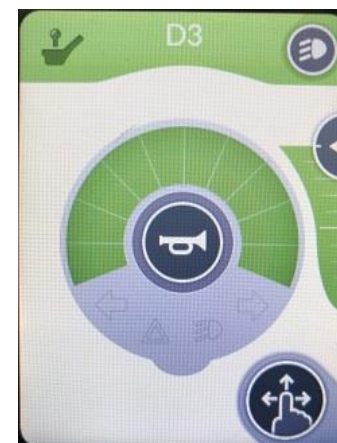
La vitesse de conduite maximale à la déviation maximale du joystick dépend du sous-menu d'entraînement sélectionné (D1, D2 ou D3) et du réglage de vitesse manuel dans ce sous-menu.



Réglage de vitesse basse (conduite à l'intérieur)



Réglage de vitesse moyenne (conduite intérieure-extérieure)



Réglage de vitesse élevée (conduite extérieure)

 Figure 14 **Sous-menu D1, D2, D3**

Dans chaque sous-menu d'entraînement, 10 étapes distinctes permettent de passer de la vitesse inférieure à la supérieure. La plage de vitesse disponible pour le fonctionnement avec un joystick est affichée en vert. La partie en jaune est la plage de vitesse restante, non utilisée.

La plage de vitesse peut être modifiée en faisant glisser la touche de flèche (S) :

- VERS LE HAUT, pour augmenter la plage de vitesse (plus de vert)
- VERS LE BAS, pour diminuer la plage de vitesse (plus de jaune)

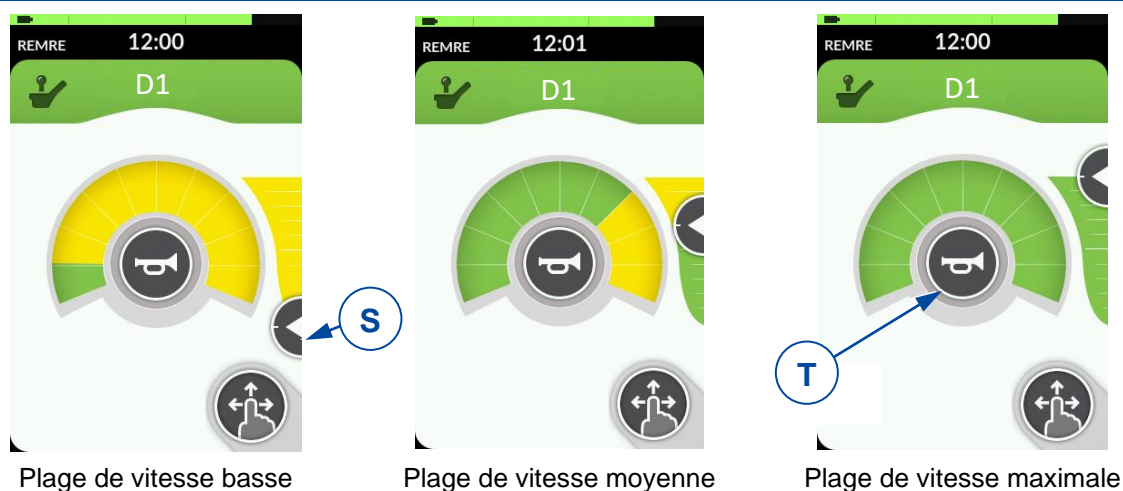


Figure 15 Réglage de la plage de vitesse

#### 4.9.1 Vitesse de conduite limitée

Pour votre sécurité, la vitesse de conduite de votre fauteuil roulant sera automatiquement réduite lorsque certaines modifications de position corporelle sont réalisées. L'entraînement du fauteuil roulant est alors limité au réglage de vitesse inférieur D1, ou même est complètement bloqué.

Les limitations de conduite et de vitesse se produisent lorsque :

- le levage a été réglé à une position supérieure. Seul le réglage de vitesse D1 est disponible.
- l'inclinaison du dossier dépasse un certain angle (cf. figure 16) :
  1. Toutes les fonctions de votre fauteuil roulant sont disponibles.
  2. Seul le réglage de vitesse D1 est disponible.
  3. La conduite de votre fauteuil roulant n'est plus possible. Relevez le dossier jusqu'à ce que le blocage soit éliminé.

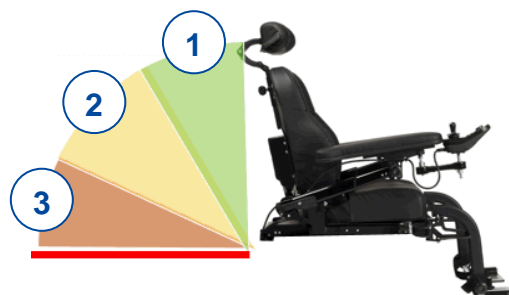


Figure 16 Inclinaison du dossier

Pour supprimer les limites de vitesse/conduite, abaissez le levage à la position standard (inférieure), et réglez votre siège et votre dossier à la position assise droite.

#### 4.10 Klaxon

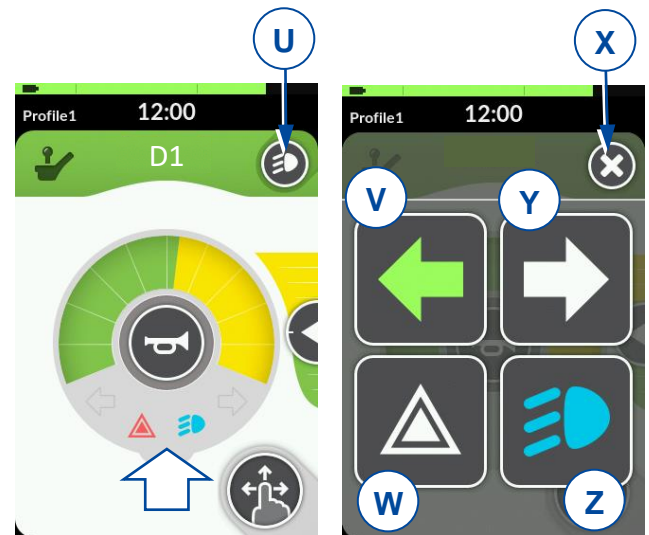
Appuyez sur la touche de klaxon (T) pour avertir les personnes aux alentours, cf. figure 15. Le klaxon retentit aussi longtemps que le bouton est enfoncé.

## 4.11 Éclairage

Pour actionner les feux :

1. Allez dans le sous-menu D1, D2 ou D3.
2. Appuyez sur la touche (U) pour ouvrir l'écran instantané.
3. Appuyez sur une des touches une fois pour allumer l'éclairage, appuyez une nouvelle fois pour l'éteindre :
  - o touche (V), clignotant gauche
  - o touche (Y), clignotant droit
  - o touche (W), feux de détresse
  - o touche (Z), feux avant et arrière

Figure 17 *Fonctionnement des feux*



Quand la touche est activée, le symbole d'éclairage est coloré, et un symbole d'éclairage s'affiche sur le cercle d'indication de vitesse.

Pour fermer l'écran instantané, appuyez sur la croix (X).

- i** • Après avoir fait fonctionner les touches (V) ou (Y), le feu directionnel clignote 8 fois avant de s'arrêter.
- Les feux de détresse et les feux principaux doivent être éteints manuellement en appuyant à nouveau sur les touches (W) ou (Z).
- Lorsque les feux de détresse sont allumés, ils le restent, même lorsque la console de commande est éteinte au moyen du bouton ON/OFF.
- Les feux principaux s'éteignent lorsque la console de commande est arrêtée.

## 5 Résolution des problèmes



### AVERTISSEMENT

Risque de dommages corporels et matériels à la console de commande ou au fauteuil roulant

- N'essayez JAMAIS de réparer la console de commande vous-même.
- En cas de panne de la console de commande, veuillez prendre contact avec votre revendeur spécialisé. Il décide si la console doit être reprogrammée.

En cas de panne, un code d'erreur est indiqué par le voyant clignotant dans le bouton ON-OFF ou par un triangle sur l'écran tactile, cf. Figure 3.

Le tableau suivant résume les codes d'erreur possibles. Vous pouvez résoudre certains problèmes vous-même. Pour tous les problèmes indiqués en gris, consultez votre revendeur spécialisé.

Tableau 2 : Résolution des problèmes

Code	Problème	Signification
1	Panne de la commande / manette	Vérifiez si le joystick est en position neutre lorsque vous mettez en marche la console de commande. Contrôlez le joystick : non endommagé et fonctionne correctement.
2	Panne de réseau ou de configuration	1. Vérifiez toutes les branchements et câbles. 2. Vérifiez le bon fonctionnement du logiciel. Si vous ne trouvez pas d'erreur, prenez contact avec votre revendeur spécialisé.
3	Le moteur gauche (ou la connexion) est défectueux.	1. Vérifiez si les prises des deux moteurs ont été insérées convenablement. 2. Vérifiez la présence éventuelle de rouille ou de dégâts sur les contacts à fiche des deux moteurs.  <b>i</b> Cette erreur apparaît également lorsque les moteurs sont débranchés. Rebranchez-les et redémarrez le système.
4	Le moteur droite (ou la connexion) est défectueux.	Comme décrit ci-dessus.
5	Le frein de stationnement gauche (ou la connexion) est défectueux ou la position neutre du fauteuil roulant est active.	1. Vérifiez si les fiches des moteurs ont été correctement insérées. 2. Vérifiez la présence éventuelle de rouille ou de dégâts sur les fiches.
6	Le frein de stationnement droite (ou la connexion) est défectueux.	Comme décrit ci-dessus.
7	Panne de module (autre que la commande)	Une des pièces du fauteuil roulant peut être endommagée en dehors de la commande de l'opérateur.

# Inhoud

<b>Inhoud</b> .....	<b>1</b>
<b>Voorwoord</b> .....	<b>2</b>
<b>1 Omschrijving</b> .....	<b>3</b>
<b>2 Voor gebruik</b> .....	<b>4</b>
2.1 Algemene veiligheidsmaatregelen .....	4
<b>3 Rijden</b> .....	<b>5</b>
<b>4 Besturingsfuncties</b> .....	<b>6</b>
4.1 In-/Uitschakelen .....	6
4.2 Storingen en blokkeringen .....	7
4.3 Batterijstatus en opladen .....	7
4.4 Navigatie.....	8
4.5 Instellingsknop .....	8
4.6 Joystickbediening (rijden en remmen) .....	11
4.7 Besturingsvergrendeling .....	12
4.8 Lichaamspositie aanpassen.....	12
4.9 Rijfunctie veranderen .....	13
4.10 Claxon.....	14
4.11 Lichten .....	14
<b>5 Probleemoplossing</b> .....	<b>15</b>

## Voorwoord

### **Belangrijke opmerking**

Deze handleiding houdt rekening met de recentste productontwikkelingen. De Firma Vermeiren behoudt zich het recht voor om wijzigingen aan dit type product door te voeren zonder verplicht te zijn om voordien geleverde producten aan te passen of te vervangen.

Afbeeldingen van het product worden gebruikt om de instructies in deze handleiding te verduidelijken. Details van het afgebeelde product kunnen afwijken van uw aangekochte product.

### **Beschikbare informatie**

Op onze website <http://www.vermeiren.com/> kan u steeds de meest recente versie terugvinden van de informatie in deze handleiding. Contacteer deze website regelmatig voor mogelijke updates.

Mensen met een visuele beperking kunnen de elektronische versie van deze handleiding downloaden en laten voorlezen door een tekst-naar-spraak programma.



Gebruiksaanwijzing van de besturing  
Voor de gebruiker en vakhandelaar



Gebruiksaanwijzing van de rolstoel  
Voor de gebruiker en vakhandelaar



Installatiehandleiding van de rolstoel  
Voor de vakhandelaar



Handleiding van de batterij en lader  
Voor de gebruiker en vakhandelaar

## 1 Omschrijving

De besturing van uw elektrische rolstoel laat toe dat u alle rij-, stuur-, rem- en operationele processen van uw rolstoel kan bedienen, alsook andere motoren om uw lichaamshouding aan te passen. De elektrische installatie van uw rolstoel en de elektronica zelf worden voortdurend intern gecontroleerd.

De volgende foto's tonen alle onderdelen die relevant zijn voor de gebruiker.




1. AAN/UIT-knop met statusindicator
2. Navigatietoets hoofdmenu
3. Navigatietoets submenu
4. Touchscreen
5. Joystick
6. Aansluiting voor stroomkabel
7. Aansluiting voor onderhoudsdoeleinden
8. Besturingsbasis
9. Aansluiting voor batterijlader



**Figuur 1** Belangrijke onderdelen

## 2 Voor gebruik

 **WAARSCHUWING** Gevaar voor letsel of beschadiging

- Installeer, onderhoud of gebruik dit product NIET voordat u alle instructies in deze handleiding gelezen en begrepen heeft, alsook alle andere relevante handleidingen die betrekking hebben op de rolstoel.
- Probeer de besturing nooit te open of te demonteren - er zijn geen door de gebruiker te repareren onderdelen.
- Als u nog vragen heeft of als u ergens aan twijfelt, aarzel dan niet om contact op te nemen met uw lokale vakhandelaar, zorgverlener, of technisch adviseur om u te helpen.

**i** Vermeiren is verantwoordelijk voor software-updates en herstellingen. Voor aanpassingen aan de software, contacteer Vermeiren. Zie onze website: <http://www.vermeiren.com/>

### 2.1 Algemene veiligheidsmaatregelen

Houd rekening met de volgende algemene waarschuwingen tijdens het gebruik:

- De besturing werd getest op elektromagnetische compatibiliteit bij representatieve voertuigen, en voldoet aan de relevante EMC-standaarden:
- EN 12184: 2014, ISO7176-21: 2009.
- Toch kunnen elektromagnetische velden de rijprestatie van uw rolstoel beïnvloeden, bijvoorbeeld bij gsm's, stroomgeneratoren of energiebronnen met hoog vermogen. De elektronica van uw rolstoel kan echter ook andere elektrische apparaten beïnvloeden, zoals alarmsystemen in winkels en automatische deuren. We raden daarom aan om uw besturing/rolstoel regelmatig te checken op schade of slijtage aangezien dit de storing kan vergroten.
- Houd er rekening mee dat het oppervlak van de besturing zeer warm kan worden door zonnestraling of verwarmingstoestellen. Wees daarom voorzichtig bij het aanraken.
- Zorg ervoor dat de besturing niet kouder of warmer wordt dan de voorgeschreven minimum en maximum temperatuur, zie de gebruiksaanwijzing van de rolstoel.
- Wees u bewust van uw omgeving/situatie vooraleer de rolstoel in te schakelen. Pas uw snelheid aan bij vertrek. We adviseren om de laagste snelheidsinstelling te gebruiken wanneer u binnenshuis rijdt. Bij buitengebruik kan u de snelheid aanpassen tot een snelheid waarbij u zich veilig en comfortabel voelt.
- Raak de connectorpinnen niet aan. Als u de pinnen aanraakt, kunnen ze vuil worden, of beschadigd raken door elektrostatische ontlading.
- Als uw rolstoel niet uitgerust werd met een handbeschermer voor de besturing, wees u er dan bewust van dat uw hand niet beschermd wordt tegen knellen, bijvoorbeeld bij het manoeuvreren naar een tafel.
- De XLR-connector op de besturing wordt uitsluitend gebruikt voor het beoogde doel van het opladen van de batterij. Garantie vervalt als onbevoegde apparatuur op deze poort wordt aangesloten.
- Zorg ervoor dat de batterijlader die wordt gebruikt in combinatie met de rolstoel een functie heeft waardoor het rijden wordt verhinderd, en dat deze goed is aangesloten met de besturing. Deze functie verhindert dat de rolstoel kan rijden gedurende het laden van de batterijen. Indien u niet zeker bent, raadpleeg dan uw vakhandelaar.
- Zet de besturing onmiddellijk uit en contacteer de vakhandelaar indien het voertuig:
  - beschadigd is;
  - zich niet altijd hetzelfde gedraagt;
  - niet normaal reageert, zoals u verwacht;
  - warmer wordt dan normaal;



- smooft;
- niet van snelheid verandert wanneer u de snelheidsregelaar aanpast;
- een fout aangeeft op de foutindicator en de besturing niet normaal reageert.
- Schakel de besturing uit:
  - wanneer u deze niet gebruikt;
  - wanneer u in of uit de rolstoel stapt;
  - als de rolstoel uit zichzelf rijdt of tegen uw wil in. Als u de besturing uitschakelt, zal de rolstoel tot stilstand komen.

### 3 Rijden

1. Duw op de AAN/UIT-knop.
2. Als het lampje van de AAN/UIT knop groen is, staat uw rolstoel aan en is hij klaar voor gebruik.
3. Controleer de batterij-indicator. Laad de batterij indien nodig (zie 4.3).
4. Selecteer het rijprogramma en pas de snelheid aan met de schuifpijl (S), zie rijfuncties in 4.9.
5. Beweeg de rolstoel door de joystick zachtjes naar voor/achter te duwen.
6. De snelheid zal toenemen als u de joystick verder uit het midden wegduwt.
7. Om naar links of rechts te draaien, duwt u de joystick naar links of rechts. Gebruik de richtingaanwijzers wanneer u buiten rijdt, zie 4.11.
8. Om te remmen, beweegt u de joystick naar neutrale positie.
9. Controleer bij aankomst de batterijstatus en duw op de AAN/UIT-knop.
10. Laad de batterij op, indien nodig.

## 4 Besturingsfuncties

De besturing laat toe dat u alle rijonderdelen kan bedienen, alsook de motoren om uw lichaamshouding aan te passen. Om uw eigen veiligheid te garanderen, en om te voorkomen dat de rolstoel beschadigd raakt, worden alle bewegingen bewaakt door de elektronica. Dit kan leiden tot een bewegingsvergrendeling, afname in snelheid of volledige stilstand.

### 4.1 In-/Uitschakelen

- i** Zet de joystick in neutrale (centrale) positie vooraleer de AAN/UIT-knop in te drukken.

Als de besturing wordt aangezet met de joystick uit neutrale positie, zal de rolstoel niet rijden. Laat de joystick los (laat terugkeren naar neutrale positie) binnen 5 seconden om te kunnen rijden. Als de joystick niet binnen 5 seconden wordt losgelaten, verandert de fout in een modulefout die wordt aangeduid met een rood knipperende LED op de AAN/UIT-knop. De rolstoel zal niet rijden. Om de modulefout op te lossen, laat u de joystick los en schakelt u de besturing UIT en weer AAN.

- Om de besturing AAN te zetten, drukt u één keer op de AAN/UIT-knop.

*Het startscherm wordt enkele seconden weergegeven, waarna het bedieningsscherm verschijnt. De LED (statusindicator) van de AAN/UIT-knop licht op. Wanneer deze groen wordt, is de besturing klaar voor gebruik. Wanneer de LED in het rood knippert, is er een storing, zie 4.2 en hoofdstuk 5.*

- Om de besturing UIT te zetten, drukt u één keer op de AAN/UIT-knop.

*Het systeem wordt uitgeschakeld, en de statusindicator gaat uit.*

**Figuur 2 In-/Uitschakelen**



#### 4.1.1 Noodstop

Indien de rolstoel snel moet stoppen, of een zitbeweging moet stoppen, kan U de AAN/UIT knop indrukken om een NOODSTOP uit te voeren. De rolstoel komt tot een snelle stilstand.

#### 4.1.2 Slaapstand

De besturing gaat in slaapstand na een inactieve periode (standaard 5 minuten).

Wanneer het systeem in slaapstand gaat, wordt het gedeeltelijk uitgeschakeld om energieverbruik te verminderen.

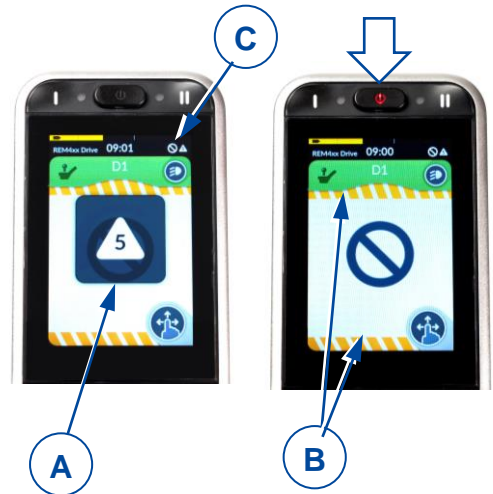
Om de besturing te heractiveren, drukt u op een willekeurige knop of beweegt u de joystick.

## 4.2 Storingen en blokkeringen

Wanneer de besturing aan staat en er een fout optreedt, zal de indicator op de AAN/UIT-knop rood knipperen, zie foto. Het aantal flitsen geeft het type storing weer. Er wordt ook enkele seconden een driehoek met foutcode (A) op het scherm weergegeven. De AAN/UIT-knop zal blijven knipperen.

In geval van een storing zullen één of alle functies van de besturing geblokkeerd worden. Dit wordt aangeduid met het "verboden"-symbool en de gele waarschuwbalkjes (B).

**Figuur 3** Storingsindicatie en rijvergrendeling



**i** De status wordt aangeduid door een klein symbool (C) in de bovenhoek van ieder scherm.

Voor meer informatie, zie hoofdstuk 5.

## 4.3 Batterijstatus en opladen

**WAARSCHUWING** Gevaar voor letsel of beschadiging

Volg de laadinstructies in de gebruiksaanwijzingen van de rolstoel en de batterijlader.

De batterij-indicator (aan de bovenkant van het scherm) geeft een schatting van de resterende batterijcapaciteit.

De volgende tabel toont alle batterij-indicaties en hun betekenis.

**Figuur 4** Batterijstatus indicatie



Tabel 1: Batterijstatus omschrijving

Display	Omschrijving	Betekenis	Opmerkingen
	De meeste blokjes zijn groen	Batterijcapaciteit: meer dan 50% van de volle capaciteit	
	Blokjes worden geel	Batterijcapaciteit daalt: minder dan 50% van de volle capaciteit	Probeer snel op te laden.
	Blokjes worden rood	Batterij bijna leeg.	Stop en laad nu op.
	Gele of groene blokjes met oplaadsymbool	De batterij laadt op. De batterijcapaciteit wordt aangeduid per kleur.	Wacht tot de batterij volledig werd opgeladen.

### 4.3.1 Opladen

- i** • Rijden wordt voorkomen (geblokkeerd) terwijl het systeem wordt opgeladen.
- Het is mogelijk om op te laden zonder de besturing aan te zetten. Om de batterij-indicator te zien, dient u de besturing wel in te schakelen.

Steek de batterijlader in de aansluiting op de besturing (9), zie figuur 1.

De batterijstatus indicator geeft nu een laadsymbool weer, zie figuur 5. De ladingstoestand van de batterij wordt weergegeven door de gele of groene blokjes.

Na een paar seconden schakelt de besturing over naar energiebesparende modus. De schermverlichting vermindert. De normale schermverlichting gaat weer aan wanneer u het scherm aanraakt.



*Figuur 5 Aanduiding van opladende batterij*

## 4.4 Navigatie

Er zijn 2 hoofdmenu's te zien op het touchscreen:

- S-menu om de lichaamspositie aan te passen, zie 4.8.
- D-menu om de rijfuncties aan te passen, zie 4.9.

Ieder hoofdmenu heeft aparte submenu's.

Zodra de besturing aanstaat, kan u door de schermen/menu's navigeren op twee manieren:

1. door de navigatieknoppen in te drukken (zie figuur 1, 2+3).
  - Druk navigatieknop I (2) kort in om een hoofdmenu te selecteren (S, D,...)
  - Druk navigatieknop II (3) kort in om een submenu te selecteren (S1, S2,...)
2. door met uw vinger over het touchscreen te vegen
  - Veeg op/neeer om een hoofdmenu te kiezen (S, D,...) en tik erop om het te openen.
  - Veeg links/rechts om een submenu te kiezen (S1, S2,...) en tik erop om het te openen.

- i** Gebruik de instellingsknop om een overzicht te krijgen van de navigatiestructuur.

## 4.5 Instellingsknop

De instellingsknop (K) wordt weergegeven in ieder menuscherm. Met deze toets kan u de schermweergave veranderen, een pop-upschermd openen, en de instellingen aanpassen.

- Om te schakelen tussen volledige schermweergave en scroll-menu weergave, tikt u een keer kort op de instellingsknop.
- Om het pop-upschermd te openen, houdt u uw vinger op de instellingsknop voor 4 seconden.

- i** Dit pop-upschermd kan ook geopend/gesloten worden door de menuknop I (2) voor 4 seconden in te drukken.

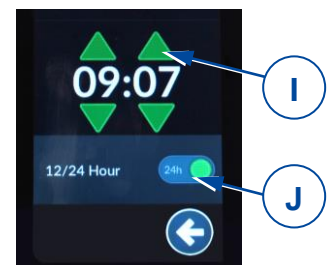


**Figuur 6 Instellingsknop en pop-upscherf**

- Om te navigeren naar een van de items in het pop-upscherf, tikt u op het item.
- Om te navigeren naar het vorige scherm, tikt u op de "terug"-pijl.
- Om het pop-upscherf te sluiten, tikt u op de kruistoets (M) aan de onderkant van het scherm.
- Wanneer de selectietoets actief is, wordt de indicator van de toets groen.

#### 4.5.1 Tijdsinstelling

- Tik op de tijdsweergave (H in vorige figuur) en stel het uur en de minuten in door de pijlen (I) aan te tikken.
- Om te wisselen tussen 12-uurs en 24-uurs weergave, tikt u op de selectietoets (J).



**Figuur 7 Tijdsinstelling**

#### 4.5.2 Schermvergrendeling

De schermvergrendelingstoets (L) (zie figuur 6) is vooral bedoeld om het gebruik van het scherm te beperken voor de inzittende, maar kan ook onbedoeld gebruik van de schermbesturing voorkomen.

**i** De schermvergrendeling heeft geen invloed op de rijfuncties of functies voor het verstellen van de lichaamspositie. Wanneer het scherm vergrendeld is, wordt de maximale rijnsnelheid beperkt tot submenu D1. Dit pop-upscherf kan ook geopend/gesloten worden door submenuknop II (3) voor 2 seconden in te drukken.

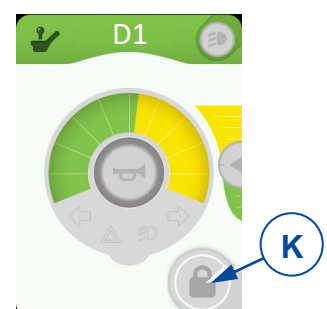
- Om het scherm te vergrendelen:
  - Tik op de instellingsknop (K) en houd vast voor 7 seconden (zie figuur 6).
  - Om de vergrendeling AAN te zetten, tikt u op de selectietoets van "Schermvergrendeling/Screen lock". De indicator wordt groen.

*Wanneer het scherm vergrendeld is, worden alle bedieningstoetsen grijs weergegeven en zijn ze dus onbruikbaar.*

*Het symbool van de instellingsknop (K) verandert in een hangslot.*

- Om het scherm te ontgrendelen:
  - Zet de console UIT met de AAN/UIT-knop en schakel opnieuw AAN.

*De toetsen op het scherm kunnen opnieuw gebruikt worden.*



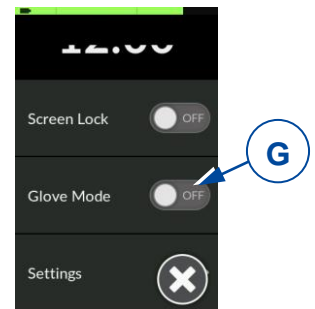
**Figuur 8 Scherm vergrendeld**

### 4.5.3 Handschoenmodus

Het touchscreen werd geprogrammeerd op een bepaalde aanrakingsgevoeligheid. Daarom zal het scherm niet reageren als u handschoenen draagt. Met deze functie kan u de aanrakingsgevoeligheid vergroten zodat u het scherm kan bedienen met handschoenen.

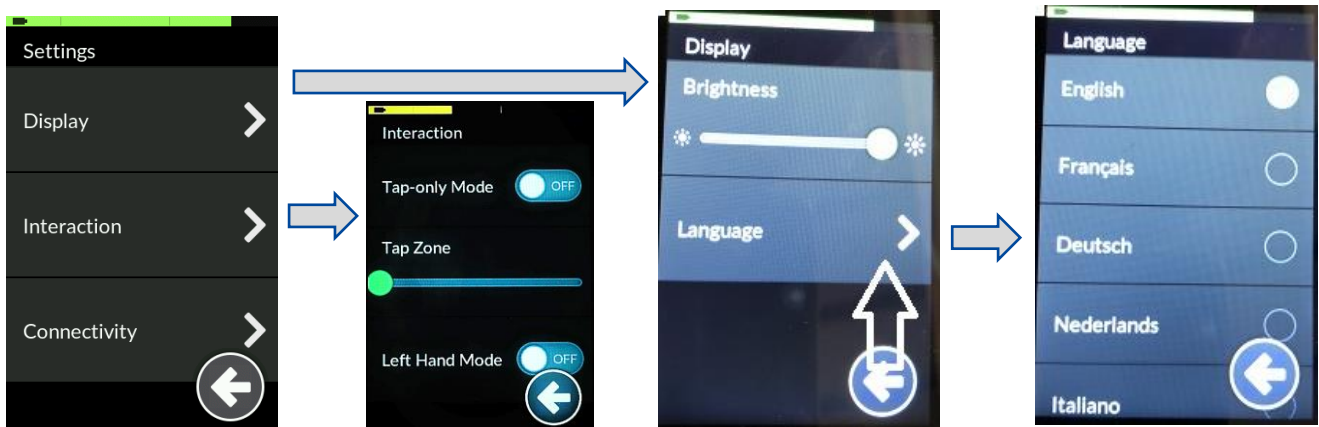
- Om de handschoenmodus aan te zetten, tikt u op de selectietoets (G). De indicator wordt groen.
- Om de handschoenmodus uit te zetten, tikt u opnieuw op de selectietoets. Deze wordt nu grijs.

Figuur 9 Handschoenmodus toets



### 4.5.4 Instellingen

- Tik op de gekozen instelling om te navigeren naar het menu en de submenu's.



Figuur 10 Instellingsmenu

#### Display

1. Helderheid
  - o Beweeg de groene schuifknop naar links/rechts op het scherm om de helderheid te doen afnemen/toenemen.
2. Taal
  - o Uw besturing wordt standaard ingesteld op Engels als bedieningstaal. U kan uw voorkeurstaal kiezen in de lijst onder de "Taal/Language" instelling.

#### Interactie

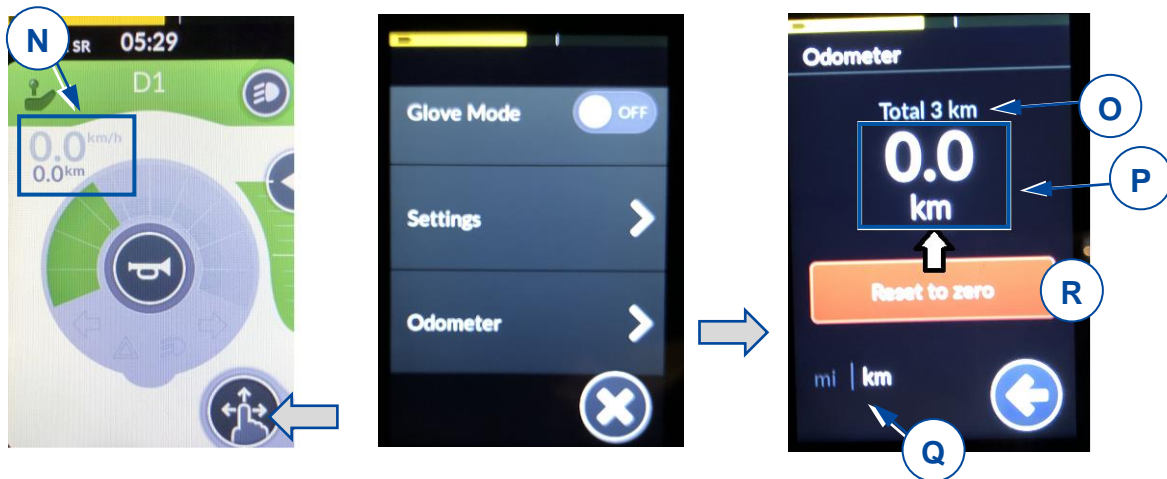
1. Modus 'enkel tikken'
  - o Tik op de selectietoets om de modus AAN of UIT te zetten. Na het inschakelen van deze functie zal vegen niet meer werken. Het scherm kan enkel bediend worden door de pijltoetsen en +/- toetsen aan te tikken die de veegfunctie vervangen.
2. Aanraakzone
  - o Beweeg de schuifknop naar links/rechts om de gevoeligheidszone van het aanraakscherm te verkleinen/vergroten.
3. Linkerhandmodus
  - o Tik op de selectietoets om de modus UIT of AAN te zetten. Bij het aanzetten van deze functie, verplaatsen de bedieningstoetsen van rechts naar links op het scherm.

### 4.5.5 Kilometerteller

Het menu scherm toont de snelheidsaanduiding alsook de afgelegde ritafstand (N).

Om de ritafstand weer op nul te zetten:

- Ga naar het instellingenmenu door op de instellingsknop (K) te drukken.
- Kies het submenu “Kilometerteller”.
- Om de afgelegde afstand (P) weer op nul te zetten, tikt u op de knop (R).
- De totaal afgelegde afstand kan niet worden gereset.
- Om te wisselen tussen de afstands aanduiding in kilometers of mijl, tikt u op (Q).



Figuur 11 Kilometerteller

### 4.6 Joystickbediening (rijden en remmen)

Door de joystick in een specifieke richting te duwen, zal de elektrische rolstoel in die richting bewegen. De snelheid hangt af van de mate waarin u de joystick wegduwt uit het midden. Als de joystick maximaal naar buiten wordt geduwd, zal de snelheid ook maximaal zijn (binnen de geselecteerde rijfunctie).

Door de joystick weer naar centrale (neutrale) positie te bewegen tijdens het rijden, zullen de remmen beginnen te werken totdat de rolstoel stopt.

- Om geleidelijk te remmen, beweegt u de joystick zachtjes.
- Voor een snelle stop, laat u de joystick los; de rolstoel zal zo snel mogelijk stoppen.



Figuur 12 Joystickbewegingen

**i** Zorg ervoor dat de joystick in neutrale (centrale) positie staat vooraleer de AAN/UIT-knop in te drukken, anders zal de elektronica blokkeren.

Nadat u de besturing heeft ingeschakeld met de AAN/UIT-knop, moet de joystick nog minstens 5 seconden in neutrale positie blijven staan. De besturing werd zo geprogrammeerd voor technische en veiligheidsredenen. Als de joystick en AAN/UIT-knop tegelijkertijd worden geactiveerd, zal de besturing blokkeren. Dit kan enkel worden opgeheven door de besturing volledig UIT te schakelen.

**i** Zorg ervoor dat de vrijloophendel in repositie staat VOORDAT u de rolstoel AAN zet. Elektromagnetische remmen werken NIET als de rolstoel in vrijloopmodus staat. Dit wordt aangegeven op de besturing. Rijden is niet mogelijk.


**i** Om onbedoelde veranderingen van de instellingen te voorkomen, verdwijnen de bedieningstoetsen wanneer de joystick bediend wordt. Zodra de joystick weer in neutrale positie staat, verschijnen de bedieningstoetsen weer.

## 4.7 Besturingsvergrendeling

Het is ook mogelijk om de besturing te vergrendelen, om onbevoegd gebruik van de rolstoel te voorkomen.

- Om de besturing te vergrendelen: Druk de AAN-UIT-knop in totdat het hangslot-symbool verschijnt en het scherm zwart wordt.
- Om de besturing te vergrendelen: Tik ergens op het scherm en houd vast. Het hangslot-symbool verschijnt weer, samen met een laadbalk rondom het scherm. Wacht totdat de laadbalk volledig geladen is. De console kan nu weer gebruikt worden.

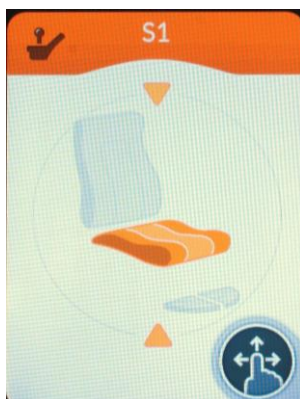
## 4.8 Lichaamspositie aanpassen

 **VOORZICHTIG** Gevaar voor letsel of beschadiging

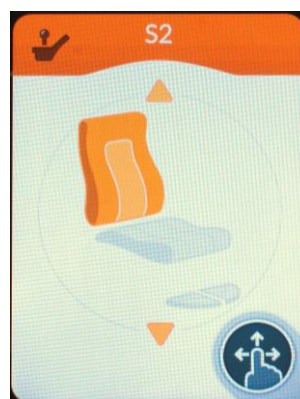
- Houd er rekening mee dat de stabiliteit van uw rolstoel vermindert wanneer u de positie aanpast van rechtop zittend naar gekanteld.
- Zorg ervoor dat u voldoende ruimte heeft rondom de rolstoel om de rugsteun en zit aan te passen.

De verstelfuncties van de rolstoel kunnen bediend worden via het S-menu. Afhankelijk van het type rolstoel zijn er tot 6 submenu's mogelijk.

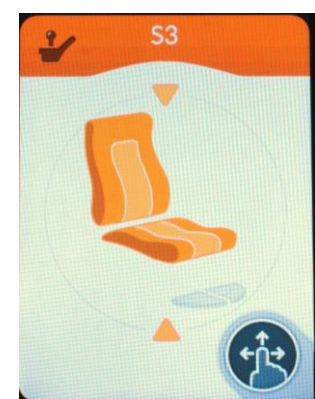
- Beweeg de joystick naar voor of achter om uw lichaamspositie aan te passen, volgens de pijltjes op het scherm.
- Om terug te keren naar de basis zithouding, beweegt u de joystick naar achter voor iedere functie.



Zithoogte (lift)



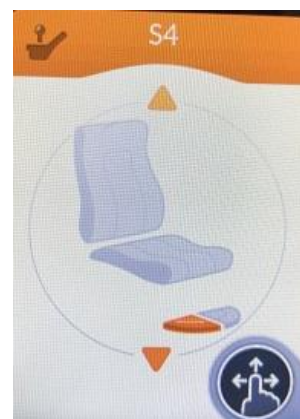
Inclinatie van de rug



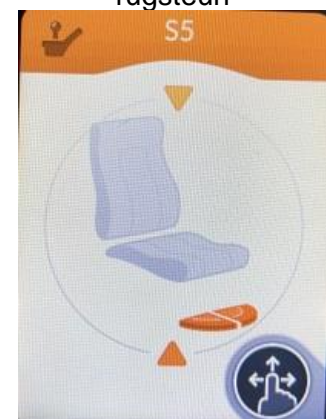
Inclinatie van de zit & rugsteun



Beensteun links



Beensteun rechts



Beensteun gelijktijdig / Centrale voetplaat

**Figuur 13** Mogelijke submenu's



## 4.9 Rijfunctie veranderen

De rijfuncties van de rolstoel kunnen bediend worden in de submenu's D1, D2 of D3. Deze submenu's laten de gebruiker toe om de maximale snelheidslimiet te kiezen (bij het volledig naar buiten duwen van de joystick), aangepast aan hun voorkeur en omgeving.

De maximale snelheid bij maximale verplaatsing van de joystick hangt af van het geselecteerde submenu (D1, D2 of D3) en de manuele snelheidsinstelling binnen dat menu.

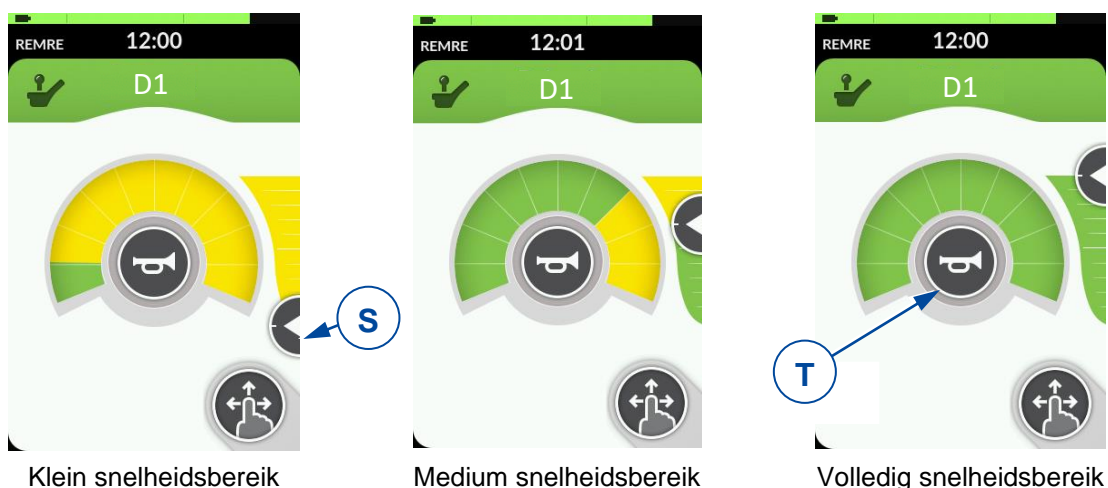


**Figuur 14** Submenu D1, D2, D3

Binnen ieder van de drie submenu's kan de snelheid nog aangepast worden in 10 discrete stappen tussen laagste en hoogste snelheid. Het beschikbare snelheidsbereik voor bediening van de joystick wordt weergegeven in groen. Het gele deel is het overige bereik, dat niet gebruikt wordt.

Het snelheidsbereik kan aangepast worden door de pijlknop (S) te verschuiven.

- Naar BOVEN om het bereik te vergroten (meer groen)
- Naar BENEDEN om het bereik te verkleinen (meer geel)



**Figuur 15** Snelheidsbereik aanpassen

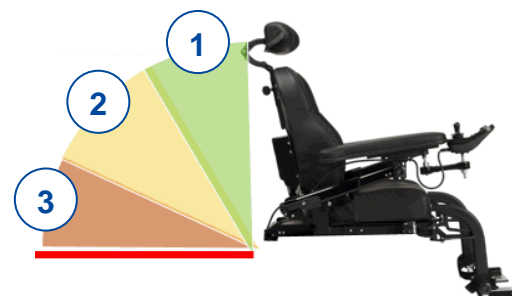
### 4.9.1 Gelimiteerde rijnsnelheid

Voor uw veiligheid zal de rijnsnelheid van de rolstoel automatisch verlaagd worden wanneer bepaalde verstellingen in lichaamspositie werden gemaakt. De snelheid wordt dan gelimiteerd tot de laagste rijfunctie D1, of er treedt zelfs een volledige vergrendeling op.

Rij- en snelheidsbeperkingen treden op wanneer:

- de lift werd ingesteld op een hogere positie. Enkel rijfunctie D1 is beschikbaar.
- de ruginclinatie een bepaalde hoek overschrijdt (zie figuur 16):

1. Alle functies op uw rolstoel zijn beschikbaar.
2. Enkel rijfunctie D1 is beschikbaar.
3. Rijden is niet meer mogelijk. Verhoog de rugsteun totdat de vergrendeling wordt opgeheven.



**Figuur 16** Inclinatie van de rug

Om de rij-/snelheidsbeperking op te heffen, laat u de lift zakken tot de standaard (laagste) positie, en brengt u uw zit en rugsteun terug tot rechtopzittende positie.

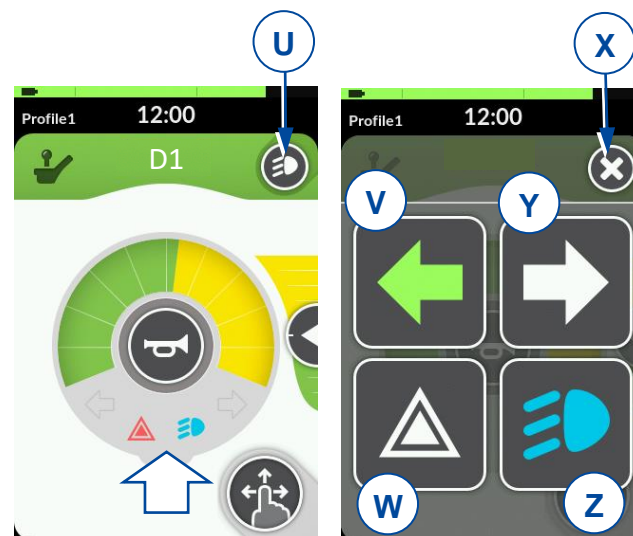
### 4.10 Claxon

Druk op de claxonknop (T) om omstaanders te waarschuwen, zie figuur 15. De claxon werkt zolang u de knop ingedrukt houdt.

### 4.11 Lichten

Om de lichten te bedienen:

1. Ga naar submenu D1, D2 of D3
2. Tik op knop (U) om het pop-upschermdisplay te openen.
3. Tik éénmaal op een van de toetsen om het licht AAN te zetten, tik nog een keer om het weer UIT te schakelen:
  - o toets (V), linker richtingaanwijzer
  - o toets (Y), rechter richtingaanwijzer
  - o toets (W), waarschuwingslichten
  - o toets (Z), voor- en achterlichten



**Figuur 17** Bediening van de lichten

Wanneer de toets geactiveerd wordt, is het lichtsymbool gekleurd en verschijnt hetzelfde lichtsymbool op de snelheidsindicatie cirkel.

Om het pop-upschermdisplay te sluiten, tikt u op de kruistoets (X).

- i** • Na het bedienen van toets (V) of (Y) knipperen de richtingaanwijzers 8 keer vooraleer te stoppen.
- De waarschuwingslichten en voor- en achterlichten moeten manueel uitgeschakeld worden door toets (W) en/of (Z) opnieuw aan te tikken.
- Wanneer de waarschuwingslichten aan zijn, blijven ze aan, ook wanneer de besturing wordt uitgeschakeld met de AAN/UIT-knop.
- De voor- en achterlichten gaan uit wanneer de besturing wordt uitgeschakeld.

## 5 Probleemoplossing



### WAARSCHUWING

Gevaar voor letsel of beschadiging aan de besturing of rolstoel

- Probeer **NOOIT** zelf de besturing te repareren.
- Bij storingen in de besturing dient u contact op te nemen met uw vakhandelaar. Hij /Zij zal beslissen of de besturing geherprogrammeerd moet worden.

Bij storing wordt een foutcode weergegeven door de knipperende LED op de AAN/UIT-knop, of door een driehoek op het touchscreen, zie figuur 3.

De volgende tabel somt de mogelijke foutcodes op. Sommige problemen kan u zelf oplossen. Voor alle storingen in het grijs dient u echter uw vakhandelaar te contacteren.

Tabel 2: Probleemoplossing

Code	Probleem	Betekenis
1	Storing besturing/joystick	Controleer of de joystick in de neutrale positie staat als u de rolstoel inschakelt. Controleer of de joystick niet beschadigd is en goed functioneert.
2	Netwerk- of configuratiestoring	1. Controleer alle aansluitingspunten en kabels. 2. Controleer de software. Als u geen defect kan vinden, contacteer dan uw vakhandelaar.
3	Linkse motor (of de aansluiting) is defect.	1. Controleer of de stekkers van beide motoren correct zijn aangesloten. 2. Controleer de stekkercontacten van beide motoren op corrosie of schade. <b>i</b> Deze fout wordt ook aangegeven wanneer de motoren niet aangesloten zijn. Sluit terug aan en herstart het systeem.
4	Rechtermotor (of de aansluiting) is defect.	Zoals hierboven beschreven.
5	Linkse parkeerrem (of de aansluiting) is defect, of neutrale positie van de rolstoel is actief.	1. Controleer of de stekkers van beide motoren correct zijn aangesloten. 2. Controleer de stekkercontacten op corrosie of schade.
6	Rechtse parkeerrem (of de aansluiting) is defect.	Zoals hierboven beschreven.
7	Module fout (andere dan de besturing)	Eén van de rolstoelonderdelen kan beschadigd zijn, uitgezonderd van de besturing.



<b>Inhalt</b>	<b>1</b>
<b>Vorwort</b>	<b>2</b>
<b>1 Beschreibung</b>	<b>3</b>
<b>2 Vor der Benutzung</b>	<b>4</b>
2.1 Allgemeine Sicherheitshinweise	4
<b>3 Fahren</b>	<b>5</b>
<b>4 Funktionen der Bedienkonsole</b>	<b>6</b>
4.1 Ein- und Ausschalten	6
4.2 Fehler und Blockaden	7
4.3 Akkustatus und Aufladung	7
4.4 Navigation	8
4.5 Einstellungstaste	8
4.6 Joystick-Betrieb (fahren und bremsen)	11
4.7 Sperren der Bedienkonsole	12
4.8 Anpassen der Sitzposition	12
4.9 Ändern der Fahrfunktion	13
4.10 Signalhorn	14
4.11 Beleuchtung	14
<b>5 Störungsbeseitigung</b>	<b>16</b>

## Vorwort

### **Wichtiger Hinweis**

Dieses Handbuch enthält die neuesten Produktentwicklungen. Vermeiren behält sich das Recht vor, Veränderungen an dieser Art von Produkt vorzunehmen, ohne eine Verpflichtung einzugehen, ähnliche bereits ausgelieferte Produkte anzupassen oder auszutauschen.

Die Abbildungen dienen zur Verdeutlichung der Anweisungen in diesem Handbuch. Das gezeigte Produkt kann in Details von Ihrem Produkt abweichen.

### **Verfügbare Informationen**

Auf unserer Webseite <http://www.vermeiren.com/> finden Sie stets die aktuellste Version der in diesem Handbuch beschriebenen Informationen. Informieren Sie sich bitte regelmäßig auf dieser Website nach eventuell verfügbaren Aktualisierungen.

Sehbehinderte Menschen können sich die elektronische Version dieses Handbuchs herunterladen und mit Hilfe einer Sprachsyntheselösung („Text-to-Speech-Software“) vorlesen lassen.



Dieses Benutzerhandbuch für die Bedienkonsole  
Für Benutzer und Fachhändler



Benutzerhandbuch für einen Rollstuhl  
Für Benutzer und Fachhändler



Montageanleitung für einen Rollstuhl  
Für Fachhändler



Benutzerhandbuch für Akku und Ladegerät  
Für Benutzer und Fachhändler

## 1 Beschreibung

Mit der in Ihren elektrischen Rollstuhl integrierten Bedienkonsole können Sie sowohl sämtliche Fahr-, Lenk-, Brems- und Betriebsprozesse als auch andere Stellmotoren steuern (Hubsäule, Sitz- und Rücklehnenverstellung). Elektroeinheit und Elektronik des Rollstuhls werden intern kontinuierlich überwacht.

Das folgenden Abbildungen zeigen alle Komponenten, die für den Benutzer wichtig sind.



1. EIN / AUS-Taste mit Statusanzeige
2. Navigationstaste/Hauptmenü
3. Navigationstaste/Untermenü
4. Touchscreen
5. Joystick
6. Anschluss für Stromkabel
7. Anschluss für Wartungszwecke
8. Konsolengehäuse
9. Anschluss für Ladegerät



Abbildung 1 Wichtige Komponenten

## 2 Vor der Benutzung

**WARNUNG**

Gefahr von Personen- oder Sachschäden

- Dieses Produkt darf NICHT montiert, gewartet oder benutzt werden, es sei denn, dass zuvor sämtliche Anweisungen in diesem Handbuch sowie alle relevanten Handbücher in Bezug auf den mit diesem Produkt ausgestatteten Rollstuhl aufmerksam gelesen und vollständig verstanden wurden.
- Versuchen Sie unter keinen Umständen, die Konsole zu öffnen oder zu demontieren – es befinden sich keine benutzerseitig zu wartenden Teile darin.
- Bei Zweifeln oder Fragen wenden Sie sich bitte zwecks Hilfe an Ihren Fachhändler, Pflegedienst oder Fachberater.

**i** Für Softwareupdates/-reparaturen ist Vermeiren zuständig. Für Anpassungen der Software wenden Sie sich bitte an Vermeiren; siehe unsere Website <http://www.vermeiren.com/>

### 2.1 Allgemeine Sicherheitshinweise

Beachten Sie bei der Benutzung die folgenden allgemeinen Warnhinweise:

- Die Bedienkonsolen wurden an typischen, repräsentativen Fahrzeugen auf elektromagnetische Verträglichkeit getestet und entsprechen den relevanten EMV-Normen: EN 12184: 2014, ISO7176-21: 2009.
- Dennoch können Quellen elektromagnetischer Felder wie Mobiltelefone, Stromgeneratoren oder Energiequellen mit hoher Leistung die Fahrleistung Ihres Rollstuhls beeinträchtigen. Andererseits kann auch die Elektronik Ihres Rollstuhls Einfluss auf andere elektronische Geräte wie Alarmanlagen in Geschäften und Automattüren haben. Wir empfehlen daher, dass Sie Ihre Bedienkonsole und Ihren Rollstuhl regelmäßig auf Beschädigungen und Verschleiß überprüfen, weil dies solche Beeinträchtigungen verstärken könnte.
- Beachten Sie, dass die Oberfläche der Bedienkonsole aufgrund von Umgebungstemperatur, Sonneneinstrahlung oder Heizkörpern sehr warm werden könnte. Seien Sie daher vorsichtig beim Berühren.
- Achten Sie darauf, dass die Bedienkonsole die zulässige Minimal- oder Maximaltemperatur nicht unter- oder überschreitet (siehe Rollstuhl-Benutzerhandbuch).
- Achten Sie vor dem Einschalten des Rollstuhls darauf, in welcher Umgebung/Situation Sie sich befinden. Stellen Sie Ihre Geschwindigkeit entsprechend ein, bevor Sie losfahren. Wir empfehlen, beim Fahren in Innenräumen die langsamste Geschwindigkeitseinstellung zu wählen. Beim Fahren im Freien können Sie eine Geschwindigkeit wählen, bei der Sie sich wohl und sicher fühlen.
- Berühren Sie die Anschlussstifte nicht. Sie könnten verschmutzt oder aufgrund einer elektrostatischen Entladung beschädigt werden.
- Falls der Rollstuhl keinen Handschutz für die Bedienkonsole hat, ist Ihre Hand nicht vor Verletzungen geschützt (beispielsweise beim Heranmanövrieren an einen Tisch).
- Der XLR-Anschluss an der Steuerung darf nur für den beabsichtigten Zweck, das heißt das Aufladen der Batterie und/oder Programmieren der Steuerung, verwendet werden. Die Garantie erlischt, wenn ein nicht autorisiertes Gerät an diesen Anschluss angeschlossen wird.
- Achten Sie darauf, dass das mit dem Fahrzeug verwendete Batterieladegerät eine Fahrsperrfunktion hat, die für die Verwendung mit der Steuerung richtig angeschlossen ist. Die Fahrsperrfunktion soll verhindern, dass der Rollstuhl fährt, während die Batterie geladen wird. Wenn Sie unsicher sind, fragen Sie Ihren Händler.
- Schalten Sie die Steuerung umgehend aus und wenden Sie sich an Ihren Servicevertreter, wenn das Fahrzeug:



- beschädigt ist;
- sich immer wieder anders verhält;
- sich nicht normal verhält, wie Sie es erwarten;
- heißer als normal wird;
- raucht;
- seine Geschwindigkeit nicht ändert, wenn Sie den Geschwindigkeitsregler betätigen;
- einen Fehler auf der Fehleranzeige anzeigt und die Steuerung nicht normal funktioniert.
- Schalten Sie die Steuerung aus:
  - wenn Sie sie nicht verwenden;
  - wenn Sie sich auf den Rollstuhl setzen oder ihn verlassen;
  - wenn das Fahrzeug von selbst oder gegen Ihren Willen fährt. Wenn Sie die Steuerung ausschalten, hält das Fahrzeug an.

### 3 Fahren

1. Drücken Sie auf die EIN/AUS-Taste.
2. Wenn die LED der EIN/AUS-Taste grün leuchtet, ist der Rollstuhl betriebsbereit.
3. Kontrollieren Sie die Akkustatusanzeige. Laden Sie den Akku ggf. auf (siehe Abschnitt 4.3).
4. Wählen Sie das Fahrprogramm und stellen Sie durch Verschieben des Pfeils (S) den Geschwindigkeitsbereich ein (siehe Fahrfunktionen in Abschnitt 4.9).
5. Setzen Sie den Rollstuhl in Bewegung, indem Sie den Joystick langsam nach vorn/hinten bewegen.
6. Die Geschwindigkeit nimmt zu, je stärker der Joystick aus seiner Mittelstellung gedrückt wird.
7. Um nach links oder rechts zu fahren, drücken Sie den Joystick entsprechend nach links bzw. rechts. Bei Fahren im Freien sind die Fahrtrichtungsanzeiger zu betätigen (siehe Abschnitt 4.11).
8. Um abzubremesen, bringen Sie den Joystick in die Neutralstellung.
9. Kontrollieren Sie nach der Ankunft den Akkustatus und betätigen Sie die EIN/AUS-Taste.
10. Laden Sie den Akku ggf. auf.

## 4 Funktionen der Bedienkonsole

Mit der Bedienkonsole können Sie sowohl sämtliche Fahrkomponenten als auch die Stellmotoren zum Anpassen der Sitzposition steuern. Zu Ihrer eigenen Sicherheit und zur Vermeidung von Schäden am Rollstuhl werden die Bewegungen von der Elektronik überwacht. Dies kann dazu führen, dass die Bewegung blockiert, die Geschwindigkeit verringert oder die Fahrt komplett gestoppt wird.

### 4.1 Ein- und Ausschalten

**i** Bringen Sie den Joystick in die Neutral(Mittel)stellung, bevor Sie die EIN/AUS-Taste betätigen.

Falls die Konsole eingeschaltet wird, während sich der Joystick nicht in der Neutralstellung befindet, fährt der Rollstuhl nicht. Lassen Sie den Joystick innerhalb von 5 Sekunden los (zurück zu Neutral), um die Antriebssperre aufzuheben. Falls der Joystick nicht innerhalb von 5 Sekunden losgelassen wird, wird aus dem Fehler ein Modulfehler, der durch eine rot blinkende LED in der EIN/AUS-Taste angezeigt wird. Der Rollstuhl lässt sich dann nicht mehr bewegen. Um den Modulfehler zu beheben, lassen Sie den Joystick los und schalten die Bedienkonsole zunächst AUS und dann wieder EIN.

- Um die Bedienkonsole einzuschalten, betätigen Sie die EIN/AUS-Taste einmal.

*Der Startbildschirm wird für ein paar Sekunden angezeigt. Anschließend erscheint die Bedienoberfläche. Die LED (Statusanzeige) in der EIN/AUS-Taste leuchtet auf. Wenn sie grün leuchtet, ist die Bedienkonsole wieder betriebsbereit. Sollte die LED anfangen rot zu blinken, liegt ein Fehler vor (siehe Abschnitt 4.2 und Abschnitt 5).*

- Um die Bedienkonsole auszuschalten, betätigen Sie die EIN/AUS-Taste einmal.

*Die Bedienkonsole wird ausgeschaltet und die Statusanzeige erlischt.*



Abbildung 2 Ein- und Ausschalten

#### 4.1.1 Notstopp

Um die Fahrt oder Sitzeinstellung abrupt zu stoppen, drücken Sie die EIN/AUS-Taste, um einen NOTSTOPP vorzunehmen. Der Rollstuhl kommt daraufhin umgehend zum Stehen.

#### 4.1.2 Ruhemodus

Nach einer bestimmten Inaktivitätsdauer (Standardvorgabe 5 Minuten) wechselt die Bedienkonsole in den Ruhemodus.

Das System ist dann teilweise ausgeschaltet, um den Energieverbrauch zu reduzieren.

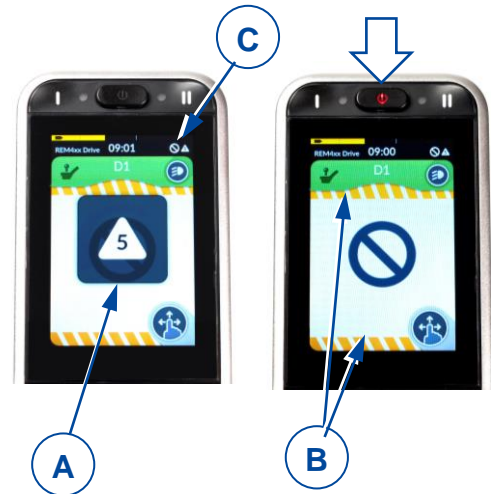
Um die Bedienkonsole wieder zu aktivieren, betätigen Sie eine Taste oder bewegen den Joystick.

## 4.2 Fehler und Blockaden

Falls bei eingeschalteter Bedienkonsole ein Fehler auftritt, beginnt die EIN/AUS-Taste rot zu blinken. Die Blinkhäufigkeit gibt den Fehlercode an. Einige Sekunden lang wird ein Dreieck mit einem Fehlercode (A) angezeigt. Die EIN/AUS-Taste blinkt weiterhin.

Im Fall eines Fehlers sind eine oder alle Funktionen der Bedienkonsole blockiert. Dies wird durch das Symbol „Verboten“ sowie die gelben Warnbalken (B) angezeigt.

Abbildung 3 Fehleranzeige und Fahrt unterbunden



**i** Der Status wird durch ein kleines Symbol (C) oben in jedem Bildschirm angezeigt.

Für weitergehende Informationen siehe Abschnitt 5.

## 4.3 Akkustatus und Aufladung

**WARNUNG** Gefahr von Personen- oder Sachschäden

Befolgen Sie die Ladeanweisungen in der Bedienungsanleitung zum Rollstuhl sowie im Benutzerhandbuch des Akkuladegeräts.

Die Akkuladestandsanzeige (oben auf dem Touchscreen) gibt eine Einschätzung der verbleibenden Akkukapazität.

Die nachstehende Tabelle enthält alle Akkuanzeigen und deren Bedeutung.

Abbildung 4 Akkustatusanzeige



Tabelle 1: Akkustatusanzeige

Anzeige	Beschreibung	Bedeutung	Anmerkung
	Die meisten Segmente sind grün	Akkukapazität: mehr als 50 % der vollständigen Kapazität.	
	Segmente werden gelb	Sinkende Akkukapazität: weniger als 50 % der vollständigen Kapazität.	Der Akku sollte demnächst aufgeladen werden.
	Segmente werden rot	Akku fast leer	Sofort anhalten und aufladen.
	Gelbe oder grüne Segmente mit Ladesymbol	Akku wird aufgeladen. Die Akkukapazität wird per Farbe angezeigt.	Warten Sie, bis der Akku vollständig aufgeladen ist.

### 4.3.1 Aufladung

- i** • Solange das System aufgeladen wird, kann nicht gefahren werden.
- Der Ladevorgang ist möglich, ohne die Bedienkonsole einzuschalten. Um die Akkustatusanzeige zu kontrollieren, muss der Schalter auf EIN gestellt werden.

Schließen Sie das Ladegerät an der XLR-Buchse (9) an (siehe Abbildung 1).

Die Akkustatusanzeige wird nun zu einer Ladeanzeige (siehe Abb. 5). Der Akkuladestand wird durch gelbe oder grüne Segmente angezeigt.

Nach ein paar Sekunden wechselt die Bedienkonsole in den Energiesparmodus und die Bildschirmhelligkeit wird reduziert. Um zur normalen Helligkeit zurückzukehren, tippen Sie auf den Bildschirm.



Abbildung 5 Akkuaufladungsanzeige

## 4.4 Navigation

Es werden zwei Hauptmenüs auf dem Touchscreen angezeigt:

- S-Menü zum Einstellen der Sitzposition (siehe Abschnitt 4.8).
- D-Menü zum Einstellen der Fahrfunktionen (siehe Abschnitt 4.9).

Jedes Hauptmenü hat separate Untermenüs.

Nachdem Sie die Bedienkonsole eingeschaltet haben, haben Sie zwei Möglichkeiten, durch die Bildschirme/Menüs zu navigieren:

1. mit Hilfe der Navigationstasten (siehe Abbildung 1 2+3).
  - Drücken Sie die Navigationstaste I (2) kurz, um ein Hauptmenü (S, D...) auszuwählen.
  - Drücken Sie die Navigationstaste II (3) kurz, um ein Untermenü (S1, S2) auszuwählen.
2. indem Sie mit dem Finger über den Touchscreen fahren
  - Fahren Sie nach oben/unten, um ein Hauptmenü (S, D...) auszuwählen, und tippen Sie es an, um es aufzurufen.
  - Fahren Sie nach linke/rechts, um ein Untermenü (S1, S2) auszuwählen, und tippen Sie es dann an.

- i** Mit der Einstellungstaste erhalten Sie eine Übersicht über die Navigationsstruktur.

## 4.5 Einstellungstaste



Die Einstellungstaste (K) wird in jedem Menübildschirm angezeigt. Mit dieser Taste können Sie die Bildschirmansicht ändern, ein Pop-up-Fenster öffnen und Einstellungen ändern.

- Um zwischen Vollbildansicht und Menüsuchansicht zu wechseln, tippen Sie die Einstellungstaste kurz an.
- Um das Pop-up-Fenster zu öffnen, halten Sie Ihren Finger 4 Sekunden lang auf die Einstellungstaste.

- i** Dieses Pop-up-Fenster lässt sich auch öffnen/schließen, indem Sie die Menütaste I (2) für 4 Sekunden drücken.



Abbildung 6 Einstellungstaste und Pop-up-Fenster

- Um zu einem der Elemente im Pop-up-Fenster zu navigieren, tippen Sie es an.
- Um zum vorhergehenden Bildschirm zurückzugehen, tippen Sie auf den Zurück-Pfeil. 
- Um das Pop-up-Fenster zu schließen, tippen Sie auf das Kreuz (M) unten im Bildschirm.
- Wenn eine Auswahltaste aktiv ist, leuchtet ihre Anzeige grün. 

#### 4.5.1 Zeiteinstellung

- Tippen Sie auf die Zeitanzeige (H in der vorigen Abbildung) und stellen Sie dann durch Antippen der entsprechenden Pfeile (I) die Stunden und Minuten ein.
- Um zwischen 12-Stunden- und 24-Stunden-Anzeige zu wechseln, tippen Sie auf den Bereich der 12/24-Stunden-Schaltfläche (J).

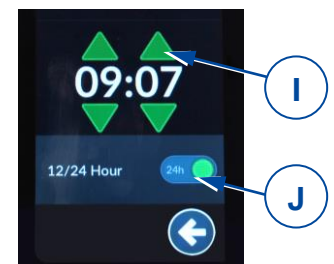


Abbildung 7 Zeiteinstellung

#### 4.5.2 Bildschirmsperre

Die Bildschirmsperre (L) (siehe Abbildung 6) dient hauptsächlich dazu, die Befugnis für die Bildschirmbedienung auf den Benutzer zu beschränken, verhindert aber auch die unbeabsichtigte Benutzung der Bildschirmelemente.

**i** Die Bildschirmsperre hat keinen Einfluss auf die Fahrfunktionen oder Sitzpositionsfunktionen. Bei aktivierter Bildschirmsperre ist die Höchstgeschwindigkeit wie im Untermenü D1 eingestellt. Dieses Pop-up-Fenster kann auch geöffnet/geschlossen werden, indem man die Untermenütaste II (3) für 2 Sekunden drückt.

- **Bildschirm sperren:**
  - Tippen Sie die Einstellungstaste (K) 7 Sekunden lang an (siehe Abbildung 6).
  - Um die Sperre zu aktivieren, tippen Sie auf die Schaltfläche im Abschnitt „Bildschirmsperre“. Die Anzeige leuchtet daraufhin grün.

*Bei aktivierter Bildschirmsperre sind alle Schaltflächen grau unterlegt und funktionslos. Das Symbol der Einstellungstaste (K) wird zu einem Vorhängeschloss.*

- **Bildschirm entsperren:**
  - Schalten Sie die Bedienkonsole mit der EIN/AUS-Taste aus, um die Sperre aufzuheben.

*Die Schaltflächen auf dem Bildschirm werden wieder funktionsfähig.*

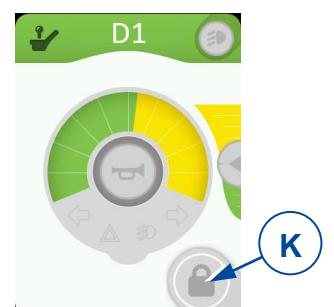


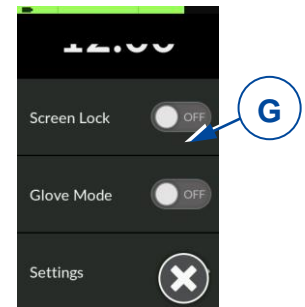
Abbildung 8 Bildschirm gesperrt

### 4.5.3 Handschuhmodus

Der Touchscreen ist so programmiert, dass er ein bestimmtes Maß an Berührungsempfindlichkeit hat. Aus diesem Grund reagiert er nicht, wenn Sie Handschuhe tragen. Mit dieser Funktion lässt sich die Berührungsempfindlichkeit erhöhen, so dass die Bedienkonsole auch auf Eingaben mit Handschuhen reagiert.

- Um den Handschuhmodus zu aktivieren, tippen Sie auf die Auswahl Schaltfläche (G). Die Anzeige leuchtet daraufhin grün.
- Um den Handschuhmodus zu deaktivieren, tippen Sie erneut auf die Auswahl Schaltfläche. Sie ist nun grau unterlegt.

Abbildung 9 Handschuhmodus-Schaltfläche



### 4.5.4 Einstellungen

- Tippen Sie auf die gewünschte Einstellung, um das Einstellungsmenü und die Untermenüs aufzurufen.

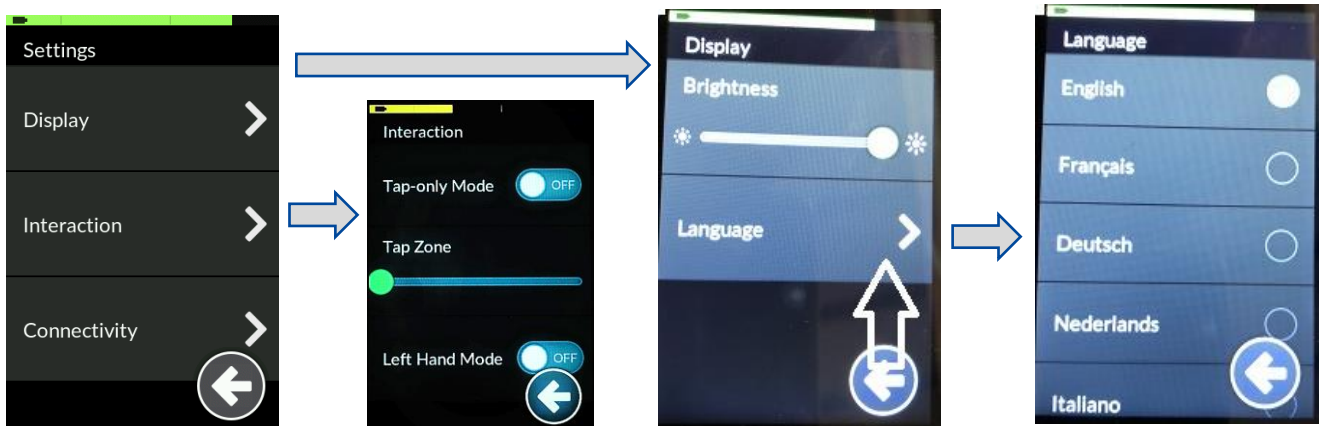


Abbildung 10 Einstellungsmenü

#### Anzeige

1. Helligkeit
  - Bewegen Sie den Schieberegler nach links/rechts, um die Helligkeit des Bildschirm zu verringern/erhöhen.
2. Sprache
  - Standardmäßig ist die Menüführung der Bedienkonsole auf Englisch eingestellt. In der List unter „Language“ können Sie die gewünschte Sprache auswählen.

#### Interaktion

1. Tap-only Mode (Nur-Tippen-Modus)
  - Tippen Sie auf diese Auswahl Schaltfläche, um diesen Modus aus- oder einzuschalten. Wenn diese Funktion aktiviert ist, ist eine Bedienung durch Wischen auf dem Touchscreen nicht möglich. Die Bedienung ist nur möglich, indem man auf die Pfeilschaltflächen und die Schaltflächen „+/-“ tippt, die diese Funktionen ersetzen.
2. Tap Zone (Tipp-Zone)
  - Bewegen Sie den Schieberegler nach links/rechts, um die Empfindlichkeitszone des Tippfelds zu verringern/erhöhen.
3. Left Hand Mode (Linkshändermodus)
  - Tippen Sie auf diese Auswahl Schaltfläche, um diesen Modus aus- oder einzuschalten. Wenn diese Funktion aktiviert ist, wechseln die Bedienschaltflächen von der linken auf die rechte Seite des Bildschirms.

### 4.5.5 Kilometerzähler

Der Menübildschirm zeigt die Geschwindigkeitsanzeige sowie die Anzeige der zurückgelegten Strecke (N).

So setzen Sie die zurückgelegte Strecke auf Null zurück:

- Rufen Sie das Einstellungs Menü auf, indem Sie auf die Einstellungstaste (K) tippen.
- Tippen Sie auf das Untermenü "Kilometerzähler".
- Um die Fahrstrecke (P) auf Null zu setzen, tippen Sie auf die Schaltfläche (R).
- Die gesamte zurückgelegte Strecke (O) kann nicht zurückgesetzt werden.
- Tippen Sie auf die Taste (Q), um zwischen der Anzeige der Entfernung in Kilometern oder Meilen zu wechseln (Q).

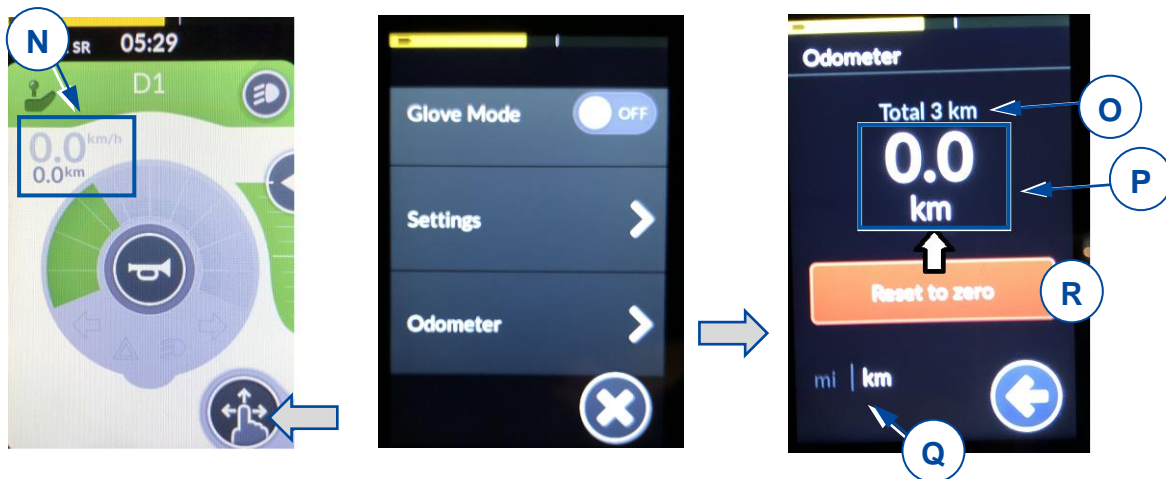


Abbildung 11 Kilometierzähler

### 4.6 Joystick-Betrieb (fahren und bremsen)

Wenn der Joystick in eine bestimmte Richtung bewegt wird, fährt der Elektrorollstuhl in die betreffende Richtung. Die Fahrgeschwindigkeit ist davon abhängig, wie stark der Joystick aus der Neutralstellung bewegt wird. Wenn der Joystick in die maximale Auslenkung gedrückt/gezogen wird, ist die Geschwindigkeit am größten (innerhalb des gewählten Fahrmodus).

Wenn der Joystick während des Fahrens in seine Mittelstellung (Neutral) gebracht wird, wird der Rollstuhl bis zum Stillstand abgebremst:

- Um behutsam abzubremsen, bewegen Sie den Joystick entsprechend langsam.
- Um sofort zu stoppen, lassen Sie den Joystick los; der Rollstuhl wird daraufhin umgehend zum Stehen gebracht.



Abbildung 12 Joystick-Bewegungen

**i** Achten Sie darauf, dass sich der Joystick in seiner Neutral(Mittel)stellung befindet, wenn Sie die EIN/AUS-Taste betätigen. Andernfalls wird die Elektronik gesperrt. Nachdem die Bedienkonsole mit der EIN/AUS-Taste eingeschaltet wurde, muss der Joystick mindestens 5 Sekunden lang in der Mittelstellung verbleiben. Die Bedienkonsole wurde aus technischen und sicherheitsrelevanten Gründen so programmiert. Falls der Joystick und die EIN/AUS-Taste gleichzeitig betätigt werden, wird die Lenkung blockiert und lässt sich nur wieder entsperren, indem das System komplett ausgeschaltet wird.

**i** Achten Sie darauf, dass sich der Freilaufhebel in der Bremsstellung befindet, BEVOR Sie den Rollstuhl einschalten. Die elektromagnetischen Bremsen funktionieren NICHT, wenn

sich der Rollstuhl im Freilaufmodus befindet. Dies wird auf der Bedienkonsole angezeigt. Fahren ist dann nicht möglich.

- i** Um unbeabsichtigte Veränderungen an den Einstellungen zu verhindern, verschwinden die Bedienschnittflächen während des Joystick-Betriebs. Sobald sich der Joystick wieder in der Neutralstellung befindet, erscheinen die Bedienschnittflächen wieder.

## 4.7 Sperren der Bedienkonsole

Es besteht auch die Möglichkeit, die Bedienkonsole zu sperren, um eine unbefugte Benutzung des Rollstuhls zu verhindern.

- Bedienkonsole **sperren**: Drücken Sie die EIN/AUS-Taste, bis das Schlosssymbol erscheint und der Bildschirm schwarz wird.
- Um die Konsole zu **entsperren**, berühren Sie den Bildschirm mit Ihrem Finger. Daraufhin erscheint wieder das Schlosssymbol zusammen mit einem weißen Ladebalken um den Bildschirm. Warten Sie, bis der Balken vollständig geladen ist. Die Konsole ist nun wieder betriebsbereit.

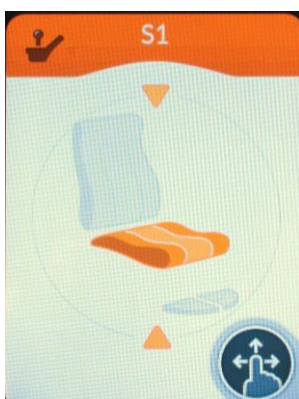
## 4.8 Anpassen der Sitzposition

 **VORSICHT** Gefahr von Personen- oder Sachschäden

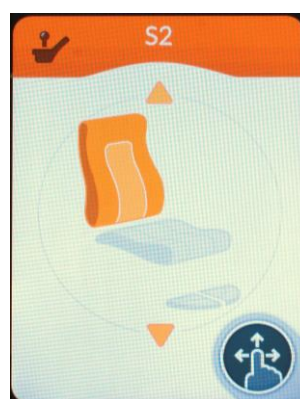
- Denken Sie daran, dass sich die Stabilität verringert, wenn die Sitzposition im Rollstuhl von aufrecht zu geneigt verändert wird.
- Achten Sie darauf, dass genügend Platz um den Rollstuhl herum vorhanden ist, um Rückenlehne und Sitz zu verstellen.

Einstellungen am Rollstuhl können über das S-Menü vorgenommen werden. Je nach Rollstuhltyp können bis zu 6 Untermenüs verfügbar sein.

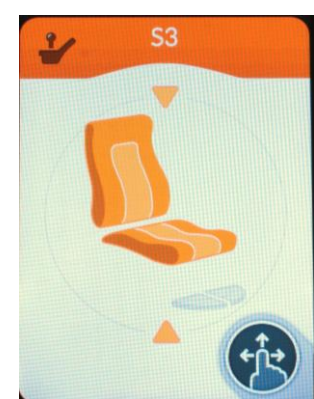
- Um die Sitzposition einzustellen, bewegen Sie den Joystick entsprechend den Pfeilen auf dem Bildschirm nach vorn oder hinten.
- Um zur ursprünglichen Sitzposition zurückzukehren, bewegen Sie den Joystick für jede vorgenommene Einstellung zurück.



Sitzhöhe (Lift)

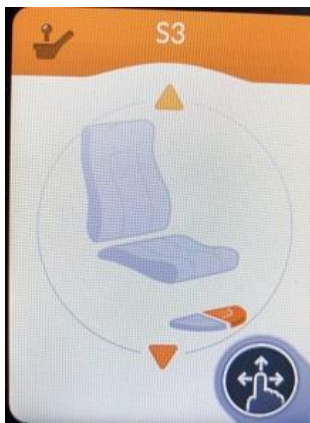


Rückenlehnenneigung



Sitz und  
Rückenlehnenneigung

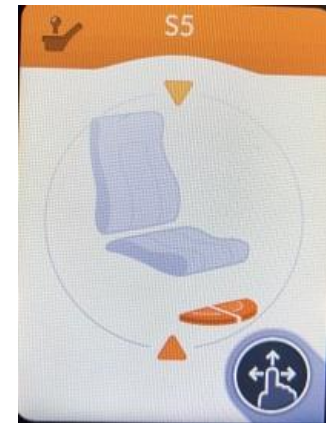




Linke Fußablage



Rechte Fußablage



Beide Fußablagen/zentrale Fußplatte

Abbildung 13 Mögliche Untermenüs

## 4.9 Ändern der Fahrfunktion

Geschwindigkeitseinstellungen für den Rollstuhl können über das Untermenü D1, D2 oder D3 vorgenommen werden. In diesen Untermenüs kann der Benutzer die Höchstgeschwindigkeit des Rollstuhls (d. h. die Geschwindigkeit bei vollständiger Joystick-Auslenkung) je nach Präferenz und Umgebung auswählen.

Die Höchstgeschwindigkeit bei maximaler Auslenkung des Joysticks ist vom jeweils gewählten Fahrfunktions-Untermenü (D1, 2 oder 3) sowie der darin gewählten Geschwindigkeitseinstellung abhängig.

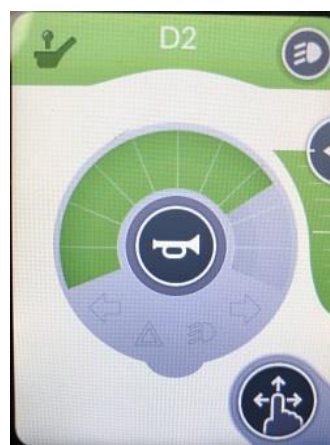
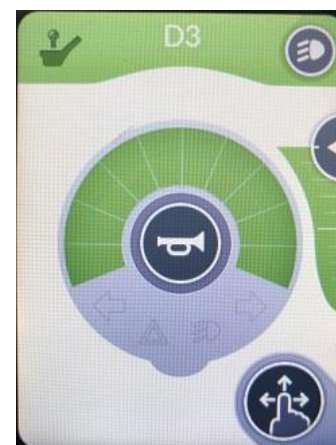

 Niedrige Geschwindigkeit  
 (Fahren drinnen)

 Mittlere Geschwindigkeit  
 (Fahren drinnen/draußen)

 Hohe Geschwindigkeit  
 (Fahren draußen)

Abbildung 14 Untermenü D1, D2, D3

In jedem Fahrfunktions-Untermenü lässt sich die Geschwindigkeit in 10 Einzelschritten zwischen minimaler und maximaler Geschwindigkeit ändern. Der verfügbare Geschwindigkeitsbereich für den Joystick-Betrieb wird grün angezeigt. Der verbleibende, nicht benutzte Geschwindigkeitsbereich wird gelb angezeigt.

Der Geschwindigkeitsbereich lässt sich durch Verschieben der Pfeilschaltfläche (S) ändern:

- AUF: Geschwindigkeitsbereich erhöhen (mehr grün)
- AB: Geschwindigkeitsbereich verringern (mehr gelb)

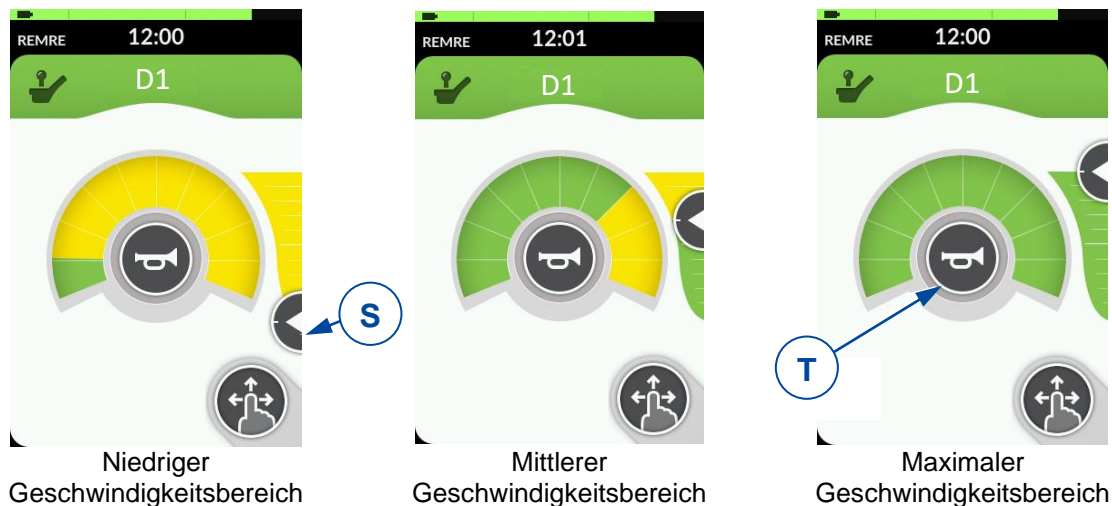


Abbildung 15 Anpassen des Geschwindigkeitsbereichs

#### 4.9.1 Beschränkte Fahrgeschwindigkeit

Zu Ihrer Sicherheit wird die Fahrgeschwindigkeit des Rollstuhls automatisch reduziert, wenn bestimmte Veränderungen der Sitzstellung vorgenommen wurden. Der Antrieb des Rollstuhls wird dann auf die geringste Geschwindigkeitseinstellung beschränkt oder sogar vollständig blockiert.

Fahr- und Geschwindigkeitsbegrenzungen erfolgen, wenn:

- der Lift auf eine höhere Position verstellt wurde; Nur Geschwindigkeitseinstellung D1 ist verfügbar.
- die Rückenlehnenneigung einen bestimmten Winkel überschreitet (siehe Abb. 16):
  1. Alle Funktionen Ihres Rollstuhls sind verfügbar.
  2. Nur Geschwindigkeitseinstellung D1 ist verfügbar.
  3. Der Rollstuhl kann nicht mehr bewegt werden. Heben Sie die Rückenlehne an, bis die Sperre aufgehoben ist.

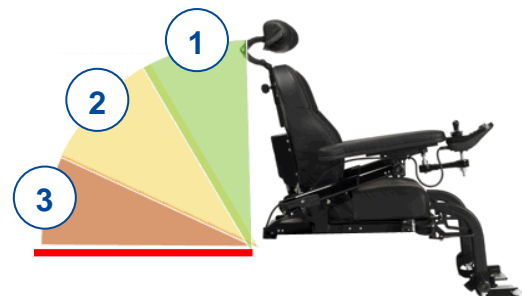


Abbildung 16 Rückenlehnenneigung

Um die Geschwindigkeits-/Fahrtbeschränkungen aufzuheben, senken Sie den Lift auf die Standardposition (unterste) ab und bringen Sitz und Rückenlehne in eine aufrechte Sitzposition.

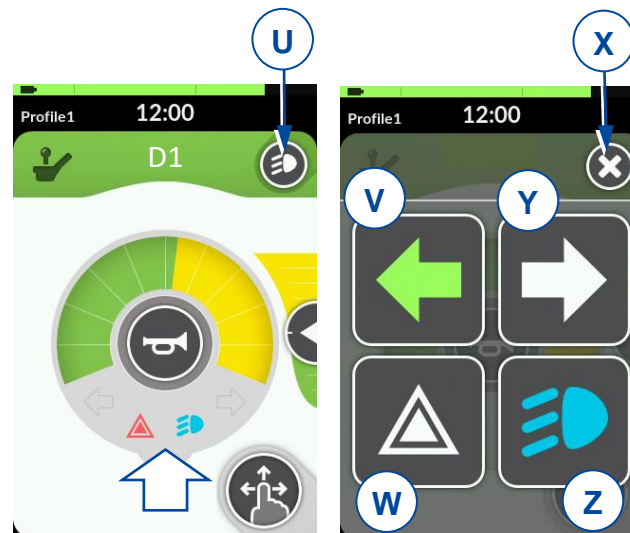
#### 4.10 Signalhorn

Drücken Sie die Signalhornschaftfläche (T), um Passanten zu warnen (siehe Abb. 14). Das Signalhorn ertönt so lange, wie die Schaltfläche gedrückt wird.

#### 4.11 Beleuchtung

Bedienung der Leuchten:

1. Gehen Sie in das Untermenü D1, D2 oder D3.
2. Tippen Sie auf die Schaltfläche (U), um das Pop-up-Fenster zu öffnen.
3. Tippen Sie eine der Schaltflächen einmal an, um das Licht einzuschalten; tippen Sie erneut, um das Licht auszuschalten:
  - Schaltfläche (V): linker Fahrtrichtungsanzeiger
  - Schaltfläche (Y): rechter Fahrtrichtungsanzeiger
  - Schaltfläche (W): Warnblinkleuchten
  - Schaltfläche (Z): Front- und Rückleuchten



**Abbildung 17 Bedienung der Fahrleuchten**

Wenn die Schaltfläche aktiviert ist, leuchtet das Lichtsymbol farbig und im Geschwindigkeitsanzeigerkreis ist ein Symbol zu sehen.

Um das Pop-up-Fenster zu schließen, tippen Sie auf das Kreuz (X).

- i**
- Nach dem Betätigen der Schaltflächen (V) oder (Y) blinken die jeweiligen Fahrtrichtungsanzeiger 8-mal hintereinander.
  - Die Warnblinkleuchten und die Hauptfahrleuchten müssen durch erneutes Antippen der Schaltfläche (W) und/oder (Z) manuell ausgeschaltet werden.
  - Nachdem die Warnblinkleuchten eingeschaltet wurden, bleiben Sie es auch dann, wenn die Bedienkonsole mit der EIN/AUS-Taste ausgeschaltet wird.
  - Die Fahrleuchten gehen aus, wenn die Bedienkonsole ausgeschaltet wird.

## 5 Störungsbeseitigung



Gefahr von Verletzungen und Schäden an der Bedienkonsole oder am Rollstuhl.

- Versuchen Sie KEINESFALLS, die Bedienkonsole selbst zu reparieren.
- Bei Fehlern an der Bedienkonsole müssen Sie sich an Ihren Fachhändler wenden. Er entscheidet, ob die Konsole neu programmiert werden muss.

Bei einer Störung wird durch die blinkende LED in der EIN/AUS-Taste ein Fehlercode bzw. ein Dreieck auf dem Touchscreen angezeigt (siehe Abbildung 3).

Mögliche Fehlercodes sind in der folgenden Tabelle zusammengefasst. Einige Probleme können Sie auch selbst beheben. Bei allen grau hinterlegten Fehlern wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

Tabelle 2: Störungsbeseitigung

Code	Problem	Bedeutung
1	Fehler an Fernbedienung/Joystick	Überprüfen Sie, ob sich beim Einschalten der Bedienkonsole der Joystick in seiner Neutral(Mittel)stellung befindet. Überprüfen Sie, ob der Joystick beschädigt ist oder nicht einwandfrei funktioniert.
2	Netzwerk- oder Konfigurationsfehler	1. Überprüfen Sie alle Anschlüsse und Kabel. 2. Überprüfen Sie, ob die Software einwandfrei funktioniert. Falls Sie keinen Fehler feststellen können, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.
3	Linker Motor (oder Anschluss) defekt	1. Überprüfen Sie, ob die Stecker der beiden Motoren korrekt angeschlossen sind. 2. Kontrollieren Sie die Steckerkontakte beider Motoren auf Korrosion oder Beschädigung.  <b>i</b> Dieser Fehler tritt auch auf, wenn die Motoren abgetrennt sind. Schließen Sie sie wieder an und starten Sie das System neu.
4	Rechter Motor (oder Anschluss) defekt.	Siehe oben.
5	Linke Parkbremse (oder Anschluss) defekt oder neutral aktiv.	1. Überprüfen Sie, ob die Stecker der beiden Motoren korrekt angeschlossen sind. 2. Kontrollieren Sie die Steckerkontakte auf Korrosion oder Beschädigung.
6	Rechte Parkbremse (oder Anschluss) defekt.	Siehe oben.
7	Modulfehler (nicht an der Fernbedienung)	Eventuell ist nicht die Bedienkonsole, sondern eine der Rollstuhlkomponenten beschädigt.

## Sommaro



<b>Sommaro</b> .....	<b>1</b>
<b>Premessa</b> .....	<b>2</b>
<b>1</b> <b>Descrizione</b> .....	<b>3</b>
<b>2</b> <b>Prima dell'uso</b> .....	<b>4</b>
2.1 Istruzioni generali di sicurezza .....	4
<b>3</b> <b>Guida</b> .....	<b>5</b>
<b>4</b> <b>Funzioni della console di comando</b> .....	<b>6</b>
4.1 Accensione/spegnimento .....	6
4.2 Guasti e blocchi .....	7
4.3 Stato e ricarica delle batterie .....	7
4.4 Navigazione .....	8
4.5 Pulsante delle impostazioni .....	8
4.6 Azionamento del joystick (guida e frenata) .....	11
4.7 Blocco della console di comando.....	12
4.8 Regolazione della posizione del corpo.....	12
4.9 Cambio della funzione di guida .....	13
4.10 Clacson.....	14
4.11 Luci .....	15
<b>5</b> <b>Soluzione dei problemi di funzionamento</b> .....	<b>16</b>

## Premessa

### **Nota importante**

Questo manuale rispecchia gli sviluppi più recenti del prodotto. Vermeiren si riserva il diritto di introdurre modifiche di questo tipo di prodotto senza alcun obbligo di adattare o sostituire i prodotti analoghi consegnati in precedenza.

Le immagini vengono utilizzate per chiarire le istruzioni contenute nel manuale. I dettagli del prodotto raffigurato possono essere diversi da quelli del prodotto in uso.

### **Informazioni disponibili**

Sul sito Web di Vermeiren, all'indirizzo <http://www.vermeiren.com/>, è sempre disponibile la versione più recente delle informazioni contenute in questo manuale. Visitare con regolarità tale sito per verificare l'esistenza di eventuali aggiornamenti.

Le persone ipovedenti possono scaricare la versione elettronica di questo manuale e farlo leggere da un software applicativo di sintesi vocale.



Questo manuale d'uso della console di comando adottata  
Per l'utente e il rivenditore specializzato



Manuale d'uso della carrozzina  
Per l'utente e il rivenditore specializzato



Manuale di installazione della carrozzina  
Per il rivenditore specializzato



Manuale d'uso della batteria e del caricabatterie  
Per l'utente e il rivenditore specializzato

## 1 Descrizione

La console di comando integrata nella carrozzina elettrica permette di controllare tutte le operazioni di guida, sterzata, frenata e azionamento, nonché di altri motori elettrici di regolazione (del montante di sollevamento, del sedile e dello schienale). I gruppi elettrici ed elettronici della carrozzina sono oggetto di un costante monitoraggio interno.

**IT**

Le immagini riportate di seguito mostrano tutti i componenti di rilievo per l'utente.



1. Pulsante ON/OFF con indicatore di stato
2. Menu principale dei pulsanti di navigazione
3. Sottomenu dei pulsanti di navigazione
4. Touchscreen
5. Joystick
6. Punto di collegamento del cavo di alimentazione
7. Punto di collegamento per scopi di assistenza
8. Base della console
9. Punto di collegamento del caricabatterie



Figura 1 **Componenti importanti**

## 2 Prima dell'uso

### AVVERTENZA

Rischio di lesioni e danni

- NON procedere all'installazione, alla manutenzione o all'uso di questo prodotto senza avere letto e compreso a fondo tutte le istruzioni contenute in questo manuale e in tutti i manuali pertinenti relativi alla carrozzina dotata di questo prodotto.
- Non tentare in alcun caso di aprire o smontare la console, poiché al suo interno non sono presenti componenti di cui l'utente possa effettuare la manutenzione.
- In caso di dubbi o domande, non esitare a rivolgersi al proprio rivenditore specializzato di zona, al proprio fornitore di cure sanitarie o a un consulente tecnico per un aiuto al riguardo.

**i** Vermeiren è responsabile degli aggiornamenti / delle riparazioni del software. Per eventuali adattamenti del software, rivolgersi a Vermeiren; vedere il suo sito Web <http://www.vermeiren.com/>

### 2.1 Istruzioni generali di sicurezza

Durante l'uso, tenere presenti le seguenti avvertenze generali:

- Le console di comando sono state sottoposte a prove di compatibilità elettromagnetica su veicoli tipici e rappresentativi, e sono conformi alle norme EMC appropriate, EN 12184:2014 e ISO 7176-21:2009.
- Le fonti di campi elettromagnetici, come quelli di telefoni cellulari, generatori di corrente o fonti energetiche di grande potenza, possono tuttavia influire sulle prestazioni di guida della carrozzina. L'elettronica della carrozzina può d'altro canto influire su altri apparati elettronici, come i sistemi di allarme dei negozi e le porte automatiche. Si consiglia pertanto di sottoporre la carrozzina a verifiche regolari degli eventuali danni e dell'usura, poiché i medesimi possono rendere più intense le interferenze.
- Non dimenticare che la superficie della console di comando può diventare molto calda a causa della radiazione solare o di dispositivi di riscaldamento. Prestare attenzione quando si tocca la console.
- Accertarsi che la centralina di controllo non raggiunga temperature inferiori o superiori rispettivamente ai valori minimo e massimo consentiti; vedere il manuale d'uso della carrozzina.
- Prima di accendere la carrozzina, prestare attenzione all'ambiente / alla situazione in cui ci si trova. Regolare di conseguenza la velocità prima di mettersi in movimento. Per l'uso al coperto, si consiglia di adottare l'impostazione di velocità minima. Per l'uso all'aperto, è possibile regolare la velocità su un valore appropriato, che dia una sensazione di comfort e sicurezza.
- Non toccare i pin dei connettori. Se li si tocca, i pin possono sporcarsi, oppure subire danni dovuti a scariche elettrostatiche.
- Se la carrozzina non è dotata di un riparo per le mani per la console di comando, non dimenticare che le mani non sono protette dallo schiacciamento, ad esempio quando ci si dirige verso un tavolo.
- Il connettore XLR sull'unità di controllo va utilizzato esclusivamente per lo scopo per il quale è stato progettato, ossia caricare le batterie e/o programmare l'unità di controllo. La garanzia decade qualora alla porta vengano collegati dispositivi non autorizzati.
- Verificare che il caricabatterie usato per il veicolo disponga di una funzione di blocco della marcia correttamente collegata per l'uso con l'unità di controllo. Tale funzione è pensata per impedire che la carrozzina venga messa in moto mentre la batteria è sotto carica. In caso di dubbi, chiedere al rivenditore.



- Spegnere immediatamente l'unità di controllo e consultare il proprio rappresentante per l'assistenza se il veicolo:
  - È danneggiato
  - Non presenta sempre lo stesso funzionamento
  - Non risponde normalmente, nel modo in cui dovrebbe
  - Si surriscalda
  - Emette fumo
  - Non cambia velocità mediante l'apposito regolatore
  - Segnala un guasto sull'apposito indicatore e l'unità di controllo non funziona normalmente.
- Spegnere l'unità di controllo:
  - Quando non viene usata
  - Prima di salire o scendere dalla carrozzina
  - Se il veicolo si muove autonomamente senza l'intervento dell'utilizzatore. Spegnendo l'unità di controllo, il veicolo si ferma..

### 3 Guida

1. Premere il pulsante ON/OFF.
2. Se il LED presente sul pulsante ON/OFF è verde, la carrozzina è alimentata e pronta a muoversi.
3. Verificare l'indicatore dello stato delle batterie. Caricare la batteria secondo necessità (vedere il § 4.3).
4. Selezionare il programma di guida e impostare l'intervallo di velocità facendo scorrere la freccia (S); vedere le funzioni di guida nel § 4.9.
5. Mettere in movimento la carrozzina spostando lentamente in avanti / all'indietro il joystick.
6. La velocità aumenta quando si allontana maggiormente il joystick dalla posizione centrale.
7. Per curvare verso destra o verso sinistra, spingere il joystick verso destra o verso sinistra. Quando si guida all'aperto, utilizzare gli indicatori di direzione; vedere il § 4.11.
8. Per frenare, portare il joystick nella posizione di folle.
9. Una volta giunti a destinazione, verificare lo stato delle batterie e premere il pulsante ON/OFF.
10. Caricare la batteria secondo necessità.

## 4 Funzioni della console di comando

La console di comando permette di controllare tutti i componenti di azionamento e i motori elettrici di regolazione della posizione del corpo. Per garantire la sicurezza dell'utente ed evitare di danneggiare la carrozzina, i movimenti sono monitorati dall'elettronica. Ciò può dare luogo al blocco di alcuni movimenti, a riduzioni della velocità o ad arresti completi.

**IT**

### 4.1 Accensione/spegnimento

**i** Prima di premere il pulsante ON/OFF, portare il joystick nella posizione di folle (centrale).

Se la console viene accesa con il joystick in una posizione diversa da quella di folle, la carrozzina non si mette in movimento. Per sbloccare la trazione, rilasciare il joystick (riportandolo in folle) entro 5 secondi. Se il joystick non viene rilasciato entro 5 secondi, il guasto diventa un guasto del modulo; tale situazione è indicata dalla presenza di un LED rosso lampeggiante nel pulsante ON/OFF. La carrozzina non si mette in movimento. Per cancellare il guasto del modulo, rilasciare il joystick, quindi spegnere e riaccendere la console di comando.

- Per accendere la console di comando, premere una volta il pulsante ON/OFF.

*Viene visualizzata per qualche secondo la schermata iniziale, quindi compare la schermata operativa. Il LED (indicatore di stato) presente nel pulsante ON/OFF si illumina. Quando il LED diventa verde, la console di comando è pronta per l'uso. Se il LED inizia a lampeggiare con luce rossa, è presente un guasto; vedere il § 4.2 e il § 5.*

- Per spegnere la console di comando quando è accesa, premere una volta il pulsante ON/OFF.

*La console di comando e l'indicatore di stato si spengono.*



Figura 2 **Accensione/spegnimento**

#### 4.1.1 Arresto di emergenza

Se occorre arrestare rapidamente un movimento di guida o di posizionamento del corpo, eseguire un ARRESTO DI EMERGENZA premendo il pulsante ON/OFF. La carrozzina si arresta rapidamente.

#### 4.1.2 Modalità di sospensione

Dopo un periodo di inattività (la cui durata predefinita è pari a 5 minuti), la console di comando passa alla modalità di sospensione.

In tale modalità, il sistema è parzialmente disattivato per ridurre il consumo energetico. Per riattivare la console di comando, premere un pulsante o spostare il joystick.

## 4.2 Guasti e blocchi

Quando la console di comando è accesa e si verifica un guasto, l'indicatore del pulsante ON/OFF inizia a lampeggiare con luce rossa, come mostrato nell'immagine. Il numero di lampi indica il codice di guasto. Viene visualizzato per qualche secondo un triangolo con un codice di guasto (A). Il pulsante ON/OFF continua a lampeggiare.

In caso di guasto, una o tutte le funzioni della console di comando sono bloccate. Tale condizione è indicata dal simbolo di divieto e dalle barre di avvertenza gialle (B).

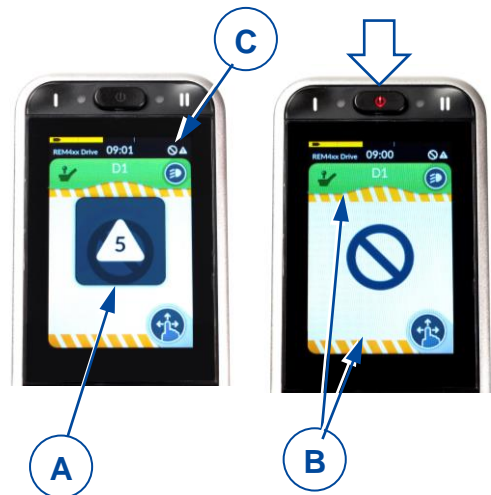


Figura 3 *Indicazioni di guasto e inibizione della guida*

**i** Lo stato è indicato da un piccolo simbolo (C) nell'angolo superiore di ciascuna schermata.

Per maggiori informazioni, vedere il § 5.

## 4.3 Stato e ricarica delle batterie

**⚠ AVVERTENZA** Rischio di lesioni e danni

Seguire le indicazioni di ricarica contenute nel manuale di istruzioni della carrozzina e nel manuale del fornitore del caricabatterie.

L'indicatore dello stato di carica delle batterie (situato alla sommità del touchscreen) fornisce una stima della capacità residua delle stesse.

La tabella riportata di seguito riepiloga tutte le indicazioni relative alla batteria e il rispettivo significato.



Figura 4 *Indicazione dello stato della batteria*

Tabella 1: Descrizione dello stato della batteria

Display	Descrizione	Significato	Osservazione
	La maggior parte dei segmenti è verde	Capacità residua della batteria superiore al 50% del valore massimo.	
	I segmenti diventano gialli	Riduzione della capacità residua della batteria a meno del 50% del valore massimo	Prevedere una ricarica della batteria entro breve.
	I segmenti diventano rossi	Batteria quasi scarica	Fermarsi ed eseguire immediatamente una ricarica.
	Segmenti gialli e verdi con il simbolo di ricarica	Ricarica della batteria in corso. Il livello di capacità della batteria è indicato dal colore.	Attendere che la batteria sia completamente carica.

### 4.3.1 Ricarica

- i** • Durante la ricarica del sistema, la guida è disabilitata (inibita).
- È possibile eseguire la ricarica senza accendere la console di comando. Per visualizzare l'indicatore dello stato della batteria, accendere la console.

Collegare il caricabatterie alla presa XLR (9) del telecomando; vedere la Figura 1.

A questo punto l'indicazione dello stato della batteria si trasforma in un'indicazione di ricarica della stessa; vedere la Figura 5. Lo stato di carica della batteria è indicato da segmenti gialli o verdi.

Dopo qualche secondo, la console di comando passa alla modalità di risparmio energetico e la luminosità dello schermo diminuisce. Toccandolo, lo schermo riattiva la luminosità normale.

Figura 5 *Indicazione dello stato di carica della batteria*



## 4.4 Navigazione

È possibile visualizzare sul touchscreen 2 menu principali, vale a dire:

- Il menu S per la regolazione della posizione del corpo; vedere il § 4.8.
- Il menu D per modificare le funzioni di guida; vedere il § 4.9.

Ciascun menu principale dispone di sottomenu differenti.

Una volta accesa la console di comando, è possibile navigare nelle schermate / nei menu in due modi, vale a dire:

1. premendo i pulsanti di navigazione (vedere la Figura 1, voci 2 + 3).
  - Premere brevemente il pulsante di navigazione I (2) per selezionare un menu principale (S, D e così via)
  - Premere brevemente il pulsante di navigazione II (3) per selezionare un sottomenu (S1, S2 e così via)
2. strisciando un dito sul touchscreen
  - Verso l'alto / il basso per selezionare un menu principale (S, D e così via), quindi toccandolo per visualizzarlo.
  - Verso sinistra/destra per selezionare un sottomenu (S1, S2 e così via), quindi toccandolo per visualizzarlo.

- i** Utilizzare il pulsante delle impostazioni per visualizzare una panoramica della struttura di navigazione.

## 4.5 Pulsante delle impostazioni

Il pulsante delle impostazioni (K) è visualizzato nella schermata di ogni menu, e consente di cambiare vista sullo schermo, di aprire una finestra a comparsa e di modificare le impostazioni.

- Per commutare fra la vista a schermo intero a quella di scorrimento dei menu, toccare brevemente il pulsante delle impostazioni.
- Per aprire la finestra a comparsa, tenere il dito sul pulsante delle impostazioni per 4 secondi.

- i** È inoltre possibile aprire/chiedere tale finestra a comparsa premendo per 4 secondi il pulsante del menu I (2).



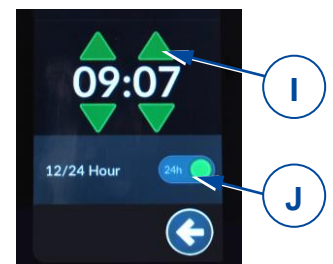
Figura 6 Pulsante delle impostazioni e finestra a comparsa

- Per andare a una voce presente nella finestra a comparsa, toccare tale voce.
- Per ritornare alla schermata precedente, toccare la freccia di ritorno.
- Per chiudere la finestra a comparsa, toccare il tasto (M) con la croce presente al fondo della schermata.
- Quando un tasto di selezione è attivo, il suo indicatore diventa verde.

#### 4.5.1 Impostazione dell'ora

- Toccare l'indicazione dell'ora (H nella figura precedente) e impostare l'ora e i minuti toccando le frecce (I).
- Per commutare fra l'indicazione su 12 e quella su 24 ore, toccare l'area del pulsante 12/24 ore (J).

Figura 7 Impostazione dell'ora



#### 4.5.2 Blocco dello schermo

Il tasto (L) di blocco dello schermo (vedere la Figura 6) è destinato principalmente a limitare l'autorizzazione dell'azionamento dello schermo per il passeggero, ma anche per prevenire l'uso accidentale dei comandi a video.

**i** Il blocco dello schermo non influisce sulle funzioni di guida o di posizionamento del corpo. Quando lo schermo è bloccato, la velocità massima di marcia segue l'impostazione del sottomenu D1. È inoltre possibile aprire/chiedere tale finestra a comparsa premendo per 2 secondi il pulsante II (3) dei sottomenu.

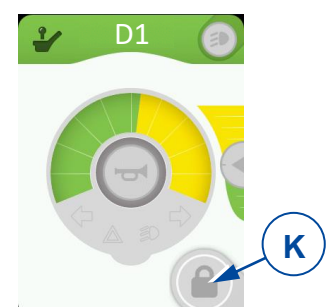
- Per **bloccare** lo schermo:
  - Tenere per 7 secondi il sul pulsante delle impostazioni (K) (vedere la Figura 6). Per attivare il blocco, toccare il tasto di selezione presente nella sezione "blocco schermo". L'indicatore diventa verde.

*Quando lo schermo è bloccato, tutti i tasti operativi sono di colore grigio e diventa impossibile azionarli. Il simbolo del pulsante delle impostazioni (K) si trasforma in un lucchetto.*

- Per **sbloccare** lo schermo:
  - Per rilasciare il blocco, spegnere la console di comando con il pulsante ON/OFF.

*Ciò fa sì che sia nuovamente possibile azionare i tasti presenti sullo schermo.*

Figura 8 Schermo bloccato

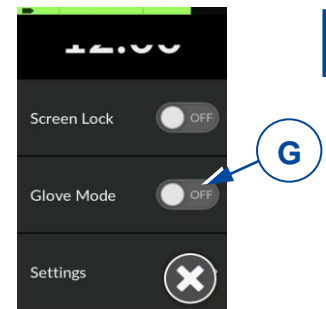


### 4.5.3 Modalità di utilizzo con i guanti

Il touchscreen è programmato su un determinato livello di sensibilità al tocco. Esso non risponde pertanto quando lo si tocca indossando i guanti. Questa funzione consente di aumentare la sensibilità al tocco, in modo da poter utilizzare la console quando si indossano i guanti.

- Per attivare la modalità di utilizzo con i guanti, toccare il tasto di selezione (G). L'indicatore diventa verde.
- Per disattivare tale modalità, toccare nuovamente il tasto di selezione, che diventa grigio.

Figura 9 *Tasto della modalità di utilizzo con i guanti*



IT

### 4.5.4 Impostazioni

- Toccare l'impostazione desiderata per accedere al menu e ai sottomenu delle impostazioni.

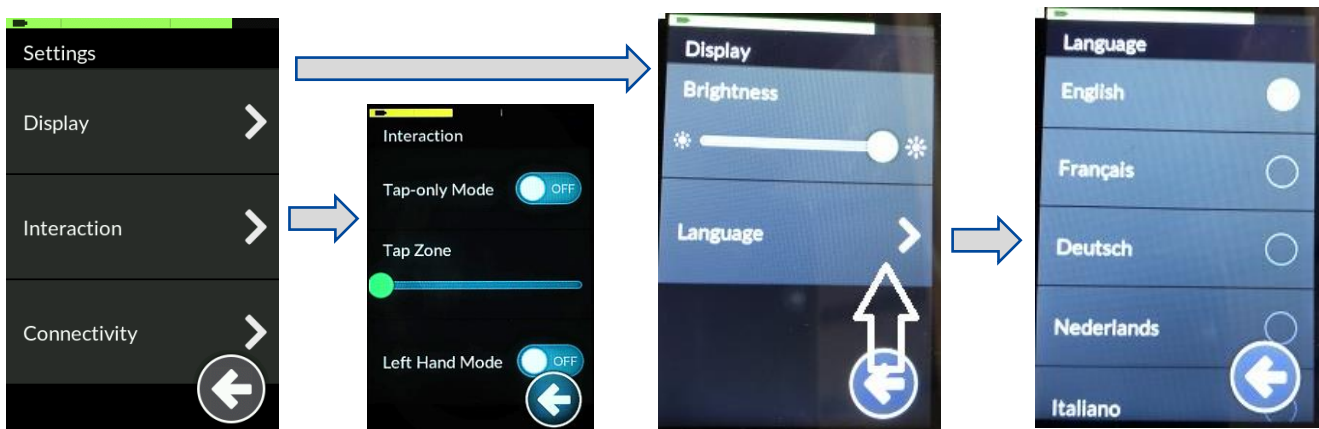


Figura 10 *Menu delle impostazioni*

#### Display

1. Luminosità
  - Per ridurre/aumentare la luminosità dello schermo, spostare verso sinistra/destra il cursore verde.
2. Lingua
  - L'impostazione predefinita per la lingua della console di comando è l'inglese. È tuttavia possibile selezionare la lingua preferita nell'elenco disponibile alla voce di impostazione Lingua.

#### Interazione

1. Modalità solo tocco
  - Toccare questo tasto di selezione per attivare e disattivare questa modalità. Se si attiva questa funzione, scorrimento e strisciata non funzionano. È possibile utilizzare lo schermo soltanto toccando i tasti freccia e +/- che sostituiscono tali funzioni.
2. Zona sensibile al tocco
  - Per ridurre/aumentare la zona sensibile al tocco, spostare verso sinistra/destra il cursore.
3. Modalità per mancini
  - Toccare questo tasto di selezione per attivare e disattivare questa modalità. Attivandola, l'ubicazione dei tasti di azionamento passa dal lato destro a quello sinistro dello schermo.

### 4.5.5 Contachilometri

Lo schermo del menu mostra l'indicazione della velocità e la distanza percorsa (N).

Per azzerare la distanza percorsa:

- Accedere al menu delle impostazioni toccando il tasto delle impostazioni (K).
- Toccare il sottomenu "Odometro".
- Per azzerare la distanza percorsa (P), toccare il pulsante (R).
- La distanza totale percorsa (O) non può essere azzerata.
- Per passare dall'indicazione della distanza in chilometri o in miglia, toccare (Q).

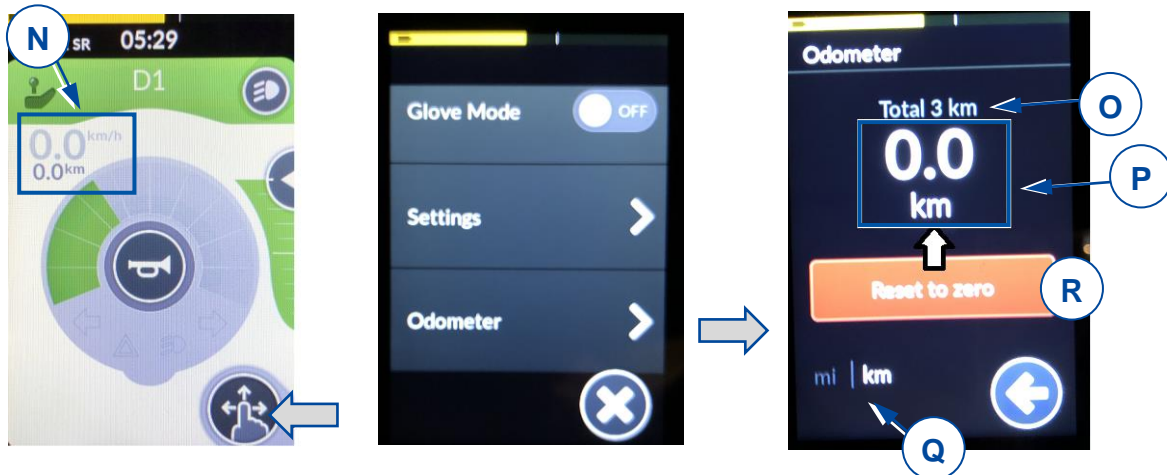


Figura 11 *Movimenti del joystick*

### 4.6 Azionamento del joystick (guida e frenata)

L'azionamento del joystick in una determinata direzione fa spostare la carrozzina elettrica in tale direzione. La velocità di spostamento dipende dallo spostamento del joystick. Se il joystick viene spinto/tirato fino allo spostamento massimo, la velocità è massima (nell'ambito della modalità di guida selezionata).

Spostando il joystick nella posizione centrale (folle) durante la guida, i freni si attivano fino a quando la carrozzina non si arresta:

- Per una frenata graduale, spostare lentamente il joystick
- Per un arresto rapido, rilasciare il joystick; la carrozzina si arresta il più rapidamente possibile.



Figura 12 *Movimenti del joystick*

- i** Quando si preme il pulsante ON/OFF, accertarsi che il joystick si trovi nella posizione di folle (centrale), poiché in caso contrario l'elettronica viene bloccata. Dopo l'accensione della console di comando con il pulsante ON/OFF, il joystick deve rimanere nella posizione centrale per almeno cinque secondi. La console è stata programmata in questo modo per motivi tecnici e di sicurezza. Se si attivano contemporaneamente il joystick e il pulsante ON/OFF, il gruppo sterzante viene bloccato, e si sblocca soltanto dopo uno spegnimento completo.
- i** Accertarsi che la leva di ruota libera si trovi nella posizione frenata PRIMA di accendere la carrozzina. I freni elettromagnetici NON funzionano se la carrozzina si trova nella modalità a ruota libera. Tale condizione è indicata sulla console di comando. La guida non è possibile.

- i** Per evitare modifiche accidentali delle impostazioni, durante l'uso del joystick i tasti di azionamento scompaiono, e ricompaiono non appena il joystick si trova nuovamente nella posizione di folle.

## 4.7 Blocco della console di comando

Per evitare l'uso non autorizzato della carrozzina, è inoltre possibile bloccare la console di comando.

- Per **bloccare** la console: Tenere premuto il pulsante ON/OFF fino a quando compare il simbolo del lucchetto e lo schermo diventa nero.
- Per **sbloccare** la console: appoggiare un dito sullo schermo. Ricompare il simbolo del lucchetto, accompagnato da una barra bianca di caricamento intorno allo schermo. Attendere che la barra venga caricata completamente; a questo punto, è nuovamente possibile utilizzare la console.

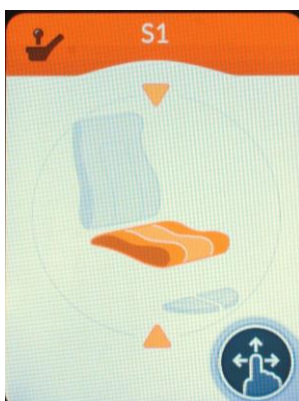
## 4.8 Regolazione della posizione del corpo

 **ATTENZIONE** Rischio di lesioni o di danni

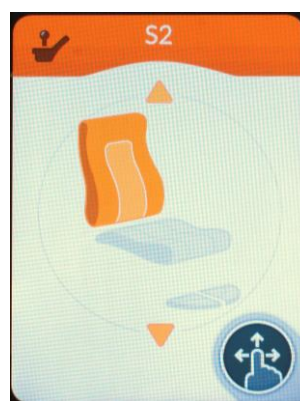
- Non dimenticare che la stabilità della carrozzina diminuisce quando la si porta dalla posizione seduta eretta a quella inclinata.
- Accertarsi che intorno alla carrozzina sia disponibile uno spazio sufficiente per azionare lo schienale e il sedile.

Le funzioni di regolazione della carrozzina possono essere azionate dal menu S. A seconda del tipo di carrozzina, possono esservi fino a 6 sottomenu.

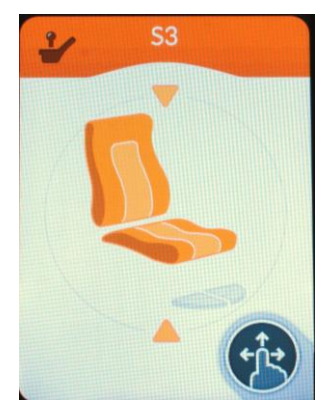
- Per regolare la posizione del corpo, spostare il joystick in avanti o all'indietro secondo le indicazioni delle frecce visualizzate sullo schermo.
- Per ritornare alla posizione di seduta di base, spostare il joystick all'indietro per ciascun movimento di regolazione.



Altezza del sedile (sollevatore)

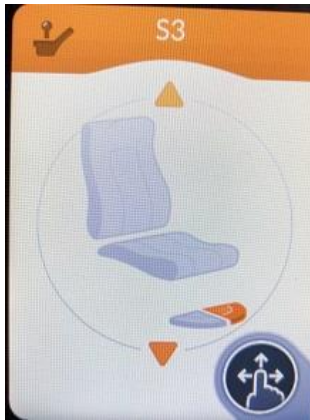


Inclinazione dello schienale

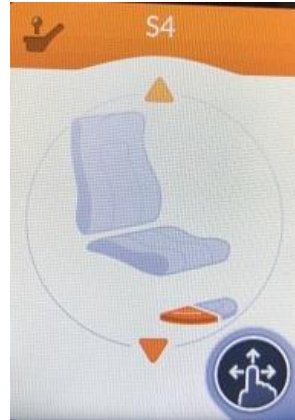


Inclinazione del sedile e dello schienale





Supporto per il piede sinistro



Supporto per il piede destro

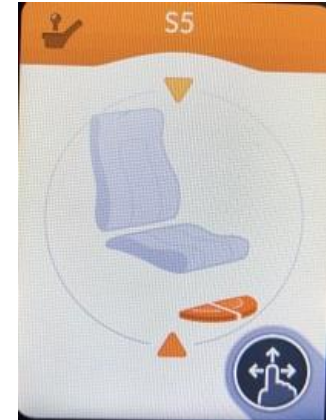

 Supporti per entrambi i piedi /  
pedana centrale

 Figura 13 **Sottomenu disponibili**

## 4.9 Cambio della funzione di guida

Le funzioni relative alla velocità della carrozzina possono essere azionate dai sottomenu D1, D2 e D3, che consentono all'utente di selezionare il limite massimo di velocità della carrozzina (vale a dire la velocità raggiungibile quando il joystick viene spostato a fondo) in base alle sue preferenze e all'ambiente.

La massima velocità di marcia corrispondente al massimo spostamento del joystick dipende dal sottomenu di guida selezionato (D1, D2 o D3) e dall'impostazione manuale della velocità di tale sottomenu.

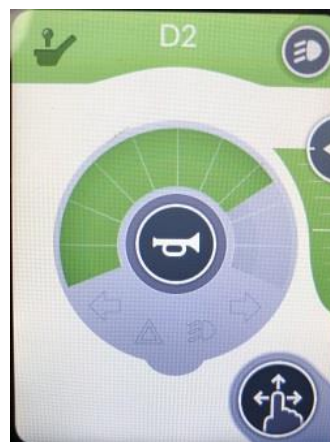
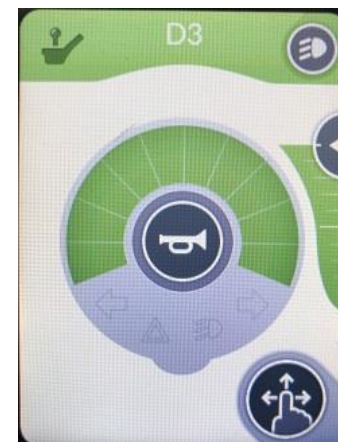

 Impostazione di velocità bassa  
(guida al coperto)

 Impostazione di velocità media  
(guida al coperto e all'aperto)

 Impostazione di velocità alta  
(guida all'aperto)

 Figura 14 **Sottomenu D1, D2 e D3**

Ciascun sottomenu di guida consente di variare la velocità in 10 passi discreti fra un valore minimo e uno massimo. L'intervallo di velocità disponibile per il funzionamento del joystick è visualizzato in verde. La parte gialla indica l'intervallo di velocità rimanente non utilizzato.

È possibile variare l'intervallo di velocità spostando il tasto freccia (S):

- Verso l'ALTO, per aumentare l'intervallo di velocità (più verde)
- Verso il BASSO, per ridurre l'intervallo di velocità (più giallo)



Figura 15 **Regolazione dell'intervallo di velocità**

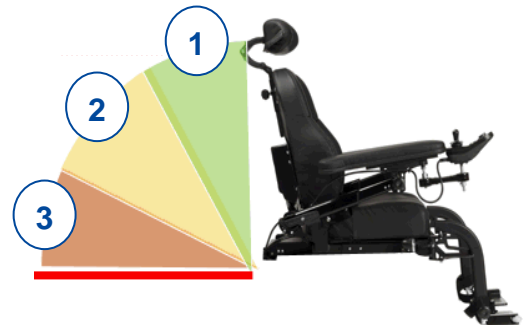
#### 4.9.1 Limitazione della velocità di marcia

Per la sicurezza dell'utente, la velocità di marcia della carrozzina viene automaticamente ridotta quando sono state apportate determinate variazioni della posizione del corpo. In tal caso è possibile che la carrozzina venga bloccata completamente o che la sua velocità di marcia sia limitata all'impostazione minima D1.

Si verificano limitazioni della guida e della velocità quando:

- il sollevatore è stato regolato su una posizione più alta. È disponibile soltanto l'impostazione di velocità D1.
- l'inclinazione dello schienale è superiore a un dato angolo (vedere la Figura 16):
  1. Tutte le funzioni della carrozzina sono disponibili.
  2. È disponibile soltanto l'impostazione di velocità D1.
  3. Non è più possibile guidare la carrozzina. Sollevare lo schienale fino a quando il blocco viene annullato.

Figura 16 **Inclinazione dello schienale**



Per eliminare le limitazioni relative alla velocità/guida, abbassare il sollevatore fino alla posizione standard (la più bassa), quindi regolare il sedile e lo schienale portandoli nella posizione di seduta verticale.

#### 4.10 Clacson

Premere il tasto (T) del clacson per avvisare le altre persone; vedere la Figura 15. Il clacson suona fintanto che si tiene premuto il pulsante.

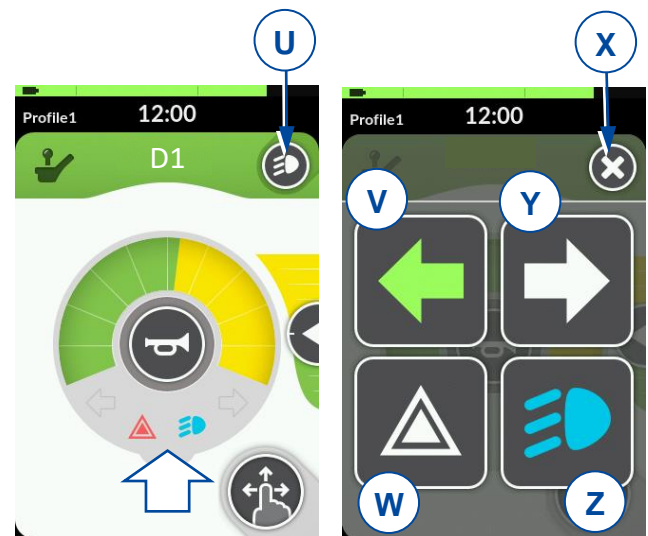
## 4.11 Luci

Per utilizzare le luci:

1. Andare al sottomenu D1, D2 o D3.
2. Toccare il tasto (U) per aprire la finestra a comparsa.
3. Toccare una volta uno dei tasti per accendere una luce, quindi toccarlo nuovamente per spegnerla:
  - o tasto (V), indicatore di direzione sinistro
  - o tasto (Y), indicatore di direzione destro
  - o tasto (W), luci di emergenza
  - o tasto (Z), luci anteriori e posteriori

Figura 17 **Azionamento delle luci**

Quando il tasto è attivato, il simbolo luminoso è colorato e sul cerchio di indicazione della velocità viene visualizzato un simbolo delle luci.



Per chiudere la finestra a comparsa, toccare il tasto con la croce (X).

- i** • Quando si azionano i tasti (V) o (Y), l'indicatore di direzione corrispondente lampeggia per 8 volte, quindi si spegne.
- Le luci di emergenza e quelle principali devono invece essere spente manualmente toccando nuovamente il tasto (W) e/o (Z).
- Una volta attivate, le luci di emergenza rimangono attive anche se la console di comando viene spenta con il pulsante ON/OFF.
- Quando la console di comando viene spenta, le luci principali si spengono.

## 5 Soluzione dei problemi di funzionamento



**AVVERTENZA** Rischio di lesioni e di danni alla console di comando o alla carrozzina

- NON tentare MAI di riparare personalmente la console di comando.
- Per i guasti della console di comando, occorre rivolgersi al proprio rivenditore specializzato, che decide se occorre riprogrammarla.

In caso di guasto, il LED presente nel pulsante ON/OFF lampeggia fornendo un codice di guasto; in alternativa, tale codice viene fornito da un triangolo visualizzato sul touchscreen; vedere la Figura 3.

La tabella riportata di seguito riassume i possibili codici di guasto. Alcuni problemi possono essere risolti dall'utente. Per tutti i problemi contrassegnati in grigio, rivolgersi al proprio rivenditore specializzato.

Tabella 2: Soluzione dei problemi di funzionamento

Codice	Problema	Significato
1	Errore telecomando / joystick	Verificare che il joystick si trovi nella posizione di folle all'accensione della console di comando. Verificare che il joystick non sia danneggiato e funzioni correttamente.
2	Errore di rete o configurazione	1. Verificare tutti i punti e i cavi di collegamento. 2. Verificare che il software funzioni correttamente. Se non si riesce a identificare alcun guasto, rivolgersi al proprio rivenditore specializzato.
3	Motore di sinistra (o relativo collegamento) difettoso.	1. Verificare che gli spinotti di entrambi i motori elettrici siano stati inseriti correttamente. 2. Verificare che i contatti degli spinotti di entrambi i motori elettrici non siano corrosi o danneggiati.  <b>i</b> Questo guasto viene visualizzato anche quando i motori elettrici sono scollegati. Ricollegarli e riavviare il sistema.
4	Motore di destra (o relativo collegamento) difettoso.	Come sopra.
5	Freno di stazionamento di sinistra (o relativo collegamento) difettoso oppure marcia in folle.	1. Verificare che gli spinotti dei motori elettrici siano stati inseriti correttamente. 2. Verificare che gli spinotti non siano corrosi o danneggiati.
6	Freno di stazionamento di destra (o relativo collegamento) difettoso.	Come sopra.
7	Errore modulo (diverso dal telecomando)	È possibile che un componente della carrozzina diverso dalla console di comando sia danneggiato.

# Contenido

<b>Contenido</b> .....	<b>1</b>
<b>Introducción</b> .....	<b>2</b>
<b>1 Descripción</b> .....	<b>3</b>
<b>2 Antes de su uso</b> .....	<b>4</b>
2.1 Instrucciones generales de seguridad .....	4
<b>3 Conducción</b> .....	<b>5</b>
<b>4 Funciones del panel de control</b> .....	<b>6</b>
4.1 Encendido y apagado .....	6
4.2 Fallos y bloqueos .....	7
4.3 Estado de la batería y su carga .....	7
4.4 Navegación .....	8
4.5 Botón de configuración .....	8
4.6 Funcionamiento de la palanca de mando (conducir y frenar) .....	11
4.7 Bloqueo del panel de control .....	12
4.8 Ajuste de la posición del cuerpo .....	12
4.9 Cambiar la función de conducción .....	13
4.10 Bocina.....	14
4.11 Iluminación.....	15
<b>5 Resolución de problemas</b> .....	<b>16</b>

## Introducción

### **Nota importante**

**ES** Este manual refleja los desarrollos más recientes del producto. Vermeiren se reserva el derecho a implementar cambios en este tipo de producto sin que ello suponga obligación alguna de adaptar o cambiar productos similares previamente entregados.

Las imágenes están presentes para clarificar las instrucciones contenidas en este manual. Los detalles del producto mostrado pueden variar con su producto.

### **Información disponible**

En nuestro sitio web <http://www.vermeiren.com/> siempre encontrará la versión más reciente de la información en este manual. Consulte este sitio web de manera regular para estar al tanto de posibles actualizaciones.

Las personas con discapacidad visual pueden descargarse la versión electrónica del manual y utilizar un software de síntesis de voz para poder oír su contenido.



Manual de usuario del panel de control aplicado  
Para el usuario y el distribuidor especializado



Manual de usuario de la silla de ruedas  
Para el usuario y el distribuidor especializado



Manual de instalación de la silla de ruedas  
Para el distribuidor especializado



Manual de usuario de la batería y el cargador  
Para el usuario y el distribuidor especializado

## 1 Descripción

El panel de control integrado a la silla de ruedas eléctrica permite el control de todos los procesos de conducción, dirección, frenado y manejo, así como de otros motores de ajuste (columna elevadora, ajustador del asiento y el respaldo). La unidad eléctrica de la silla de ruedas y los sistemas electrónicos están constantemente monitorizados internamente.

La siguiente imagen muestra todas las partes relevantes para el usuario.



1. Botón de apagado y encendido con indicador de estado
2. Botón de navegación menú principal
3. Botón de navegación submenú
4. Pantalla táctil
5. Palanca de mando
6. Punto de conexión del cable de alimentación
7. Punto de conexión para fines de servicio
8. Base del panel de control
9. Punto de conexión del cargador de alimentación



Figura 1 *Piezas importantes*

## 2 Antes de su uso

**AVISO**

Riesgo de lesiones y daños

- NO instalar, mantener o utilizar este producto sin haber leído y entendido plenamente todas las instrucciones de este manual y otros manuales relevantes sobre la silla de ruedas equipada con este producto.
- No intentar abrir o desmontar la consola bajo ningún pretexto; No contiene partes reparables por el usuario.
- En caso de dudas o preguntas, contactar con su distribuidor especializado local, proveedor de cuidados o asesor técnico para recibir asesoramiento.

**i** Vermeiren es responsable de actualizaciones/repificaciones del software. Para adaptaciones en el software, contactar con Vermeiren. Consultar nuestro sitio web <http://www.vermeiren.com/>

### 2.1 Instrucciones generales de seguridad

Tener en cuenta las siguientes advertencias durante su utilización:

- Los paneles de control han pasado por pruebas de compatibilidad electromagnética en vehículos típicos y representativos, y cumplen con los estándares EMC adecuados: EN 12184: 2014, ISO7176-21: 2009.
- Aun así, es posible que un campo electromagnético influya en la conducción de la silla de ruedas, como los campos de teléfonos móviles, generadores eléctricos, o fuentes de alimentación de alta potencia. Por otro lado, los componentes electrónicos de la silla de ruedas también pueden afectar a otros aparatos eléctricos, como los sistemas de alarma de las tiendas y puertas automáticas. Por tanto, se recomienda comprobar regularmente que el panel de control / la silla de ruedas no presente daños o desgastes, ya que podrían agravar la interferencia.
- Téngase en cuenta que la superficie del panel de control puede llegar calentarse demasiado a causa de la luz del sol o equipos de calefacción. Tener siempre cuidado al tocar la silla de ruedas.
- Asegurarse de que el panel de control no exceda la temperatura mínima y máxima permitida, véase el manual de usuario de la silla de ruedas.
- Antes de poner en marcha la silla de ruedas, tener en cuenta el entorno/situación. Ajustar adecuadamente la velocidad antes de comenzar a conducir. Se recomienda ir a la velocidad mínima al conducir en interiores. Para conducir en exteriores, se puede ajustar la velocidad hasta aquella en la que se sienta seguro y cómodo el usuario.
- No tocar las clavijas de conexión. No tocar las clavijas, ya que pueden llegar a ensuciarse o a dañarse debido a descargas electrostáticas.
- Si la silla no viene prevista de un protector de manos para el panel de control, téngase en cuenta que la mano no estará protegida contra el aplastamiento, como, por ejemplo, cuando se conduce hacia una mesa.
- El conector XLR del controlador solo debe utilizarse para el fin para el que está concebido (cargar la batería o programar el controlador). La garantía perderá su validez si se conecta a este puerto cualquier dispositivo no autorizado.
- Asegúrese de que el cargador de la batería que se emplea en el vehículo dispone de la función de inhibición de la conducción, y que dicha función se puede conectar correctamente para utilizarla con el controlador. Esta función de inhibición de la conducción tiene como objetivo impedir que la silla avance mientras se esté cargando la batería. Si no está seguro, pregunte a su proveedor.



- Apague inmediatamente el controlador y consulte a su agente de servicio si se da alguna de las siguientes circunstancias en el vehículo:
  - Está dañado.
  - Se comporta de forma distinta en las distintas ocasiones en que se utiliza.
  - No responde con normalidad, de la forma esperada.
  - Se calienta más de lo normal.
  - Emite humos.
  - No cambia de velocidad cuando se ajusta el control de velocidad.
  - Se visualiza un error en el indicador de errores y el controlador no funciona con normalidad.
- Apague el controlador en los casos siguientes:
  - Cuando no use el vehículo.
  - Antes de sentarse en la silla de ruedas o levantarse de ella.
  - Si el vehículo se mueve solo o contra su voluntad. Cuando apague el controlador, el vehículo se detendrá.

### 3 Conducción

1. Encender el botón de encendido/apagado.
2. Si el LED del botón de encendido/apagado es verde, la silla de ruedas está encendida y lista para usar.
3. Comprobar el indicador de la batería. Cargar la batería si fuera necesario (véase § 4.3).
4. Seleccionar el programa de conducción y establecer la gama de velocidades deslizando la flecha (S), véanse las funciones de conducción en § 4.9.
5. Para empezar a mover la silla de ruedas, mover la palanca de mando lentamente hacia delante/atrás.
6. La velocidad incrementa cuando se empuja la palanca de mando más lejos del centro.
7. Para girar a la izquierda o derecha, empujar la palanca de mando a la izquierda o derecha. Utilizar los intermitentes al conducir en el exterior, véase § 4.11.
8. Para frenar, mover la palanca de mando a la posición neutral.
9. Una vez llegado a su destino, comprobar el estado de la batería y presionar el botón de encendido/apagado.
10. Cargar la batería si fuera necesario.

## 4 Funciones del panel de control

El panel de control permite controlar todos los componentes de conducción y así como los motores para ajustar la posición del cuerpo. Por la seguridad del usuario y para evitar que la silla de ruedas se dañe, los movimientos están monitorizados por componentes electrónicos. Eso puede resultar en que se bloquee el movimiento, se reduzca la velocidad o se detenga completamente la silla de ruedas.

### 4.1 Encendido y apagado

**i** Colocar la palanca de mando en la posición neutral (central) antes de presionar el botón de encendido/apagado.

Si se enciende la consola con la palanca de mando fuera de la posición central, la silla de ruedas no funcionará. Soltar la palanca de mando (volver a neutral) en un plazo de 5 segundos para desbloquear la conducción. Si la palanca de mando no se suelta en un plazo de 5 segundos, el fallo se convertirá en un Fallo del módulo indicado por un LED rojo parpadeante en el botón de encendido/apagado. La silla de ruedas no podrá conducirse. Para retirar el Fallo del módulo, soltar la palanca de mando y apagar y luego volver a encender el panel de control.

- Para encender el panel de control, presionar el botón de encendido/apagado.

*La pantalla de inicio se muestra por sólo unos segundos; después, aparece la pantalla de manejo. El LED (indicador de estado) en el botón de encendido/apagado se enciende. Cuando la luz se vuelva verde, el panel de control estará listo para su uso. Cuando el LED parpadea en rojo, significa que hay un fallo, véase §4.2 y §5.*

- Para apagar el panel de control cuando está encendido, presionar el botón una vez.

*El panel de control y el indicador de estado se apagarán.*



Figura 2 **Encender y apagar**

#### 4.1.1 Parada de emergencia

Si se necesita frenar o parar un movimiento de ajuste del cuerpo rápidamente, presionar el botón de encendido/apagado para realizar una PARADA DE EMERGENCIA. La silla de ruedas se parará rápidamente.

#### 4.1.2 Modo de espera

El panel de control entrará en modo de espera después de un período de inactividad (5 minutos por defecto).

Cuando el sistema está en modo espera, está parcialmente apagado para reducir el consumo de electricidad.

Para reactivar el panel de control, presionar un botón o mover la palanca de mando.

## 4.2 Fallos y bloqueos

Cuando el panel de control está encendido y aparece un fallo, el indicador del botón de encendido/apagado comenzará a parpadear en rojo, véase imagen. El número de parpadeos indica el código de fallo. En la pantalla, aparecerá un triángulo con un código de fallo (A) durante unos segundos. El botón de encendido/apagado permanecerá parpadeando.

En caso de un fallo, una o todas las funciones del panel de control se bloquearán. Este viene indicado por un símbolo de "prohibido" y las barras de aviso amarillas (B).

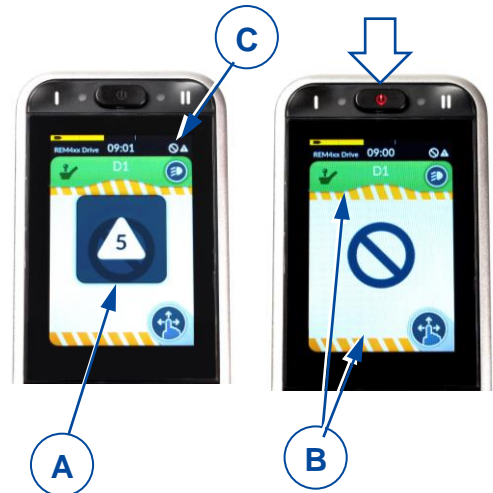


Figura 3 *Indicación de fallo e inhibición de la conducción*

- i** El estado viene indicado por un símbolo pequeño (C) en la esquina superior de cada pantalla.

Para más información, véase §5.

## 4.3 Estado de la batería y su carga

 AVISO Riesgo de lesiones y daños

Seguir las instrucciones de carga en el manual de instrucciones de la silla de ruedas y en el manual del proveedor del cargador de batería.





El indicador de carga de la batería (situado en la parte superior de la pantalla táctil) muestra una estimación de la capacidad restante de la batería.



En la siguiente tabla, se recogen todas las indicaciones de la batería y sus significados.

Figura 4 *Indicador de estado de la batería*

Tabla 1: Descripción de estado de la batería

Pantalla	Descripción	Significado	Observaciones
	La mayoría de los bloques son verdes	Cap. de la batería: más del 50% de cap. total.	
	Los bloques se vuelven amarillos	Cap. de la batería está disminuyendo: menos del 50% de cap. total.	Considérese recargar la batería.
	Los bloques se vuelven rojos	Batería casi agotada	Parar y recargar ya.
	Bloques verdes o amarillos con símbolos de carga	La batería está cargando. El nivel de capacidad de la batería viene indicado mediante colores.	Esperar hasta que la batería esté completamente cargada.

### 4.3.1 Recargando

- i** • La conducción está bloqueada (inhibida) mientras el sistema se recarga.
- La recarga es posible sin tener que encender el panel de control. Encender el panel de control para consultar el indicador de la batería.

**ES**

Conectar el cargador de batería en el enchufe XLR del mando (9), véase Figura 1.

El indicador de estado de la batería se cambiará ahora a una indicación de carga, véase figura 5. El estado de carga de la batería viene indicado por los bloques verdes y amarillos.

Después de un par de segundos, el panel de control activará el modo de ahorro de energía y disminuirá el brillo de la pantalla. Para restablecer el brillo, simplemente tocar la pantalla.



Figura 5 *Indicador de carga de la batería*

## 4.4 Navegación

Hay 2 menús principales que se muestran en la pantalla táctil:

- El menú S para ajustar la posición del cuerpo, véase §4.8.
- El menú D para ajustar las funciones de conducción, véase §4.9.

Cada menú principal tiene submenús correspondientes.

Una vez encendido el panel de control, se puede navegar las pantallas/el menú de dos maneras:

1. pulsando los botones de navegación (véase Figura 1, 2+3).
  - Presionar brevemente el botón de navegación I (2) para seleccionar un menú principal (S, D...)
  - Presionar brevemente el botón de navegación II (3) para seleccionar un submenú (S1, S2...)
2. deslizando el dedo en la pantalla táctil
  - Deslizar hacia arriba/abajo para seleccionar un menú principal (S, D...) y pulsarlo para verlo.
  - Deslizar hacia la izquierda/derecha para seleccionar un submenú (S1, S2...) y pulsarlo para verlo.

- i** Utilizar el botón de configuración para ver un resumen de la estructura de navegación.

## 4.5 Botón de configuración

El botón de configuración (K) se muestra en cada pantalla de menú. Con este botón, se puede cambiar la visualización de la pantalla, se puede abrir una ventana emergente, y se pueden cambiar los ajustes.

- Para alternar entre pantalla completa y menú desplegable, presionar brevemente el botón de configuración.
- Para abrir la ventana emergente, mantener presionado el botón de configuración durante 4 segundos.

- i** Esta ventana emergente también puede abrirse/cerrarse presionando el botón de menú I (2) durante 4 segundos.

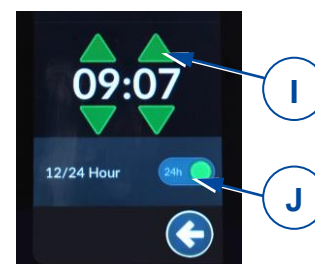

 Figura 6 **Botón de configuración y ventana emergente**

ES

- Para navegar hacia uno de los elementos de menú en la ventana emergente, pulsar el elemento de menú.
- Para navegar a la pantalla anterior, pulsar la flecha de regreso.
- Para cerrar la ventana emergente, pulsar la tecla en forma de cruz (M) en la parte inferior de la pantalla.
- Cuando una de las teclas de selección está activada, el indicador de la tecla se volverá de color verde.

#### 4.5.1 Ajustes de hora

- Pulsar en el indicador de hora (H en la figura previa) y establecer la hora y los minutos pulsando las flechas (I).
- Para cambiar de un formato de 12 horas o 24 horas, pulsar el área del botón 12/24 horas (J).


 Figura 7 **Ajustes de hora**

#### 4.5.2 Bloqueo de la pantalla

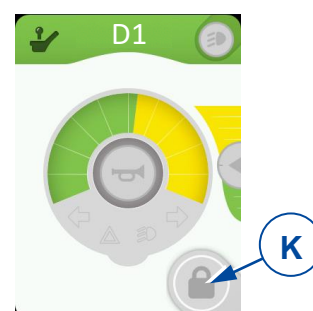
La tecla de bloqueo de pantalla (L) (véase Figura 6) está principalmente pensada para restringir la autorización del manejo de la pantalla al usuario, pero también evita el uso indebido de los controladores de la pantalla.

**i** El bloqueo de la pantalla no influye en las funciones de conducción ni en las funciones del posicionamiento del cuerpo. Cuando la pantalla está bloqueada, la velocidad máxima está establecida según el submenú D1. Esta ventana emergente también puede abrirse/cerrarse presionando el botón del submenú II (3) durante 2 segundos.

- Para **bloquear** la pantalla:
  - Mantener pulsado el botón de configuración (K) durante 7 segundos (véase Figura 6).
  - Para activar el bloqueo, pulsar la tecla de selección de la sección "bloquear pantalla". El indicador se volverá verde.

*Cuando la pantalla está bloqueada, todas las teclas operativas aparecen sombreadas en gris y no se pueden utilizar.*

*El símbolo del botón de configuración (K) se convierte en un candado.*


 Figura 8 **Pantalla bloqueada**

- Para **desbloquear** la pantalla:
  - Apagar el panel de control con el botón de encendido/apagado para desbloquearlo. *Las teclas en la pantalla se pueden volver a utilizar.*

**ES**

### 4.5.3 Modo guante

La pantalla táctil está programada con un grado determinado de sensibilidad táctil. Por esta razón, la pantalla no responde cuando se maneja con guantes puestos. Con esta función, se puede incrementar la sensibilidad táctil para poder manejar la consola mientras se llevan guantes puestos.

- Para encender el modo guante, pulsar la tecla de selección (G). El indicador se volverá verde.
- Para apagar este modo, volver a pulsar la tecla de selección. Ahora el elemento estará sombreado en gris.

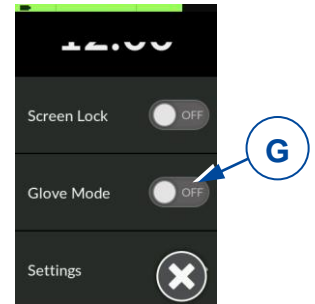


Figura 9 *Tecla del modo guante*

### 4.5.4 Configuración

- Pulsar la configuración elegida para entrar en el menú y los submenús de configuración.

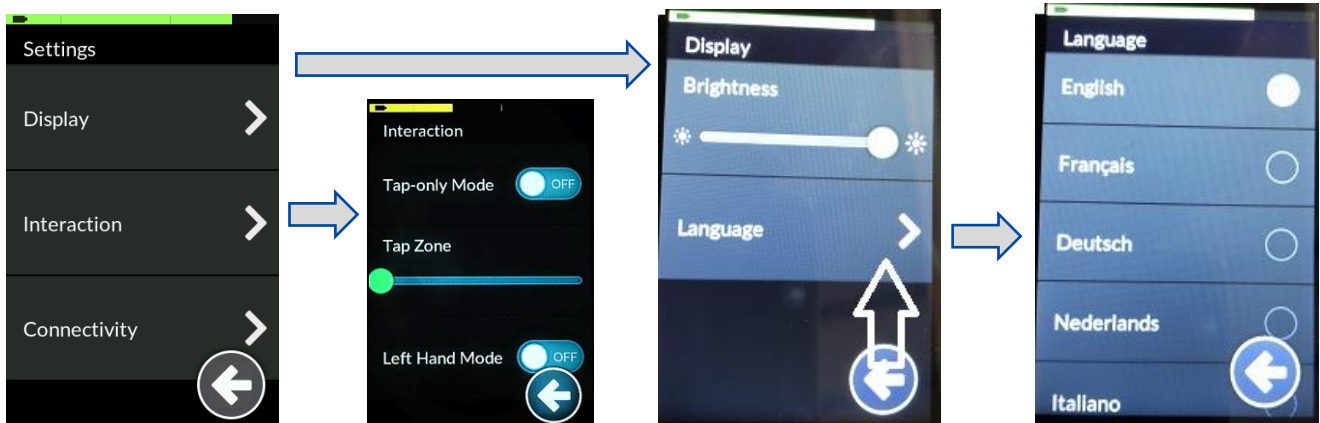


Figura 10 *Menú de configuración*

#### *Pantalla*

1. Brillo
  - Mover la barra verde a la izq./der. para incrementar/disminuir el brillo de la pantalla.
2. Idioma
  - El panel de control viene en inglés de fábrica. Puede seleccionarse el idioma deseado en la lista bajo la configuración de "Idioma".

#### *Interacción*

1. Modo sólo pulsar
  - Pulsar esta tecla de selección para encender o apagar este modo. Al encender esta función, ya no se podrán deslizar elementos. La pantalla sólo podrá manejarse pulsando las flechas y las teclas +/- que reemplazan estas funciones.
2. Área de pulsación
  - Mover la barra a la izq./der. para incrementar/disminuir el área de sensibilidad de la zona de pulsación.
3. Modo zurdo
  - Pulsar esta tecla de selección para encender o apagar este modo. Al encender este modo, la ubicación de las teclas operativas se cambian al lado izquierdo de la pantalla.

### 4.5.5 Cuentakilómetros

La pantalla del menú muestra la indicación de la velocidad, así como una indicación de la distancia recorrida (N).

Para poner a cero la distancia recorrida:

- Acceda al menú de ajustes pulsando la tecla de ajustes (K).
- Pulse sobre el submenú "Cuentakilómetros".
- Para poner a cero la distancia recorrida (P), pulse el botón (R).
- La distancia total recorrida (O) no se puede poner a cero.
- Para cambiar la indicación de la distancia en kilómetros o millas, pulse (Q).

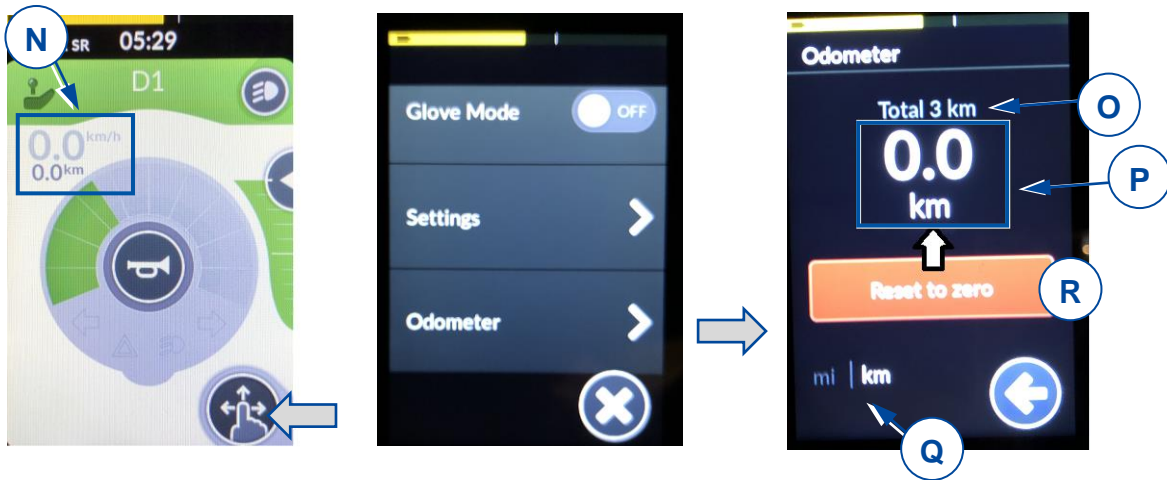


Figura 11 *Menú de configuración*

## 4.6 Funcionamiento de la palanca de mando (conducir y frenar)

Al mover la palanca de mando en una dirección específica, la silla de ruedas se moverá en esa dirección. La velocidad del movimiento depende del desplazamiento de la palanca de mando. Para alcanzar la velocidad máxima (dentro del modo de conducción seleccionado), empujar/tirar de la palanca de mando hasta su desplazamiento límite.

Al mover la palanca de mando a su posición central (neutral) durante su conducción, los frenos comenzarán a funcionar hasta que la silla de ruedas se pare:

- Para un frenado gradual, mover la palanca de mando lentamente.
- Para una parada más rápida, soltar la palanca de mando; la silla de ruedas se parará lo antes posible.

Figura 12 *Movimientos de la palanca de mando*



**i** Asegurarse de que la palanca de mando está en la posición neutral (central) antes de presionar el botón de encendido/apagado, ya que, si no, los componentes electrónicos se bloquearán.

Después de encender el panel de control usando el botón de encendido/apagado, la palanca de mando tiene que permanecer en la posición central por lo menos durante cinco segundos. La consola ha sido programada de esta manera por cuestiones técnicas y de seguridad. Si la palanca de mando y el botón de apagado/encendido se activan a la misma vez, el mecanismo de dirección se bloqueará y sólo se desbloqueará cuando se apague completamente.

- i** Asegurarse de que la palanca de rueda libre está en la posición de freno ANTES de encender la silla de ruedas. Los frenos electromagnéticos NO funcionan si la silla de ruedas está en modo rueda libre. Esto viene indicado en el panel de control. No se puede conducir.
- i** Para evitar cambios no intencionados de la configuración, las teclas operativas desaparecen durante el uso de la palanca de mando. Una vez que la palanca de mando está en la posición neutral, las teclas volverán a aparecer.

## 4.7 Bloqueo del panel de control

También se puede bloquear el panel de control para evitar cualquier uso no autorizado de la silla de ruedas.

- Para **bloquear** la consola: Presionar el botón de encendido/apagado hasta que aparezca el símbolo de un candado y se apague la pantalla.
- Para **desbloquear** la consola: mantener presionada la pantalla. El símbolo de bloqueo volverá a aparecer, junto con una barra de carga blanca alrededor de la pantalla. Esperar a que se cargue la barra completamente; ahora se puede volver a usar la consola.

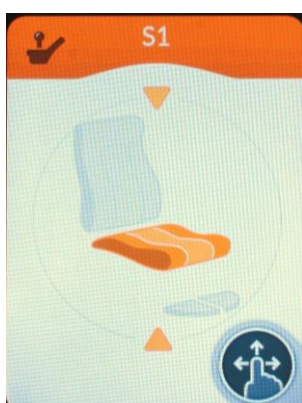
## 4.8 Ajuste de la posición del cuerpo

 PRECAUCIÓN Riesgo de lesiones o daños

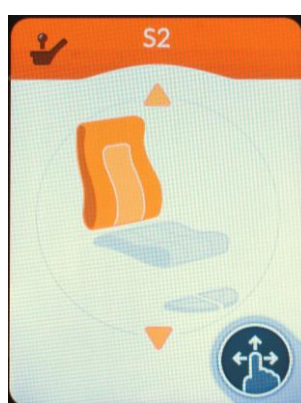
- Téngase en cuenta que la estabilidad se reduce cuando la silla de ruedas se cambia de una posición de sentado recta a una inclinada.
- Asegurarse de que hay suficiente espacio alrededor de la silla de ruedas para manejar el respaldo y el asiento.

Las funciones de ajuste de la silla de ruedas pueden manejarse desde el menú S. Dependiendo del tipo de silla de ruedas, puede haber hasta 6 submenús.

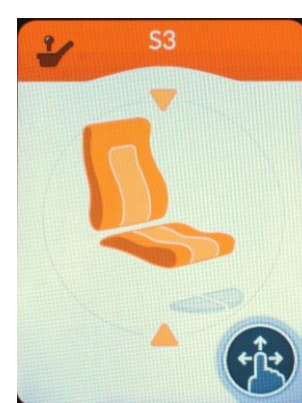
- Para ajustar la posición del cuerpo, mover la palanca de mando hacia delante o atrás, según las flechas en la pantalla.
- Para volver a la posición de sentado estándar, mover la palanca de mando hacia atrás por cada movimiento de ajuste.



Altura del asiento (elevar)



Inclinación del respaldo



Inclinación del asiento y del respaldo




 Figura 13 **Submenús posibles**

## 4.9 Cambiar la función de conducción

Las funciones de velocidad de la silla de ruedas pueden manejarse desde los submenús D1, D2 o D3. Estos submenús permiten al usuario seleccionar el límite de velocidad máxima de la silla de ruedas (esta es la velocidad que se alcanza cuando se mueve la palanca de mando a una posición límite) según su preferencia y entorno.

La velocidad máxima que se puede alcanzar al mover la palanca de mando a una posición límite depende del submenú de conducción (D1, D2 o D3) y del ajuste de velocidad manual en este submenú.


 Figura 14 **Submenú D1, D2, D3**

En cada submenú de conducción, se puede cambiar la velocidad en 10 pasos discretos entre la velocidad baja y la alta. La gama de velocidades disponible para el manejo de la palanca de mando viene mostrada en verde. La parte amarilla es la gama restante de velocidades (la que no está en uso).

La gama de velocidades puede cambiarse deslizando la flecha (S):

- ARRIBA, para aumentar la velocidad (más verde)
- ABAJO, para disminuir la velocidad (más amarillo)

ES

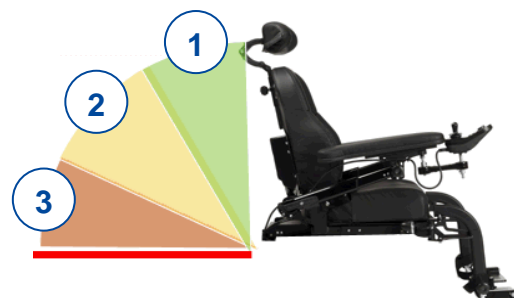

 Figura 15 **Ajustando la gama de velocidades**

#### 4.9.1 Velocidad limitada

Por su seguridad, el sistema de conducción de la silla de ruedas reduce automáticamente la velocidad cuando se han realizado ciertas alteraciones en la posición del cuerpo. La conducción de la silla de ruedas se limita a la velocidad más baja (configuración D1) o, incluso, se bloquea completamente.

Los límites de conducción y velocidad se activan cuando:

- el elevador se ajusta a una posición más alta. Sólo está disponible la velocidad D1.
- la inclinación del respaldo excede cierto ángulo (véase figura 16):
  1. Todas las funciones de la silla de ruedas están disponibles.
  2. Sólo está disponible la velocidad D1.
  3. Ya no se puede conducir la silla de ruedas. Elevar el respaldo hasta que se desbloquee.


 Figura 16 **Inclinación del respaldo**

Para retirar los límites de velocidad/conducción, bajar el elevador a la posición estándar (más baja) y ajustar el asiento y el respaldo a una posición de sentado recta.

#### 4.10 Bocina

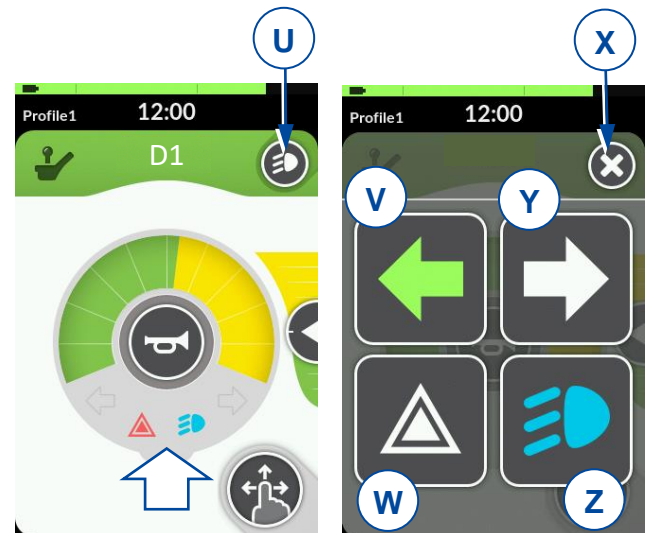
Presionar la tecla de la bocina (T) para alertar a transeúntes, véase figura 15. La bocina sonará mientras se mantenga el botón presionado.

## 4.11 Iluminación

Para manejar las luces:

1. Ir al submenú D1, D2 o D3.
2. Pulsar la tecla (U) para abrir la ventana emergente.
3. Pulsar una de las teclas una vez para encender las luces y otra vez para apagarlas:
  - o tecla (V), intermitente izq.
  - o tecla (Y), intermitente der.
  - o tecla (W), luces de aviso
  - o tecla (Z), luces delanteras y traseras

Figura 17 *Manejo de las luces*



Cuando la tecla activada, el símbolo de luces está coloreada y el símbolo de las luces se muestra en el indicador de velocidad circular.

Para cerrar la ventana emergente, pulsar la tecla en forma de cruz (X).

- i**
- Una vez pulsadas las teclas operativas (V) o (Y), las luces direccionales parpadearán 8 veces antes de parar.
  - Las luces de aviso y las principales tienen que encenderse manualmente pulsando las teclas (W) o (Z) otra vez.
  - Las luces de aviso permanecerán encendidas, incluso si se apaga el panel de control con el botón de encendido/apagado.
  - Las luces principales se apagan cuando se apaga el panel de control.

## 5 Resolución de problemas


**AVISO**

Riesgo de lesiones y daños al panel de control o a la silla de ruedas

- No intentar NUNCA reparar el panel de control por su cuenta.
- Si hay algún problema con el panel de control, debe contactar con su distribuidor especializado. El distribuidor decidirá si hay que reprogramar la consola.

En caso de fallo, se mostrará un fallo mediante el LED parpadeante del botón de encendido/apagado o mediante un triángulo en la pantalla táctil, véase Figura 3.

La siguiente tabla contiene todos los códigos de fallo posibles. Algunos problemas los puede resolver el usuario. Para el resto de problemas resaltados en gris, consultar con un distribuidor especializado al respecto.

Tabla 2: Resolución de problemas

Código	Problema	Significado
1	Error del mando / joystick	Comprobar que la palanca de mando esté en la posición neutral al encender el panel de control. Comprobar la palanca de mando: funciona debidamente y no está dañada.
2	Error de red o de configuración	1. Comprobar todos los puntos de conexión y cables. 2. Comprobar que el software funciona debidamente. Si no se encuentra ningún fallo, ponerse en contacto con un distribuidor especializado.
3	El motor izquierdo (o su conexión) está defectuoso	1. Comprobar que los conectores de ambos motores estén debidamente enchufados. 2. Comprobar que los contactos de ambos motores no estén corroídos o dañados.  <b>i</b> Este fallo también aparece cuando los motores desconectados. Conectar otra vez y reiniciar el sistema.
4	El motor derecho (o su conexión) está defectuoso	Como se describe anteriormente.
5	El freno de estacionamiento izquierdo (o su conexión) está defectuoso o neutralizado.	1. Comprobar que los conectores de los motores estén debidamente enchufados. 2. Comprobar que los contactos de ambos motores no estén corroídos o dañados.
6	El freno de estacionamiento derecho (o su conexión) está defectuoso.	Como se describe anteriormente.
7	Error del módulo (diferente al del mando)	Una de las piezas de la silla de ruedas podría estar dañadas (excluido el panel de control).

## Spis treści

<b>Spis treści</b> .....	<b>1</b>
<b>Wstęp</b> .....	<b>2</b>
<b>1 Opis</b> .....	<b>3</b>
<b>2 Przed użyciem</b> .....	<b>4</b>
2.1 Ogólne instrukcje bezpieczeństwa .....	4
<b>3 Jazda</b> .....	<b>5</b>
<b>4 Funkcje konsoli kierowniczej</b> .....	<b>6</b>
4.1 Włączanie i wyłączanie .....	6
4.2 Usterki i blokady .....	7
4.3 Stan akumulatora i ładowanie .....	7
4.4 Nawigacja .....	8
4.5 Przycisk ustawień .....	8
4.6 Obsługa joysticka (jazda i hamowanie) .....	11
4.7 Blokada konsoli kierowniczej .....	12
4.8 Dostosowywanie pozycji ciała .....	12
4.9 Zmiana funkcji jazdy .....	13
4.10 Klakson .....	14
4.11 Oświetlenie .....	14
<b>5 Diagnozowanie i rozwiązywanie problemów</b> .....	<b>15</b>

## Wstęp

### **Ważna uwaga**

Instrukcja obejmuje najnowsze rozwiązania zastosowane w produkcji. Firma Vermeiren ma prawo do wprowadzania zmian w produktach tego typu bez obowiązku adaptowania lub wymiany podobnych, poprzednio dostarczonych produktów.

Ilustracje stanowią dodatkowe objaśnienia do niniejszej instrukcji. Szczegóły przedstawionego produktu mogą się różnić od rzeczywistego produktu posiadanego przez użytkownika.

### **Dostępne informacje**

W naszej witrynie internetowej <http://www.vermeiren.com/> zawsze znajduje się najnowsza wersja informacji zamieszczonych w instrukcji. Prosimy regularnie odwiedzać witrynę, ponieważ możemy w niej zamieszczać zaktualizowane informacje.

Osoby z zaburzeniami wzroku mogą pobrać elektroniczną wersję niniejszej instrukcji i odsłuchać ją przy użyciu oprogramowania zamieniającego tekst na mowę.



Niniejsza instrukcja użytkownika stosowanej konsoli kierowniczej  
Dla użytkownika i wyspecjalizowanego sprzedawcy



Instrukcja użytkownika wózka inwalidzkiego  
Dla użytkownika i wyspecjalizowanego sprzedawcy



Instrukcja instalacji wózka inwalidzkiego  
Dla wyspecjalizowanego sprzedawcy



Instrukcja użytkownika akumulatora i ładowarki  
Dla użytkownika i wyspecjalizowanego sprzedawcy

## 1 Opis

Konsola kierownicza wbudowana w elektryczny wózek inwalidzki umożliwia użytkownikowi pełną kontrolę nad jazdą, kierowaniem, hamowaniem i obsługą. Pozwala też na sterowanie silnikami regulacyjnymi (kolumna podnosząca, regulator siedziska i oparcia). Układ elektryczny i elektronika wózka inwalidzkiego są nieprzerwanie monitorowane wewnętrznie.

Na kolejnych rysunkach przedstawiono wszystkie części istotne z punktu widzenia użytkownika.

PL



1. Przycisk wł./wył. ze wskaźnikiem stanu
2. Przycisk nawigacji menu głównego
3. Przycisk nawigacji podmenu
4. Ekran dotykowy
5. Joystick
6. Terminal kabla zasilania
7. Terminal serwisowy
8. Podstawa konsoli
9. Terminal ładowarki



Ilustracja 1 *Ważne części*

## 2 Przed użyciem

### OSTRZEŻENIE Ryzyko obrażeń i uszkodzeń

- NIE WOLNO instalować, konserwować ani używać produktu, zanim użytkownik wcześniej nie przeczyta i nie zrozumie całkowicie wszystkich informacji w niniejszej instrukcji, a także we wszystkich odnośnych instrukcjach dotyczących wózka inwalidzkiego, w którym niniejszy produkt jest zamontowany.
- W żadnym przypadku nie wolno podejmować prób otwierania ani rozmontowania konsoli — wewnątrz nie ma żadnych elementów, które mógłby serwisować użytkownik.
- W razie wątpliwości i pytań prosimy o kontakt z lokalnym wyspecjalizowanym sprzedawcą, opiekunem lub doradcą technicznym, który udzieli pomocy.

**i** Za aktualizacje/naprawy oprogramowania odpowiada Vermeiren. Aby dowiedzieć się więcej na temat modyfikacji i dostosowywania oprogramowania, należy się skontaktować z Vermeiren. Zapraszamy do odwiedzenia witryny <http://www.vermeiren.com/>.

### 2.1 Ogólne instrukcje bezpieczeństwa

Podczas eksploatacji należy pamiętać o następujących ogólnych ostrzeżeniach:

- Konsole kierownicze przetestowano pod kątem kompatybilności elektromagnetycznej (EMC) w typowych reprezentatywnych pojazdach. Wykazano zgodność z następującymi normami EMC:  
EN 12184: 2014, ISO7176-21: 2009.
- Niemniej jednak, źródła pola elektromagnetycznego, takie jak telefony komórkowe, agregaty prądotwórcze i źródła energii wielkiej mocy mogą zakłócić działanie mechanizmów jezdnych wózka. Z drugiej strony, układy elektroniczne wózka mogą zakłócić działanie innych urządzeń elektronicznych, takich jak systemy alarmowe w sklepach lub drzwi automatyczne. Dlatego zalecamy, aby regularnie kontrolować konsolę kierowniczą/wózek pod kątem uszkodzeń i zużycia, ponieważ mogą one powodować większe zakłócenia.
- Należy pamiętać, że powierzchnia konsoli kierowniczej może się bardzo rozgrzać od słońca lub urządzeń grzewczych. Dotykając jej, należy zachować ostrożność.
- Upewnić się, że minimalna i maksymalna temperatura konsoli nie przekracza dozwolonych wartości, patrz instrukcja użytkownika wózka inwalidzkiego.
- Przed włączeniem wózka zwrócić uwagę na sytuację/otoczenie, w których użytkownik się znajduje. Przed ruszeniem dobrać prędkość do warunków jazdy. Zalecamy, aby w pomieszczeniach jeździć z najniższą prędkością. W przypadku jazdy na zewnątrz można dostosować prędkość do takiej, przy której użytkownik czuje się wygodnie i bezpiecznie.
- Nie dotykać styków złącza. Dotknięcie może zanieczyścić styki lub je uszkodzić w wyniku wyładowania elektrostatycznego.
- Jeśli wózek nie jest wyposażony w osłonę ręki montowaną przy konsoli kierowniczej, należy pamiętać, że ręka nie będzie chroniona przed przygnieceniem np. podczas podjeżdżania do stołu.
- Złącze XLR sterownika może być używane wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem, czyli do ładowania akumulatora i programowania sterownika. Gwarancja zostanie unieważniona, jeśli do portu zostanie podłączone niedozwolone urządzenie.
- Należy upewnić się, że ładowarka akumulatorów używana w pojeździe jest wyposażona w funkcję wstrzymania jazdy, która jest prawidłowo podłączona do sterownika. Funkcja wstrzymania jazdy uniemożliwia jazdę wózkiem inwalidzkim podczas ładowania akumulatora. W razie wątpliwości należy skonsultować się ze sprzedawcą.
- W następujących przypadkach należy natychmiast wyłączyć sterownik i skontaktować się z zespołem serwisowym:



- o jeśli pojazd jest uszkodzony
- o jeśli pojazd nie pracuje w przewidywalny sposób
- o jeśli pojazd nie działa prawidłowo, zgodnie z oczekiwaniami
- o jeśli pojazd zbyt mocno nagrzewa się
- o jeśli pojazd dymi
- o jeśli pojazd nie zmienia prędkości po zmianie ustawienia pokrętła prędkości
- o jeśli pojazd wyświetla błąd i sterownik działa nieprawidłowo.
- Wyłącz sterownik:
  - o gdy go nie używasz
  - o przed wchodzeniem na wózek i schodzeniem z niego
  - o jeśli pojazd porusza się sam lub niezgodnie z zamierzeniem. Po wyłączeniu sterownika pojazd zatrzyma się.

### 3 Jazda

1. Nacisnąć przycisk wł./wył.
2. Zapalenie się zielonej kontrolki LED na przycisku wł./wył. wskazuje, że wózek jest włączony i gotowy do jazdy.
3. Sprawdzić wskaźnik stanu akumulatora. Naładować akumulator w razie potrzeby (patrz § 4.3).
4. Wybrać program jazdy i ustawić zakres prędkości, przesuając strzałkę (S), patrz funkcje jazdy w § 4.9.
5. Rozpocząć jazdę wózkiem, powoli przechylając joystick do przodu/do tyłu.
6. Im dalej odchyli się joystick od środka, tym szybciej będzie jechał wózek.
7. Aby skręcić w lewo lub w prawo, przechylić joystick w lewą lub prawą stronę. Podczas jazdy na otwartym powietrzu używać kierunkowskazów, patrz § 4.11.
8. Aby zahamować, ustawić joystick w położeniu neutralnym.
9. Po dojechaniu na miejsce sprawdzić stan akumulatora i nacisnąć przycisk wł./wył.
10. W razie potrzeby naładować akumulator.

## 4 Funkcje konsoli kierowniczej

Konsola kierownicza umożliwia sterowanie wszystkimi elementami napędowymi oraz silnikami służącymi do regulacji pozycji ciała. Ruchami wózka sterują układy elektroniczne, aby zwiększyć bezpieczeństwo użytkownika i zapobiec uszkodzeniu wózka. Może to spowodować zablokowanie ruchu, zmniejszenie prędkości lub całkowite zatrzymanie.

**PL**

### 4.1 Włączanie i wyłączanie

- i** Ustawić joystick w położeniu neutralnym (środkowym) przed naciśnięciem przycisku wł./wył.

Jeśli konsola zostanie włączona, gdy joystick jest odchylony od położenia neutralnego, wózek nie będzie jechał. Aby odblokować napęd, puścić joystick (powrócić do położenia neutralnego) w ciągu 5 sekund. Jeśli joystick nie zostanie puszczone w ciągu 5 sekund, wystąpi usterka modułu. Będzie to wskazane przez czerwoną migającą kontrolkę LED na przycisku wł./wył. Jazda wózkiem nie będzie możliwa. Aby usunąć usterkę modułu, puścić joystick, wyłączyć i ponownie włączyć konsolę kierowniczą.

- Aby włączyć konsolę kierowniczą, nacisnąć jeden raz przycisk wł./wył.

*Przez kilka sekund będzie się wyświetlał ekran startowy, następnie pojawi się ekran obsługi. Zapali się kontrolka LED (wskaźnik stanu) na przycisku wł./wył. Gdy kontrolka świeci się na zielono, konsola kierownicza jest gotowa do pracy. Jeśli kontrolka LED zaczyna migać na czerwono, oznacza to usterkę, patrz §4.2 i §5.*

- Aby wyłączyć konsolę kierowniczą, gdy jest włączona: nacisnąć przycisk jeden raz.

*Konsola kierownicza się wyłączy, a wskaźnik stanu zgaśnie.*

Ilustracja 2 **Włączanie i wyłączanie**



#### 4.1.1 Zatrzymanie awaryjne

Jeśli zajdzie potrzeba szybkiego zatrzymania jazdy lub ruchu mechanizmu pozycjonującego ciało, nacisnąć przycisk wł./wył., aby wykonać ZATRZYMANIE AWARYJNE. Wózek szybko się zatrzyma.

#### 4.1.2 Tryb uśpienia

Po pewnym okresie braku aktywności (domyślnie 5 minut) konsola kierownicza przejdzie w tryb uśpienia.

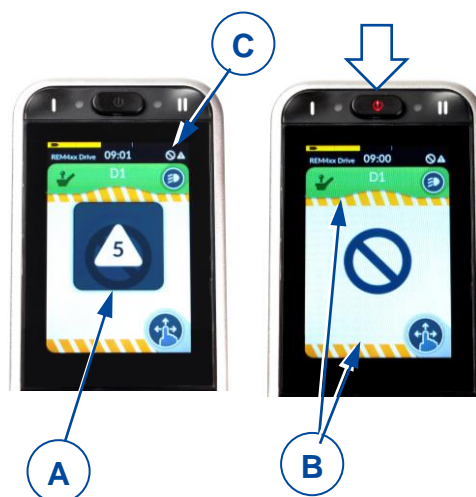
Gdy system jest uśpiony, pewne jego elementy są wyłączone, aby ograniczyć zużycie energii. Aby wybudzić konsolę kierowniczą, nacisnąć któryś przycisk lub poruszyć joystickiem.

## 4.2 Usterki i blokady

Gdy konsola kierownicza jest włączona i wystąpi usterka, kontrolka na przycisku wł./wył. zacznie migać na czerwono, patrz ilustracja. Liczba mignięć oznacza kod usterki. Przez kilka sekund wyświetli się trójkąt z kodem usterki (A). Przycisk wł./wył. będzie cały czas migał.

W razie usterki jedna lub wszystkie funkcje konsoli kierowniczej są zablokowane. Wskazuje to symbol „zakaz” i żółte paski ostrzegawcze (B).

Ilustracja 3 *Wskazanie usterki i wyłączenie możliwości jazdy*



PL

**i** Niewielki symbol (C) w górnym rogu każdego ekranu wskazuje stan.

Więcej informacji: patrz §5.

## 4.3 Stan akumulatora i ładowanie

**⚠ OSTRZEŻENIE** Ryzyko obrażeń i uszkodzeń

Postępować zgodnie z instrukcjami ładowania w instrukcji wózka inwalidzkiego i instrukcji ładowarki dostarczonej przez jej producenta.

Wskaźnik ładowania akumulatora (na górze ekranu dotykowego) wskazuje przybliżony stan naładowania akumulatora.

Poniższa tabela zawiera wszystkie wskazania akumulatora i ich znaczenia.

Ilustracja 4 *Wskazanie stanu akumulatora*



Tabela 1: Opis stanu akumulatora

Wyświetlacz	Opis	Znaczenie	Uwagi
	Większość bloków jest zielona	Naładowanie akumulatora: ponad 50% pełnej pojemności.	
	Bloki zmieniają się na żółte	Poziom naładowania akumulatora spada: mniej niż 50% pełnej pojemności.	Należy wkrótce naładować akumulator.
	Bloki zmieniają się na czerwone	Akumulator jest prawie całkowicie rozładowany	Należy się zatrzymać i niezwłocznie naładować akumulator.
	Bloki żółte lub zielone z symbolem ładowania	Trwa ładowanie akumulatora. Poziom naładowania akumulatora jest oznaczony kolorem.	Począkać, aż akumulator się całkowicie naładuje.

### 4.3.1 Ładowanie

- i** • Podczas ładowania jazda jest niemożliwa (wyłączona i zablokowana).
- Można ładować akumulator bez włączania konsoli kierowniczej. Aby uruchomić wskaźnik stanu akumulatora, należy włączyć konsolę.

Podłączyć ładowarkę do gniazda XLR (9) konsoli, patrz Ilustracja 1.

Wskazanie stanu akumulatora zmienia się na wskazanie ładowania, patrz ilustracja 5. Stan ładowania akumulatora wskazują żółte lub zielone bloczki.

Po kilku sekundach konsola kierownicza przełącza się w tryb oszczędzania energii, jasność podświetlenia ekranu się zmniejsza. Dotknąć ekranu, aby przywrócić normalne podświetlenie.

Ilustracja 5 *Wskazanie ładowania akumulatora*



## 4.4 Nawigacja

Na ekranie dotykowym są dostępne 2 menu główne:

- Menu S do dostosowywania pozycji ciała, patrz §4.8.
- Menu D do zmiany funkcji jazdy, patrz §4.9.

Każde menu główne ma odrębne podmenu.

Po włączeniu konsoli kierowniczej można nawigować po ekranach/menu na dwa sposoby:

1. naciskając przyciski nawigacji (patrz Ilustracja 1, 2+3).
  - Krótko naciskając przycisk nawigacji I (2), aby wybrać menu główne (S, D...)
  - Krótko naciskając przycisk nawigacji II (3), aby wybrać podmenu (S1, S2...)
2. przesuwając palcem po ekranie dotykowym
  - Przesunąć w górę/w dół, aby wybrać menu główne (S, D...) i dotknąć, aby je wyświetlić.
  - Przesunąć w lewo/w prawo, aby wybrać podmenu (S1, S2...) i dotknąć, aby je wyświetlić.

- i** Za pomocą przycisku ustawień można wyświetlić podgląd struktury nawigacji.

## 4.5 Przycisk ustawień

Przycisk ustawień (K) wyświetla się na każdym ekranie menu. Przy użyciu tego przycisku można zmieniać widok ekranu, otwierać ekran wyskakujący i zmieniać ustawienia.

- Aby przełączać między widokiem pełnoekranowym i widokiem przewijania menu, krótko dotknąć przycisku ustawień.
- Aby otworzyć ekran wyskakujący, przytrzymać palec na przycisku ustawień przez 4 sekundy.

- i** Ekran wyskakujący można też otworzyć/zamknąć, naciskając przycisk menu I (2) przez 4 sekundy.



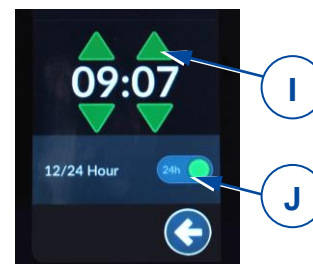
Ilustracja 6 Przycisk ustawień i ekran wyskakujący

PL

- Aby przejść do jednej z pozycji na ekranie wyskakującym, dotknąć jej.
- Aby przejść do poprzedniego ekranu, dotknąć strzałki powrotu.
- Aby zamknąć ekran wyskakujący, dotknąć przycisku krzyżyka (M) na dole ekranu.
- Gdy jest aktywny przycisk wyboru, wskaźnik przycisku zmienia się na zielony.

#### 4.5.1 Ustawienie czasu

- Dotknąć wskazania czasu (H na poprzedniej ilustracji) i ustawić godzinę oraz minuty, dotykając strzałek (I).
- Aby przełączyć z wyświetlania 12-godzinnego na 24-godzinne, dotknąć w obszarze przycisku 12/24-godzinnego (J).



Ilustracja 7 Ustawienie czasu

#### 4.5.2 Blokada ekranu

Przycisk blokady ekranu (L) (patrz Ilustracja 6) służy przede wszystkim do ograniczenia dostępu do ekranu tylko dla użytkownika. Zapobiega też przypadkowemu uruchomieniu funkcji sterowanych z ekranu.

**i** Blokada ekranu nie ma wpływu na funkcje jazdy i regulacji pozycji ciała. Gdy ekran jest zablokowany, maksymalna prędkość jazdy jest ustawiona zgodnie z podmenu D1. Ten ekran wyskakujący można też otworzyć/zamknąć, naciskając przycisk podmenu II (3) przez 2 sekundy.

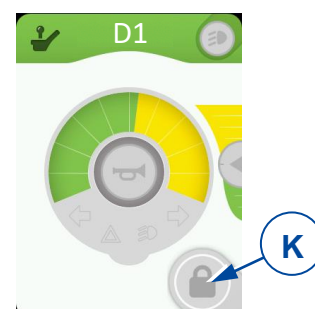
- Aby **zablokować** ekran:
  - Przytrzymać palec na przycisku ustawień (K) przez 7 sekund (patrz Ilustracja 6).
  - Aby włączyć blokadę, dotknąć przycisku wyboru w sekcji „blokada ekranu”. Wskaźnik zmienia się na zielony.

*Gdy ekran jest zablokowany, wszystkie przyciski obsługi są wyszarzone i nie można ich używać.*

*Symbol przycisku ustawień (K) zmienia się na kłódkę.*

- Aby **odblokować** ekran:
  - Wyłączyć konsolę kierowniczą za pomocą przycisku wł./wył., aby zdjąć blokadę.

*Przyciski na ekranie staną się znowu dostępne.*

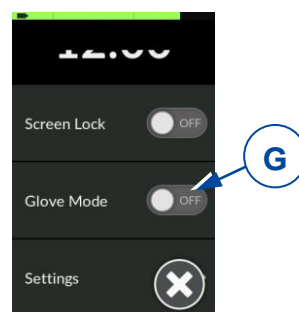


Ilustracja 8 Ekran zablokowany

### 4.5.3 Tryb rękawiczek

Ekran dotykowy jest zaprogramowany tak, aby reagować na dotyk z określoną czułością. Dlatego ekran nie reaguje na dłoń w rękawicze. Ta funkcja służy do zwiększenia czułości na dotyk, aby można było obsługiwać konsolę dłonią w rękawicze.

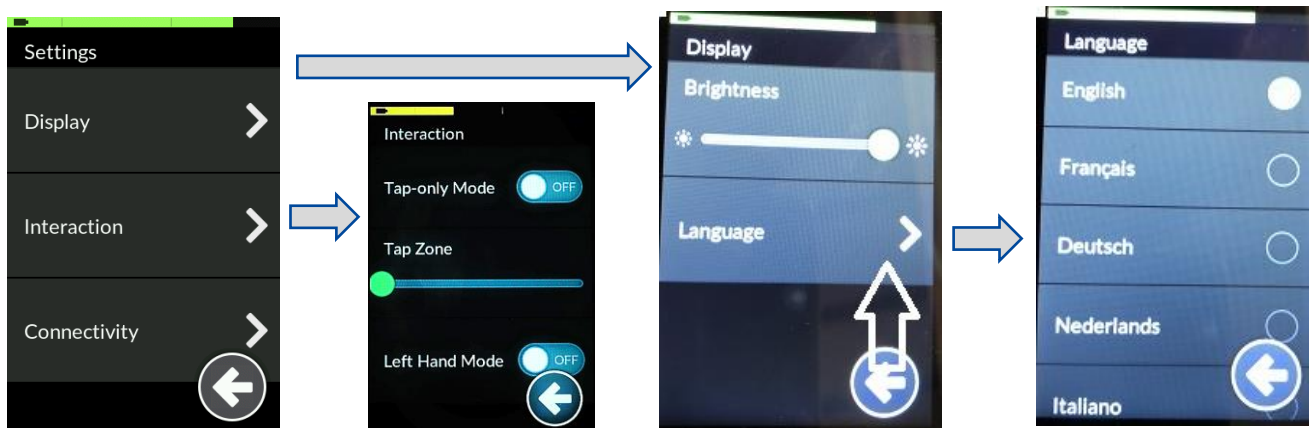
- Aby włączyć tryb rękawiczek, dotknąć przycisku wyboru (G). Wskaźnik zmienia się na zielony.
- Aby wyłączyć ten tryb, dotknąć przycisku wyboru jeszcze raz. Teraz jest wyszarzony.



Ilustracja 9 Przycisk trybu rękawiczek

### 4.5.4 Ustawienia

- Dotknąć wybranego ustawienia, aby przejść do menu i podmenu ustawień.



Ilustracja 10 Menu ustawień

#### Wyświetlacz

1. Jasność
  - o Przesunąć zielony suwak w lewo/w prawo, aby zmniejszyć/zwiększyć jasność ekranu.
2. Język
  - o Domyślnym językiem konsoli jest angielski. Preferowany język można wybrać z listy w pozycji ustawień „Language” (Język).

#### Interakcja

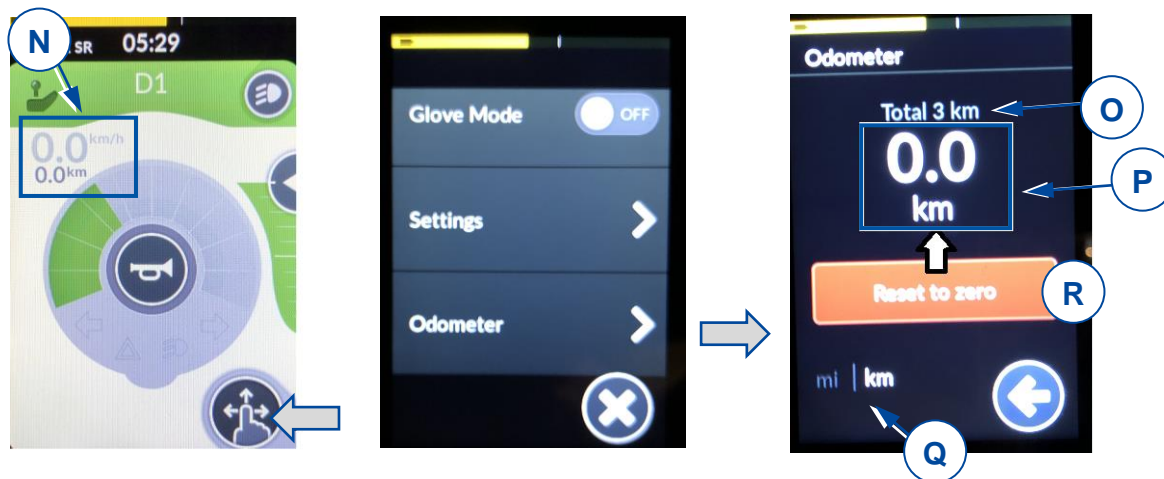
1. Tryb wyłącznie dotyku
  - o Dotknąć tego przycisku wyboru, aby włączyć lub wyłączyć ten tryb. Po włączeniu nie działają funkcje przesuwania i przeciągania palcem po ekranie. Ekran można obsługiwać wyłącznie, dotykając przycisków strzałek oraz przycisków +/-, które zastępują te funkcje.
2. Strefa dotyku
  - o Przesunąć suwak w lewo/w prawo, aby zmniejszyć/zwiększyć strefę czułości pola dotyku.
3. Tryb lewej ręki
  - o Dotknąć tego przycisku wyboru, aby włączyć lub wyłączyć ten tryb. Po włączeniu klawisze obsługi zmieniają położenie z prawej na lewą stronę ekranu.

### 4.5.5 Licznik kilometrów

Na ekranie menu wyświetlane są wskazania prędkości oraz przebytej drogi (N).

Aby wyzerować dystans podróży:

- Wejść do menu ustawień, naciskając przycisk ustawień (K).
- Stuknąć w podmenu "Licznik kilometrów".
- Aby wyzerować dystans podróży (P), naciśnij na przycisk (R).
- Nie można wyzerować całkowitego przebytego dystansu (O).
- Aby przełączyć między wskazaniem odległości w kilometrach lub milach, naciśnij przycisk (Q).

**PL**


Ilustracja 11 Licznik kilometrów

### 4.6 Obsługa joysticka (jazda i hamowanie)

Przechylenie joysticka w wybranym kierunku spowoduje jazdę elektrycznego wózka inwalidzkiego w tym kierunku. Prędkość jazdy zależy od przechylenia joysticka. Jeśli popchnie/pociągnie się joystick do maksymalnego przechylenia, osiągnie się prędkość maksymalną (w ramach wybranego trybu jazdy).

Po przesunięciu joysticka do położenia środkowego (neutralnego) podczas jazdy zaczną działać hamulce, a wózek się zatrzyma.

- Aby hamować stopniowo, należy przesuwając joystick powoli.
- Aby zatrzymać się szybko, puścić joystick. Wózek zatrzyma się tak szybko, jak to możliwe.



Ilustracja 12 Ruchy joysticka

**i** Upewnić się, że joystick jest w położeniu neutralnym (środkowym) przed naciśnięciem przycisku wł./wył. W przeciwnym razie układy elektroniczne zostaną zablokowane. Po włączeniu konsoli kierowniczej za pomocą przycisku wł./wył. joystick musi pozostać w położeniu środkowym przez co najmniej pięć sekund. Konsolę zaprogramowano w ten sposób z przyczyn technicznych i bezpieczeństwa. Jeśli joystick i przycisk wł./wył. zostaną aktywowane jednocześnie, konsola zostanie zablokowana. Aby ją odblokować, należy ją wyłączyć.

**i** PRZED WŁĄCZENIEM wózka upewnić się, że dźwignia wolnego koła jest w pozycji hamowania. Hamulce elektromagnetyczne NIE działają, gdy wózek jest w trybie wolnego koła. Jest to wskazane na konsoli kierowniczej. Jazda jest wówczas niemożliwa.

- i** Aby uniemożliwić niezamierzone zmiany ustawień, podczas przechylania joysticka przyciski obsługi znikają. Gdy joystick powraca do położenia neutralnego, przyciski obsługi pojawiają się ponownie.

## 4.7 Blokada konsoli kierowniczej

Można też zablokować konsolę kierowniczą, aby uniemożliwić przypadkową obsługę wózka.

- Aby **zablokować** konsolę: Nacisnąć i przytrzymać przycisk wł./wył., aż pojawi się symbol kłódki, a ekran zrobi się czarny.
- Aby **odblokować** konsolę: przytrzymać palec na ekranie. Ponownie pojawi się symbol blokady. Będzie też widoczny biały pasek postępu naokoło ekranu. Poczekać, aż pasek pojawi się w całości. Wówczas będzie można znowu używać konsoli.

## 4.8 Dostosowywanie pozycji ciała

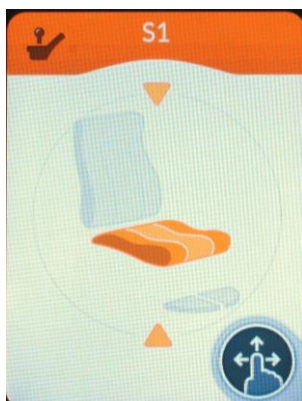

**UWAGA**

Ryzyko obrażeń i uszkodzeń

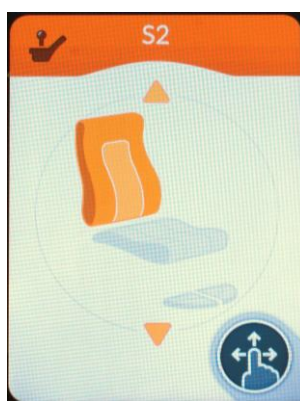
- Stabilność wózka jest mniejsza, gdy wózek przestawi się z pozycji siedzenia prosto do pozycji nachylonej.
- Upewnić się, że wokół wózka jest wystarczająco dużo miejsca na regulację oparcia i siedziska.

Funkcje regulacji wózka można obsługiwać z menu S. Zależnie od typu wózka, może być dostępnych maksymalnie 6 podmenu.

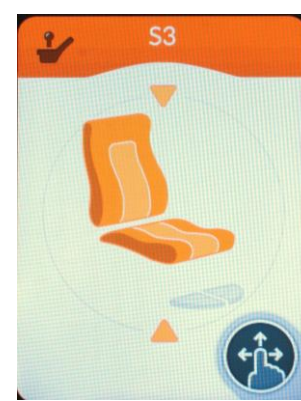
- Aby dostosować pozycję ciała, przesunąć joystick do przodu lub do tyłu, zgodnie ze strzałkami na ekranie.
- Aby powrócić do podstawowej pozycji siedzącej, przesunąć joystick do tyłu dla każdego ruchu regulacji.



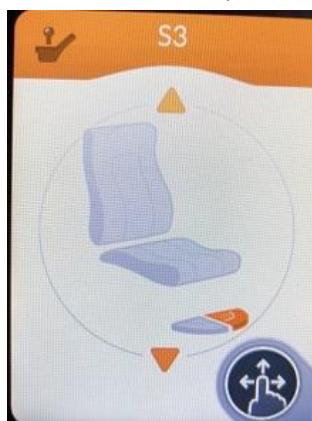
Wysokość siedziska (podnośnik)



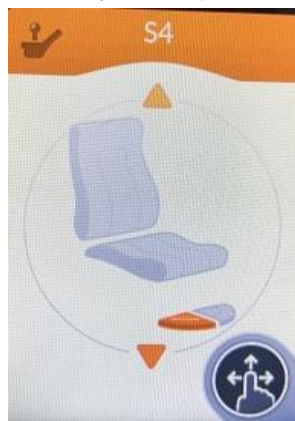
Pochylenie oparcia



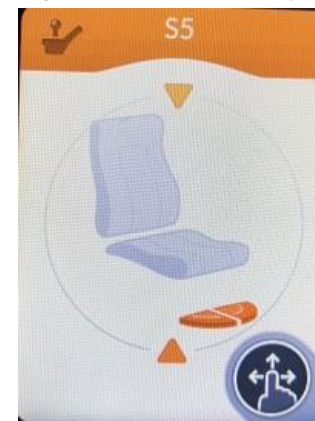
Pochylenie siedziska i oparcia



Podpórka lewej stopy



Podpórka prawej stopy



Obie podpórki stóp/centralna podpórka pod stopy



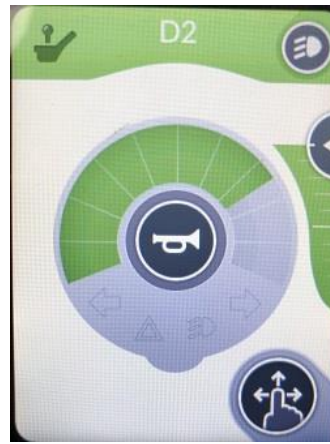
## 4.9 Zmiana funkcji jazdy

Funkcje jazdy wózka można obsługiwać z podmenu D1, D2 i D3. Przy użyciu tych podmenu użytkownik może wybrać maksymalny limit prędkości wózka (prędkość przy całkowitym przechyleniu joysticka), zależnie od własnych preferencji i otoczenia.

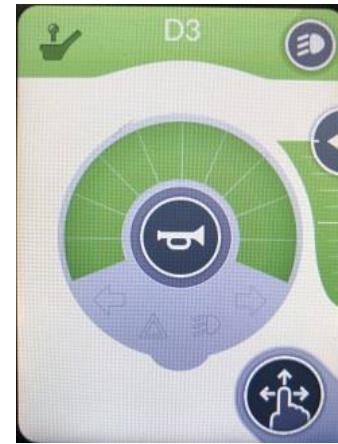
Maksymalna prędkość jazdy osiągnięta przy całkowitym przechyleniu joysticka zależy od wybranego podmenu jazdy (D1, D2 lub D3) i od ręcznego ustawienia prędkości w tym podmenu.

**PL**


Ustawienie małej prędkości (jazda w pomieszczeniach)



Ustawienie średniej prędkości (jazda w pomieszczeniach i na zewnątrz)



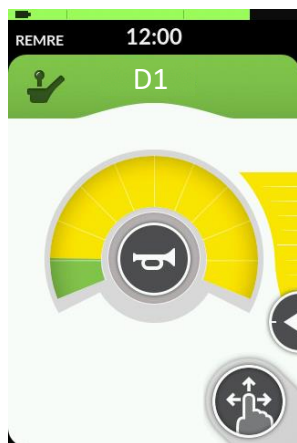
Ustawienie dużej prędkości (jazda na zewnątrz)

Ilustracja 14 Podmenu D1, D2, D3

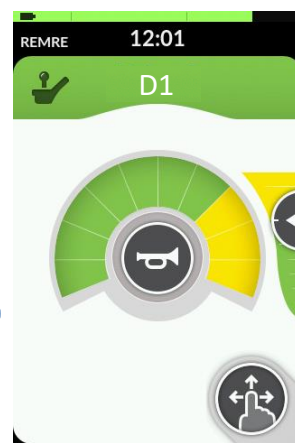
W każdym podmenu prędkość można zmieniać w 10 oddzielnych krokach, od prędkości najmniejszej do największej. Zakres prędkości dostępnej przy przechyleniu joysticka wyświetla się na zielono. Żółta część to pozostały, nieużywany zakres prędkości.

Zakres prędkości można zmienić, przesuwając przycisk strzałki (S):

- W GÓRĘ, aby zwiększyć zakres prędkości (więcej zielonego)
- W DÓŁ, aby zmniejszyć zakres prędkości (więcej żółtego)



Zakres małej prędkości



Zakres średniej prędkości



Zakres pełnej prędkości

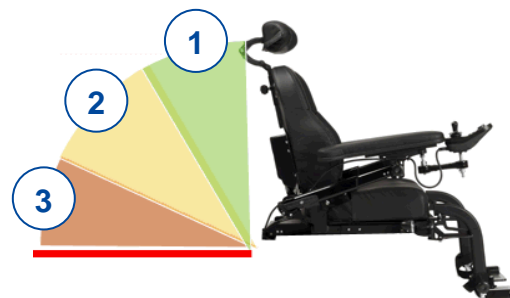
Ilustracja 15 Dostosowanie zakresu prędkości

### 4.9.1 Ograniczona prędkość jazdy

Ze względu na bezpieczeństwo użytkownika, prędkość jazdy wózka będzie automatycznie ograniczana po wykonaniu określonych modyfikacji pozycji ciała. Jazda wózkiem jest wówczas ograniczona do najniższego ustawienia prędkości D1 lub jest całkowicie uniemożliwiona.

Ograniczenia jazdy i prędkości występują, gdy:

- podnośnik ustawiono w wyższym położeniu. Dostępne jest tylko ustawienie prędkości D1.
- pochylenie oparcia przekracza określony kąt (patrz ilustracja 16):
  1. Dostępne są wszystkie funkcje wózka.
  2. Dostępne jest tylko ustawienie prędkości D1.
  3. Jazda wózkiem jest niemożliwa. Podnieść oparcie aż do zwolnienia blokady.



Ilustracja 16 Pochylenie oparcia

Aby anulować ograniczenia prędkości/jazdy, opuścić podnośnik do standardowego (najniższego) położenia i ustawić siedzisko oraz oparcie w położeniu siedzenia pionowo.

### 4.10 Klakson

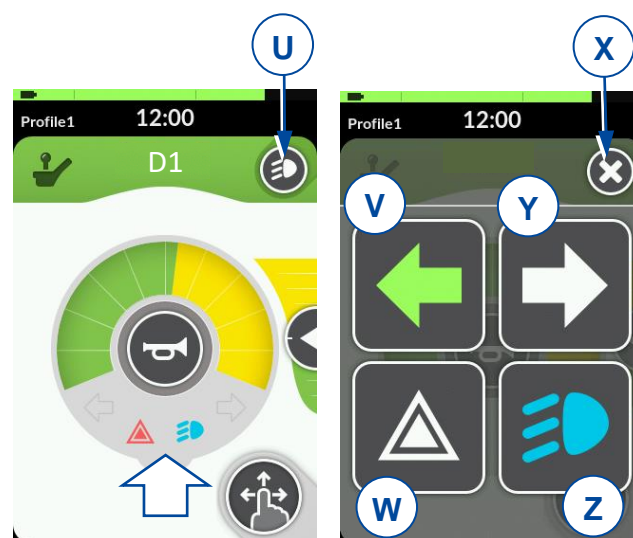
Nacisnąć przycisk klaksonu (T), aby ostrzec osoby postronne, patrz ilustracja 15. Sygnał klaksonu trwa, dopóki nie puści się przycisku.

### 4.11 Oświetlenie

Obsługa świateł:

1. Otworzyć podmenu D1, D2 lub D3.
2. Dotknąć przycisku (U), aby otworzyć wyskakujący ekran.
3. Dotknąć jeden raz jednego z przycisków, aby zapalić światło, dotknąć ponownie, aby je zgasić:
  - o przycisk (V), lewy kierunkowskaz
  - o przycisk (Y), prawy kierunkowskaz
  - o przycisk (W), światła awaryjne
  - o przycisk (Z), światła przednie i tylne

Ilustracja 17 Obsługa świateł



Po aktywacji przycisku symbol światła jest oznaczony kolorem, a na kole wskazania prędkości pojawia się symbol światła.

Aby zamknąć wyskakujący ekran, dotknąć przycisku krzyżyka (X).

- i**
  - Po naciśnięciu przycisku (V) lub (Y) kierunkowskaz miga 8 razy, a następnie się wyłącza.
  - Światła awaryjne i główne trzeba wyłączyć ręcznie, dotykając ponownie przycisku (W) i/lub (Z).
  - Gdy światła awaryjne zostaną włączone, nie wyłączą się nawet w przypadku wyłączenia konsoli przyciskiem wł./wyl.
  - W przypadku wyłączenia konsoli główne światła gasną.

## 5 Diagnozowanie i rozwiązywanie problemów



### OSTRZEŻENIE

Ryzyko obrażeń i uszkodzeń konsoli kierowniczej i wózka

- NIGDY nie podejmować prób samodzielnej naprawy konsoli kierowniczej.
- Jeśli dojdzie do usterki konsoli kierowniczej, należy się skontaktować z wyspecjalizowanym sprzedawcą. Podejmie on decyzję, czy konsola wymaga przeprogramowania.

W razie usterki, jej kod wskazuje migająca kontrolka LED w przycisku wł./wył. lub trójkąt na ekranie dotykowym, patrz Ilustracja 3.

Poniższa tabela zawiera zestawienie możliwych kodów usterki. Niektóre problemy może rozwiązać sam użytkownik. W przypadku wszystkich problemów oznaczonych kolorem szarym należy się skontaktować z wyspecjalizowanym sprzedawcą.

Tabela 2: Diagnozowanie i rozwiązywanie problemów

Kod	Problem	Znaczenie
1	Błąd elementu sterującego / joysticka	Sprawdzić, czy w momencie włączania konsoli joystick jest w położeniu neutralnym. Sprawdzić, czy joystick nie jest uszkodzony i czy działa prawidłowo.
2	Błąd sieci lub konfiguracji	1. Sprawdzić wszystkie terminale i kable. 2. Sprawdzić, czy oprogramowanie działa prawidłowo. Jeśli nie uda się zlokalizować usterki, skontaktować się z wyspecjalizowanym sprzedawcą.
3	Lewy silnik (lub jego podłączenie) jest uszkodzony.	1. Sprawdzić, czy prawidłowo podłączono wtyczki obu silników. 2. Sprawdzić, czy styki we wtyczkach obu silników nie są skorodowane lub uszkodzone.
4	Prawy silnik (lub jego podłączenie) jest uszkodzony.	Jak opisano powyżej.
5	Lewy hamulec postojowy (lub jego podłączenie) jest uszkodzony albo mechanizm jest na biegu jałowym.	1. Sprawdzić, czy prawidłowo włożono wtyczki obu silników. 2. Sprawdzić, czy wtyczki nie są skorodowane lub uszkodzone.
6	Prawy hamulec postojowy (lub jego podłączenie) jest uszkodzony.	Jak opisano powyżej.
7	Błąd modułu (inny niż elementu sterującego)	Może być uszkodzona któraś część wózka inna niż konsola obsługowa.



Ta usterka występuje również wtedy, gdy silniki odłączone.  
Podłączyć je ponownie i zrestartować system.



## Obsah

<b>Obsah</b> .....	<b>1</b>
<b>Předmluva</b> .....	<b>2</b>
<b>1 Popis</b> .....	<b>3</b>
<b>2 Před použitím</b> .....	<b>4</b>
2.1 Všeobecné bezpečnostní pokyny .....	4
<b>3 Jízda</b> .....	<b>5</b>
<b>4 Funkce ovládacího panelu</b> .....	<b>6</b>
4.1 Zapnutí a vypnutí .....	6
4.2 Chyby a blokování .....	7
4.3 Stav a nabíjení baterie .....	7
4.4 Navigace.....	8
4.5 Tlačítko nastavení.....	8
4.6 Ovládání joysticku (jízda a brzdění) .....	11
4.7 Blokování ovládacího panelu .....	12
4.8 Nastavení polohy těla .....	12
4.9 Změna jízdni funkce.....	13
4.10 Houkačka .....	14
4.11 Osvětlení.....	14
<b>5 Odstraňování závad</b> .....	<b>15</b>

## Předmluva

### **Důležitá poznámka**

Tento návod odráží nejnovější vývoj výrobku. Společnost Vermeiren má právo zavádět změny tohoto typu výrobku bez jakékoli povinnosti upravit nebo vyměnit podobné výrobky, které již byly dodány.

K objasnění pokynů v tomto návodu se používají obrázky. Detaily znázorněného výrobku se mohou od skutečného konkrétního výrobku lišit.

### **Dostupné informace**

Na naší webové stránce <http://www.vermeiren.com/> vždy najdete nejnovější verzi informací v tomto návodu. Navštěvujte tuto webovou stránku pravidelně kvůli možným aktualizacím.

Osoby se zhoršeným zrakem si mohou stáhnout elektronickou verzi tohoto návodu a nechat si ji číst pomocí softwarové aplikace převádějící text na řeč.



Tento uživatelský návod použitého ovládacího panelu  
Pro uživatele a specializované prodejce



Návod k použití kolečkového křesla  
Pro uživatele a specializované prodejce



Návod k instalaci kolečkového křesla  
Pro specializované prodejce



Návod k použití baterie a nabíječky  
Pro uživatele a specializované prodejce

# 1 Popis

Ovládací panel zabudovaný do elektrického kolečkového křesla umožňuje obsluhovat všechny funkce jízdy, řízení, brzdění a provozu, ale také další servomotory (zvedací sloupek, nastavení sedáku a opěradla). Elektrická jednotka a elektronika kolečkového křesla jsou průběžně interně monitorovány.

Následující obrázky znázorňují všechny součásti podstatné pro uživatele.



1. Tlačítko ZAP/VYP se stavovou kontrolkou
2. Hlavní menu navigačních tlačítek
3. Submenu navigačních tlačítek
4. Dotyková obrazovka
5. Joystick
6. Připojovací bod napájecího kabelu
7. Připojovací bod pro servisní účely
8. Podstava ovládacího panelu
9. Připojovací bod nabíječky



Obrázek 1 **Důležité součásti**

## 2 Před použitím

### **VAROVÁNÍ** Nebezpečí zranění a poškození

- Neinstalujte, neudržujte ani nepoužívejte tento výrobek, pokud jste si nepřečetli a plně nepochopili všechny pokyny v tomto návodu a všech souvisejících návodech týkajících se kolečkového křesla vybaveného tímto zařízením.
- Za žádných okolností se nepokoušejte otevřít nebo rozebrat ovládací panel – uvnitř nejsou žádné součásti vyžadující údržbu uživatele.
- V případě pochybností nebo dotazů neváhejte požádat svého místního specializovaného prodejce, svého poskytovatele péče nebo svého technického poradce, aby vám pomohl.

**i** Společnost Vermeiren je odpovědná za aktualizace softwaru a opravy. V případě úprav v softwaru kontaktujte společnost Vermeiren, viz naše webová stránka <http://www.vermeiren.com/>

### 2.1 Všeobecné bezpečnostní pokyny

Během používání mějte na paměti následující všeobecná varování:

- Ovládací panely jsou odzkoušené z hlediska elektromagnetické kompatibility na typických, reprezentativních vozících a odpovídají příslušným normám EMC: EN 12184: 2014, ISO 7176-21: 2009.
- Zdroje elektromagnetického pole mohou nicméně ovlivnit výkon pohonu kolečkového křesla, přičemž se jedná o pole mobilních telefonů, elektrogenerátorů nebo vysoce výkonných zdrojů energie. Na druhou stranu, elektronika kolečkového křesla může také ovlivňovat jiné elektronické přístroje, např. poplašné systémy v obchodech a automatické dveře. Doporučujeme proto pravidelně kontrolovat ovládací panel a kolečkové křeslo s ohledem na poškození a opotřebení, protože tyto stavy mohou zesilovat rušení.
- Mějte na paměti, že povrch ovládacího panelu se může silně zahřívat působením slunečního záření nebo topných zařízení. Buďte opatrní při dotýkání.
- Dbejte na to, aby se ovládací jednotka neochladila nebo nezahřála více než na povolenou minimální, resp. maximální teplotu, viz návod k použití kolečkového křesla.
- Před zapnutím kolečkového křesla překontrolujte okolní prostředí a situaci. Než vyjedete, nastavte vhodně svou rychlost. Při pojíždění uvnitř budov doporučujeme používat nejpomalejší nastavení rychlosti. Při jízdě venku můžete nastavit rychlost na vhodnou úroveň, při které se budete cítit komfortně a v bezpečí.
- Nedotýkejte se kolíků konektoru. Jestliže se dotknete kolíků, mohou se znečistit nebo poškodit elektrostatickým výbojem.
- Pokud kolečkové křeslo není vybaveno chráničem ruky pro ovládací panel, mějte na paměti, že vaše ruka není chráněna před zmáčknutím, například během manévrování u stolu.
- Konektor XLR na ovládací jednotce se smí používat výhradně k určenému účelu nabíjení baterie. Pokud k tomuto portu připojíte jakékoli neschválené zařízení, zanikne záruka.
- Ujistěte se, že nabíječka baterie používaná s vozíkem má funkci potlačení pohonu, která je správně zapojena pro použití s ovládací jednotkou. Tato funkce potlačení pohonu má za úkol bránit rozjetí křesla, pokud se nabíjí baterie. Nebudete-li si jisti, informujte se u svého prodejce.
- Okamžitě vypněte ovládací jednotku a kontaktujte svého servisního zástupce, pokud vozík:
  - o je poškozený;
  - o nechová se pokaždé stejně;
  - o nereaguje normálně, způsobem, jaký byste od něj očekávali;
  - o zahřeje se více než normálně;
  - o kouří;



- nemění rychlost, když přestavíte ovladač rychlosti;
- hlásí chybu na ukazateli chyb a ovládací jednotka nefunguje normálně.
- Vypněte ovládací jednotku:
  - když ji nepoužíváte;
  - předtím, než opustíte kolečkové křeslo nebo si na něj sednete;
  - pokud se vozík rozjede sám od sebe nebo proti vaší vůli. Když vypnete ovládací jednotku, vozík se zastaví.

### 3 Jízda

**CS**

1. Stiskněte tlačítko ZAP/VYP.
2. Pokud LED kontrolka v tlačítku ZAP/VYP zeleně svítí, je kolečkové křeslo zapnuté a připravené k jízdě.
3. Zkontrolujte ukazatel stavu baterie. V případě potřeby nabijte baterii (viz § 4.3).
4. Vyberte jízdní program a nastavte rozsah rychlosti posunutím šipky (S), viz jízdní funkce v § 4.9.
5. Rozjed'te kolečkové křeslo pomalým pohybem joysticku dopředu nebo dozadu.
6. Když stlačíte joystick dál ze středu, zvýší se rychlost.
7. Chcete-li zatočit doleva nebo doprava, stlačte joystick doleva nebo doprava. Při jízdě venku používejte ukazatele změny směru, viz § 4.11.
8. Chcete-li zabrzdít, přemístěte joystick do neutrální polohy.
9. Po příjezdu zkontrolujte stav baterie a stiskněte tlačítko ZAP/VYP.
10. V případě potřeby nabijte baterii.

## 4 Funkce ovládacího panelu

Ovládací panel umožňuje obsluhovat všechny jízdní součásti, jakož i motorky pro nastavení polohy těla. Pro vaši vlastní bezpečnost, a aby se kolečkové křeslo nepoškodilo, jsou pohyby monitorovány elektronikou. To může vést k zablokování pohybu, snížení rychlosti nebo úplnému zastavení.

### 4.1 Zapnutí a vypnutí

- i** Před stisknutím tlačítka ZAP/VYP umístěte joystick do neutrální (středové) polohy.

Jestliže se ovládací panel zapne s joystickem mimo neutrální polohu, kolečkové křeslo nepojede. Aby se odblokoval pohon, uvolněte nejpozději do 5 sekund joystick (vraťte ho do neutrální polohy). Pokud do 5 sekund neuvolníte joystick, změní se chyba na chybu modulu, která je signalizována červeným blikáním LED kontrolky v tlačítku ZAP/VYP. Kolečkové křeslo nejede. Abyste odstranili chybu modulu, uvolněte joystick a vypněte a pak znovu zapněte ovládací panel.

- Chcete-li zapnout ovládací panel, stiskněte jednou tlačítko ZAP/VYP.

*Na několik sekund se objeví spouštěcí obrazovka a potom provozní obrazovka. Rozsvítí se LED kontrolka (stavová kontrolka) v tlačítku ZAP/VYP. Jestliže se rozsvítí zeleně, je ovládací panel připravený k provozu. Pokud LED kontrolka začne červeně blikat, znamená to chybu, viz §4.2 a §5.*

- Chcete-li vypnout ovládací panel, když je zapnutý: stiskněte jednou tlačítko.

*Ovládací panel se vypne a stavová kontrolka zhasne.*



Obrázek 2 **Zapnutí a vypnutí**

#### 4.1.1 Nouzové zastavení

Pokud potřebujete rychle zastavit jízdu nebo pohyb polohování těla, stiskněte tlačítko ZAP/VYP, aby proběhlo nouzové zastavení. Kolečkové křeslo se rychle zastaví.

#### 4.1.2 Režim spánku

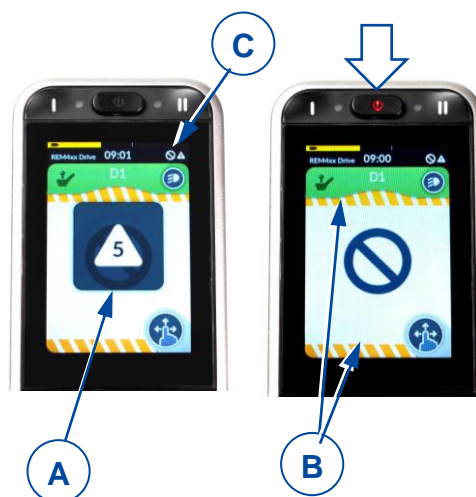
Po určité době nečinnosti (standardně 5 minut) přechází ovládací panel do režimu spánku. Když systém spí, je částečně vypnutý, aby se snížila spotřeba elektrické energie. Chcete-li ovládací panel znovu aktivovat, stiskněte tlačítko nebo pohněte joystickem.

## 4.2 Chyby a blokování

Když je ovládací panel zapnutý a dojde k chybě, začne červeně blikat kontrolka tlačítka ZAP/VYP, viz obrázek. Počet bliknutí udává kód chyby. Na několik sekund se zobrazí trojúhelník s kódem chyby (A). Tlačítko ZAP/VYP dál bliká.

V případě chyby jsou zablokovány jedna nebo všechny funkce ovládacího panelu. To je signalizováno symbolem „zákazu“ a žlutými výstražnými sloupky (B).

Obrázek 3 *Indikace chyby a potlačený pohon*



CS

**i** Stav je signalizován malým symbolem (C) v horním rohu každé obrazovky.

Další informace viz §5.

## 4.3 Stav a nabíjení baterie

**⚠ VAROVÁNÍ** Nebezpečí zranění a poškození

Postupujte podle pokynů pro nabíjení v návodu k použití kolečkového křesla a v návodu od dodavatele nabíječky baterie.

Ukazatel nabití baterie (umístěný v horní části dotykové obrazovky) poskytuje odhad zbývající kapacity baterie.

V následující tabulce jsou shrnuty všechny indikace baterie a jejich významy.



Obrázek 4 *Indikace stavu baterie*

Tabulka 1: *Popis stavu baterie*

Displej	Popis	Význam	Poznámky
	Většina segmentů je zelená	Kapacita baterie: více než 50 % plné kapacity.	
	Segmenty změní barvu na žlutou	Úroveň kapacity baterie se snížila: méně než 50 % plné kapacity.	Brzy dobijte baterii.
	Segmenty změní barvu na červenou	Baterie téměř prázdná.	Zastavte a dobijte hned.
	Žluté nebo zelené segmenty se symbolem nabíjení.	Baterie se nabíjí. Úroveň kapacity baterie je signalizována barvou.	Počkejte, až bude baterie úplně nabitá.

### 4.3.1 Nabíjení

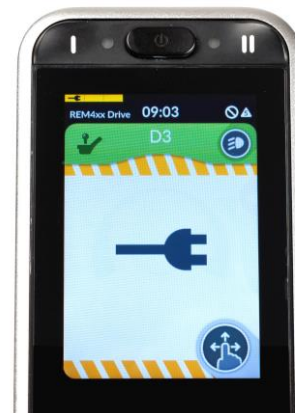
- i** • Během nabíjení systému není možné rozjet vozík (potlačený pohon).
- Nabíjení je možné bez zapnutí ovládacího panelu. Chcete-li vidět ukazatel stavu baterie, zapněte ovládací panel.

Zapojte nabíječku baterie do vzdálené zásuvky XLR (9), viz Obrázek 1.

Indikace stavu baterie se pak změní na indikaci nabíjení, viz obrázek 5. Stav nabití baterie je indikován žlutými nebo zelenými segmenty.

Po několika sekundách přejde ovládací panel do režimu úspory energie a sníží se jas osvětlení obrazovky. Dotykem obrazovky můžete obnovit normální osvětlení.

Obrázek 5 *Indikace nabíjení baterie*



## 4.4 Navigace

K dispozici jsou 2 hlavní menu, která je možno vyvolat na dotykovou obrazovku:

- Menu S pro nastavení polohy těla, viz §4.8.
- Menu D pro změny jízdnicích funkcí, viz §4.9.

Každé hlavní menu má samostatná submenu.

Jakmile se zapne ovládací panel, můžete navigovat mezi obrazovkami/menu dvěma způsoby:

1. stisknutím navigačních tlačítek (viz Obrázek 1, 2+3).
  - Krátkým stisknutím navigačního tlačítka I (2) se vybírá hlavní menu (S, D...).
  - Krátkým stisknutím navigačního tlačítka II (3) se vybírá submenu (S1, S2...).
2. pohybem prstu na dotykové obrazovce
  - Přejetím nahoru/dolů se vybírá hlavní menu (S, D...) a klepnutím se zobrazí.
  - Přejetím doleva/doprava se vybírá submenu (S1, S2...) a klepnutím se zobrazí.

- i** S použitím tlačítka nastavení můžete získat přehled o struktuře navigace.

## 4.5 Tlačítko nastavení

Tlačítko nastavení (K) je zobrazeno v každé obrazovce menu. Tímto tlačítkem je možné měnit náhled obrazovky, otevírat vyskakovací obrazovky a měnit nastavení.

- Chcete-li přepnout mezi zobrazením celé obrazovky a zobrazením posouvání menu, klepněte krátce na tlačítko nastavení.
- Chcete-li otevřít vyskakovací obrazovku, přidržte prst na tlačítku nastavení 4 sekundy.

- i** Tuto vyskakovací obrazovku je rovněž možno otevřít a zavřít stisknutím tlačítka menu I (2) na 4 sekundy.



Obrázek 6 Tlačítko nastavení a vyskakovací obrazovka

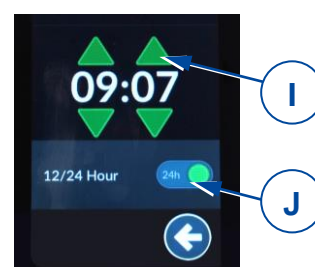
CS

- Chcete-li navigovat na některou z položek ve vyskakovací obrazovce, klepněte na položku.
- Chcete-li navigovat na předchozí obrazovku, klepněte na šipku návratu.
- Chcete-li vyskakovací obrazovku zavřít, klepněte na křížek (M) v dolní části obrazovky.
- Když je aktivována výběrová klávesa, změní indikátor klávesy barvu na zelenou.

#### 4.5.1 Nastavení času

- Klepněte na indikaci času (H v předchozím obrázku) a nastavte hodiny a minuty pomocí šipek (I).
- Chcete-li přepnout z 12hodinového na 24hodinový režim, klepněte v oblasti tlačítka 12/24 hodin (J).

Obrázek 7 Nastavení času



#### 4.5.2 Zámek obrazovky

Klávesa zámku obrazovky (L) (viz Obrázek 6) je určena v první řadě k omezení obsluhy obrazovky na autorizované pracovníky, ale brání také neúmyslnému použití ovládacích prvků na obrazovce.

**i** Zámek obrazovky nemá vliv na jízdní funkce nebo funkce polohování těla. Když je obrazovka zamčená, je maximální rychlost jízdy nastavena podle submenu D1. Tuto vyskakovací obrazovku je rovněž možné otevřít a zavřít stisknutím tlačítka submenu II (3) na 2 sekundy.

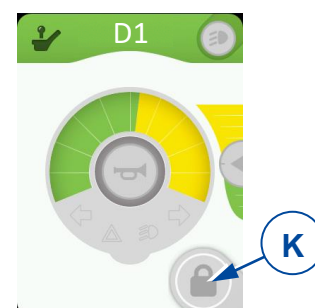
- Chcete-li **zamknout** obrazovku:
  - Klepněte a přidržte prst na tlačítku nastavení (K) 7 sekund (viz Obrázek 6).
  - Chcete-li zapnout zámek, klepněte na výběrovou klávesu v sekci „zámek obrazovky“. Kontrolka změní barvu na zelenou.

*Když je obrazovka zamčená, mají všechny ovládací klávesy šedou barvu a jsou nefunkční.*

*Symbol nastavovacího tlačítka (K) se změní na visací zámek.*

- Chcete-li **odemknout** obrazovku:
  - Vypněte ovládací panel tlačítkem ZAP/VYP, abyste zrušili zámek.

*Klávesy na obrazovce znovu začnou fungovat.*

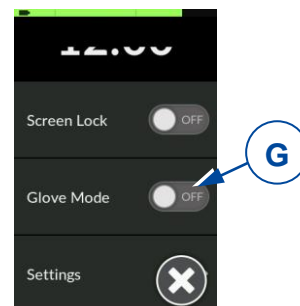


Obrázek 8 Obrazovka zamčená

### 4.5.3 Režim rukavic

Dotyková obrazovka je naprogramovaná na určitý stupeň citlivosti na dotyk. Z tohoto důvodu obrazovka nereaguje, když si navléknete rukavice. S touto funkcí můžete zvýšit citlivost na dotyk tak, abyste mohli obsluhovat ovládací panel i v rukavicích.

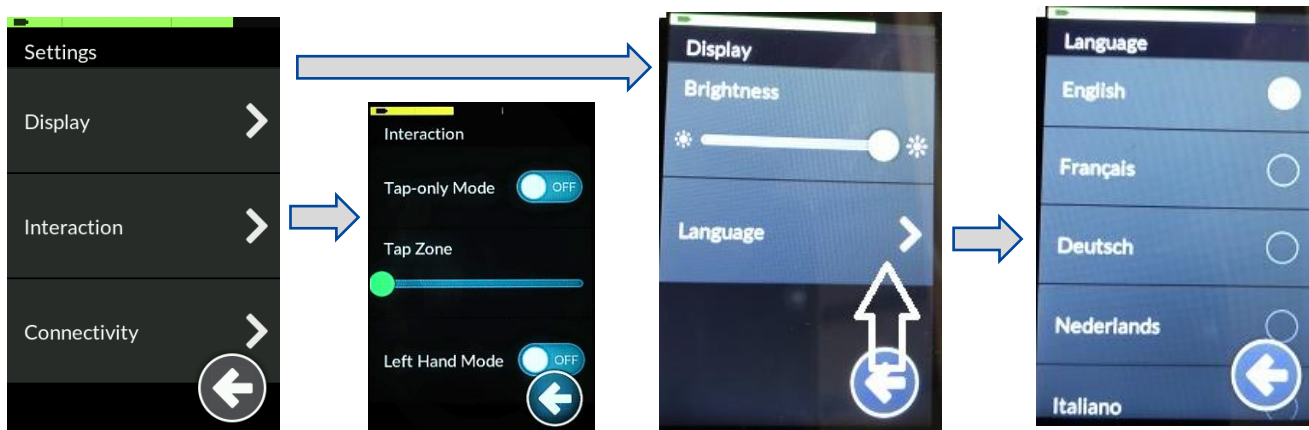
- Chcete-li zapnout režim rukavic, klepněte na výběrovou klávesu (G). Kontrolka změní barvu na zelenou.
- Chcete-li tento režim vypnout, klepněte znovu na výběrovou klávesu. Ta je nyní šedá.



Obrázek 9 Klávesa režimu rukavic

### 4.5.4 Nastavení

- Klepněte na zvolené nastavení, aby se otevřelo menu nastavení a submenu.



Obrázek 10 Menu nastavení

#### Displej

1. Jas
  - Posouváním zeleného jezdce doleva nebo doprava můžete snižovat nebo zvyšovat jas obrazovky.
2. Jazyk
  - Ovládací panel je standardně nastavený na angličtinu. Svůj preferovaný jazyk si můžete vybrat ze seznamu pod nastavením „Jazyk“.

#### Interakce

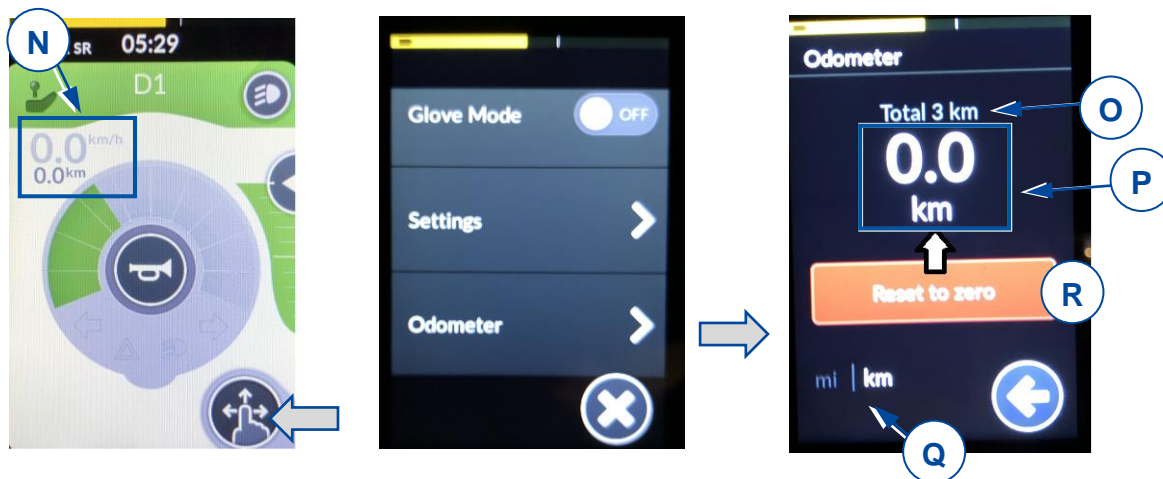
1. Režim samotného klepnutí
  - Klepnutím na tuto výběrovou klávesu se vypíná nebo zapíná tento režim. Po zapnutí této funkce nefunguje posouvání a přejíždění. Obrazovku lze obsluhovat pouze klepnutím na šipkové klávesy a klávesy +/-, které nahrazují tyto funkce.
2. Zóna klepnutí
  - Posouváním jezdce doleva nebo doprava můžete zmenšovat nebo zvětšovat zónu citlivosti pole pro klepnutí.
3. Režim levé ruky
  - Klepnutím na tuto výběrovou klávesu se vypíná nebo zapíná tento režim. Po zapnutí se změní umístění ovládacích kláves z pravé strany obrazovky na levou.

### 4.5.5 Počítadlo kilometrů

Na obrazovce menu se zobrazuje údaj o rychlosti a také údaj o ujeté vzdálenosti (N).

Pro vynulování ujeté vzdálenosti:

- Klepnutím na tlačítko nastavení (K) vstupte do nabídky nastavení.
- Klepněte na podnabídku "Odometer" (Počítadlo ujeté vzdálenosti).
- Chcete-li vynulovat ujetou vzdálenost (P), klepněte na tlačítko (R).
- Celkovou ujetou vzdálenost (O) nelze vynulovat.
- Chcete-li přepínat mezi zobrazením ujeté vzdálenosti v kilometrech nebo mílích, klepněte na tlačítko (Q).



Obrázek 11 Počítadlo kilometrů

### 4.6 Ovládání joysticku (jízda a brzdění)

Při pohybu joysticku v určitém směru se elektrické kolečkové křeslo pohybuje v tomto směru. Rychlost pohybu závisí na výchylce joysticku. Je-li joystick stlačený/přitažený do maximální výchylky, je rychlost maximální (ve zvoleném jízdním režimu).

Při přestavení joysticku do jeho středové (neutrální) polohy během jízdy začnou pracovat brzdy, dokud se kolečkové křeslo nezastaví:

- Při postupném brzdění pohybujte pomalu joystickem.
- Pro rychlé zastavení joystick uvolněte; kolečkové křeslo se zastaví, jak to bude nejrychleji možné.



Obrázek 12 Pohyby joysticku

**i** Při stisknutí tlačítka ZAP/VYP se ujistěte, že je joystick ve středové (neutrální) poloze, jinak se zablokuje elektronika.

Po zapnutí ovládacího panelu tlačítkem ZAP/VYP musí joystick zůstat nejméně pět sekund ve středové poloze. Ovládací panel je tímto způsobem naprogramovaný z technických a bezpečnostních důvodů. Pokud aktivujete současně joystick a tlačítko ZAP/VYP, zablokuje se řídicí jednotka a odblokuje se až po úplném vypnutí.

**i** PŘED zapnutím kolečkového křesla se přesvědčte, že je páčka volnoběhu v poloze brzdění. Je-li kolečkové křeslo v režimu volnoběhu, NEFUNGUJÍ elektromagnetické brzdy. To je signalizováno na ovládacím panelu. Jízda není možná.

**i** Aby se zabránilo neúmyslným změnám nastavení, zmizí během provozu joysticku ovládací klávesy. Jakmile je joystick v neutrální poloze, klávesy se opět objeví.

## 4.7 Blokování ovládacího panelu

Je také možné zamknout ovládací panel, aby nemohlo dojít k nepovolanému použití kolečkového křesla.

- Chcete-li **zamknout** ovládací panel: Stiskněte tlačítko ZAP/VYP, dokud se neobjeví symbol visacího zámku a nezhasne obrazovka.
- Chcete-li **odemknout** ovládací panel: přidržte prst na obrazovce. Znovu se objeví symbol zámku, spolu s bílým indikátorem zavádění na obrazovce. Počkejte, až se sloupek indikátoru zcela zaplní; ovládací panel je pak opět funkční.

CS

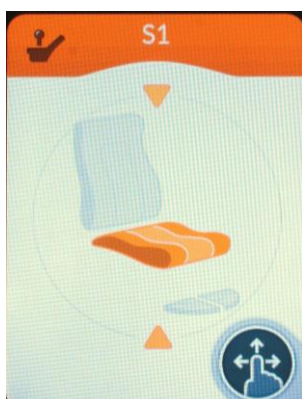
## 4.8 Nastavení polohy těla

**POZOR** Nebezpečí zranění nebo poškození

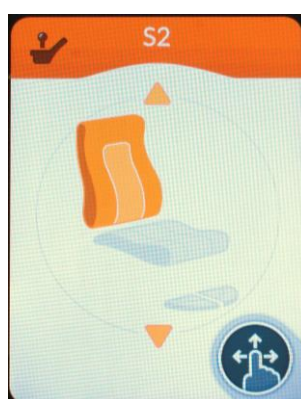
- Pamatujte si, že když se kolečkové křeslo přestaví ze vzpřímené sedací polohy do nakloněné polohy, sníží se stabilita.
- Ujistěte se, že je kolem kolečkového křesla dost prostoru na ovládání opěradla a sedáku.

Nastavovací funkce kolečkového křesla je možné obsluhovat z menu S. V závislosti na typu kolečkového křesla může být k dispozici až 6 submenu.

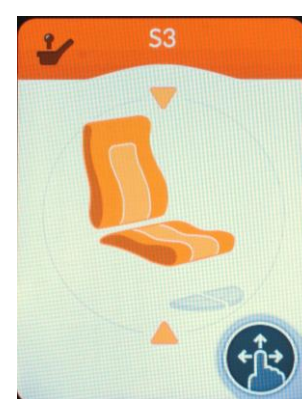
- Chcete-li nastavit polohu těla, pohněte joystickem dopředu nebo dozadu, podle šipek na obrazovce.
- Při návratu do základní sedací polohy pohněte joystickem dozadu pro každý nastavovací pohyb.



Výška sedáku (zdvih)



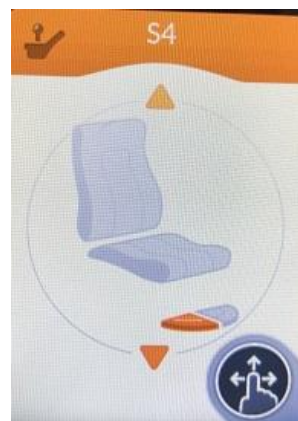
Sklon opěradla



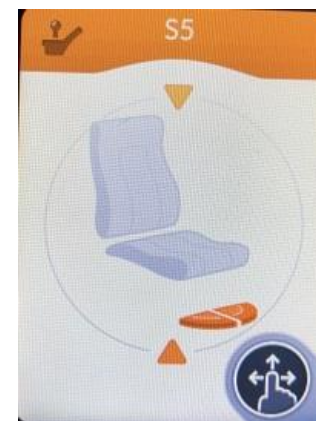
Sklon sedáku a opěradla



Levá nožní opěrka



Pravá nožní opěrka



Obě nožní opěrky / středová nožní deska

Obrázek 13 Možná submenu



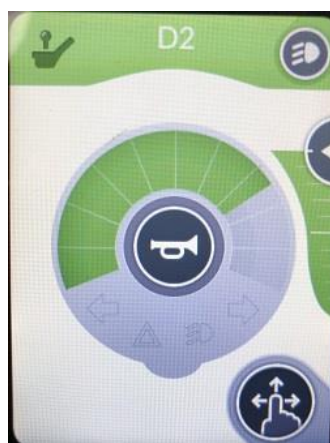
## 4.9 Změna jízdni funkce

Funkce rychlosti kolečkového křesla je možné obsluhovat ze submenu D1, D2 nebo D3. Tato submenu umožňují uživateli vybrat maximální rychlostní limit kolečkového křesla (rychlost, když je joystick úplně vychýlený) podle svých preferencí a okolního prostředí.

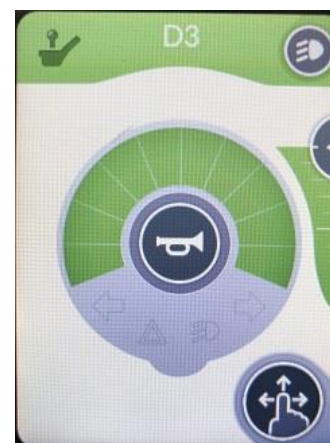
Maximální rychlost jízdy při maximální výchylce joysticku závisí na vybraném jízdni submenu (D1, D2 nebo D3) a na ručním nastavení rychlosti v tomto submenu.



Nastavení nízké rychlosti  
(jízda uvnitř budovy)



Nastavení střední rychlosti  
(jízda uvnitř budovy a venku)



Nastavení vysoké rychlosti  
(jízda venku)

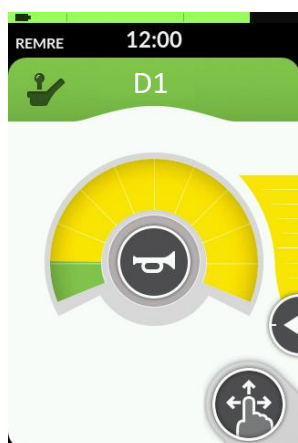
**CS**

Obrázek 14 *Submenu D1, D2, D3*

V každém jízdni submenu je možné měnit rychlost v 10 oddělených krocích mezi nejnižší a nejvyšší rychlostí. Rozsah rychlosti dostupný pro ovládání joystickem je zobrazený zeleně. Žlutá část je zbývající rozsah rychlosti, který se nepoužívá.

Rozsah rychlosti je možné měnit posouváním šipkové klávesy (S):

- NAHORU, pro zvětšení rozsahu rychlosti (více zelené)
- DOLŮ, pro zmenšení rozsahu rychlosti (více žluté)



Nízký rozsah rychlosti



Střední rozsah rychlosti



Plný rozsah rychlosti

Obrázek 15 *Nastavení rozsahu rychlosti*

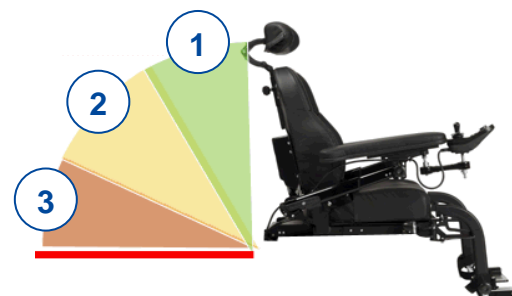
### 4.9.1 Omezená rychlost jízdy

Pro vaši bezpečnost se automaticky omezuje rychlost jízdy kolečkového křesla, když jsou provedeny určité změny polohy těla. Pohon kolečkového křesla je pak omezený na nejnižší nastavení rychlosti D1, nebo se dokonce úplně zablokuje.

K omezení jízdy a rychlosti dochází, když:

- zdvih byl nastaven do vyšší polohy. K dispozici je pouze nastavení rychlosti D1.
- sklon opěradla překročí určitý úhel (viz obrázek 16):

1. K dispozici jsou všechny funkce kolečkového křesla.
2. K dispozici je pouze nastavení rychlosti D1.
3. Jízda kolečkového křesla není nadále možná. Zvedněte opěradlo, dokud se blokování nezruší.



Obrázek 16 Sklon opěradla

Chcete-li zrušit omezení rychlosti/jízdy, snižte zdvih do standardní (nejnižší) polohy a nastavte sedák a opěradlo do vzpřímené sedací polohy.

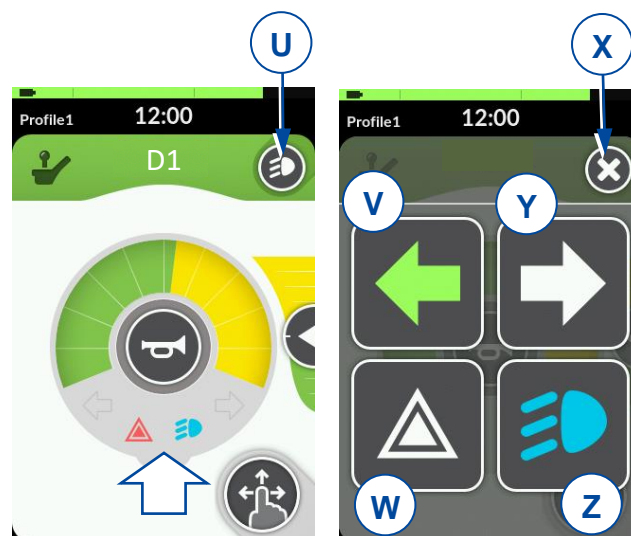
### 4.10 Houkačka

Chcete-li varovat osoby v okolí, stiskněte klávesu houkačky (T), viz obrázek 15. Houkačka zní, dokud je tlačítko stisknuté.

### 4.11 Osvětlení

Chcete-li obsluhovat světla:

1. Přejděte do submenu D1, D2 nebo D3.
2. Klepnutím na klávesu (U) otevřete vyskakovací obrazovku.
3. Jedním klepnutím na některou z kláves zapnete světlo, opětovným klepnutím světlo vypnete:
  - o klávesa (V), ukazatel změny směru doleva
  - o klávesa (Y), ukazatel změny směru doprava
  - o klávesa (W), výstražná světla
  - o klávesa (Z), přední a zadní světla



Obrázek 17 Ovládání světel

*Když je klávesa aktivovaná, je symbol světla barevný a symbol světla je zobrazený na prstencovém ukazateli rychlosti.*

Chcete-li zavřít vyskakovací obrazovku, klepněte na křížek (X).

- i** • Po stisknutí klávesy (V) nebo (Y) blikne ukazatel změny směru jízdy 8krát a pak zhasne.
- Výstražná světla a hlavní světla je nutno vypnout ručně opětovným klepnutím na klávesu (W), resp. (Z).
- Když jsou zapnutá výstražná světla, zůstávají zapnutá i po vypnutí ovládacího panelu tlačítkem ZAP/VYP.
- Hlavní světla při vypnutí ovládacího panelu zhasnou.

## 5 Odstraňování závad

### VAROVÁNÍ

Nebezpečí zranění a poškození ovládacího panelu nebo kolečkového křesla

- NIKDY se nepokoušejte sami opravit ovládací panel.
- Při závadách ovládacího panelu musíte kontaktovat svého specializovaného prodejce. Ten rozhodne, jestli je nutné ovládací panel přeprogramovat.

V případě závady se zobrazí kód chyby formou blikání LED kontrolky v tlačítku ZAP/VYP nebo v trojúhelníku na dotykové obrazovce, viz Obrázek 3.

Možné chybové kódy jsou shrnuté v následující tabulce. Některé problémy můžete vyřešit sami. Při všech problémech označených šedě se poraďte se svým specializovaným prodejcem.



Tabulka 2: Odstraňování závad

Kód	Problém	Význam
1	Vzdálená chyba / chyba joysticku	Zkontrolujte, jestli je joystick při zapnutí ovládacího panelu v neutrální poloze. Zkontrolujte joystick: není poškozený a správně funguje.
2	Chyba sítě nebo konfigurace	1. Zkontrolujte všechny připojovací body a kabely. 2. Ověřte správné fungování softwaru. Pokud nemůžete najít žádnou závadu, kontaktujte svého specializovaného prodejce.
3	Levý motor (nebo jeho připojení) je vadný.	1. Zkontrolujte, jestli jsou správně zapojeny zástrčky obou motorů. 2. Zkontrolujte kontakty zástrček obou motorů s ohledem na korozi nebo poškození.  Tato chyba se rovněž objevuje, když jsou motory odpojené. Znovu připojte a restartujte systém.
4	Pravý motor (nebo jeho připojení) je vadný.	Jak je popsáno výše.
5	Levá parkovací brzda (nebo její připojení) je vadná nebo je aktivován neutrální.	1. Zkontrolujte, jestli jsou správně zapojeny zástrčky motorů. 2. Zkontrolujte zástrčky s ohledem na korozi nebo poškození.
6	Pravá parkovací brzda (nebo její připojení) je vadná.	Jak je popsáno výše.
7	Chyba modulu (jiná než vzdálená)	Některá ze součástí kolečkového křesla může být poškozená (kromě ovládacího panelu).



Vermeiren GROUP  
Vermeirenplein 1 / 15  
2920 Kalmthout  
BE

website: [www.vermeiren.com](http://www.vermeiren.com)